1984

1.

HALF NOTE PRODUCTIONS

MANAGEMENT
CONCERT ORGANIZATION
PROMOTION
ARTS AGENCY

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ ΜΕ ΔΗΜΟΥΣ -ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΑΘΗΝΩΝ-ΥΠΠΕ

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΑΘΗΝΩΝ

B B KING ORCHESTRA
MILES DAVIS
KEITH JARRET
OREGON
LIONEL HAMPTON ORCHESTRA
LIBERATION MUSIC ORCHESTRA
WISHBONE ASH

ΔΗΜΗΤΡΙΑ 84-ΕΟΡΤΑΣΜΟΣ 2.300 ΧΡΟΝΩΝ

LONDON SYMPHONY ORCHESTRA
AMERICAN BALLET THEATER
TOXO THEATER
LOYKIANOS KILAIDONIS
ERIC BURDON
ALVEEN LEE BAND
THE HUNGARIAN YOUTH FOLK ENSEBLE
JOHN MC LAUGHLIN DUO
GREEK SINGERS FEST (KILAIDONIS,GALANI,MANOY,ARLETA,GERMANOS)
CHIK COREA GARY BURTON AND THE STRING QUARTET
PACO DE LUCIA SEPTET

ΛΟΙΠΕΣ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΕΙΣ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΑ

MARIA FARANTOYRI SUMMER TOUR 84 (in association with happening prom.)
ERIC CLAPTON BAND
ERIC BURDON BAND
MILT JACKSON RAY BROWN BAND
DEXTER GORDON ETC.

Dir: NIKOS SACHPASIDIS, 125 Michalakopoulou str. & Vervenon, Athens 115 27, Greece
Phone: ~~7704531 - 6570005~~, Telex: 223013 HANO GR.
7712643 - 7712645 - 6570005 σπιτ

HOW YOU CAN GET INFORMATIONS FOR OUR OFFICE

FROM GREECE

ATHENS FESTIVAL
CITY HALL OF SALONICA (VICE MAJOR MR. TANIMANIDIS GEORGE)
YPPE

FROM U. STATES

FESTIVAL PRODUCTIONS -GEORGE WEIN   TLX NO 0023-234097 GTW
TED KURLAD TLX NO 0023-200054 KURL

FROM FRANCE

NORBERT GAMSON

FROM AUSTRIA

THOMAS STOEWSAND SAUDA TOURS ARTS

FROM GERMANY (WEST)

MULTIMEDIA ORGANISATIONS -LAZLO HEGEDUS TIM DOWDALL 41-17308216

FROM ENGLAND

MARSHALL ARTS-BARRY MARSHALL   PHONE 00441-5863831

----

album productions

MIKIS THEODORAKIS
EPIPHANOUS 1
11742 ATHENES
GRECE

Paris, le 3 janvier 1984

Cher Mikis,

Je te prie de trouver ci-joint l'affiche de la tournée.

Amicalement,

Sylvain Mustaki

45 rue de belleville - 75019 paris - tél. : (1) 203.11.11 - télex : 215 920 F
Sylvain Mustaki / Album productions - Licence N° 9425 - RC Paris 325 075 653 - Siret 325 075 653 00015

23 Γενάρη 1984

4

Φίλε Μίκη,

Δεν ξεχνούμε το ωραίο και απρόβλεπτο γλέντι που μας χάρισες τον περασμένο Σεπτέμβρη στην Παλιόχωρα και σ' ευχαριστούμε.

Αυτές τις μέρες μαζευτήκαμε οι Πολιτιστικοί και Κοινοτικοί φορείς των Σερβοχωρίων και αποφασίσαμε ν' αρχίσουμε την ετοιμασία για τη Συναυλία του Ιούνη όπως το είχαμε συζητήσει αν έχουμε και την σύμφωνη γνώμη την δική σου.

Συγχρόνως αρχίζουμε και την προετοιμασία για την ανέγερση του μνημείου της Εθνικής Αντίστασης όπως το είχαμε συζητήσει.

Θα μας βοηθούσε πολύ να έχουμε μια γρήγορη απάντηση και συγκεκριμένη χρονικά αν είναι δυνατόν, μιά και είμαστε αρχάριοι σε τέτοιου είδους εκδηλώσεις.

σ' ευχαριστούμε
πολύ και σε περιμένουμε
να τα πούμε από κοντά

εκ μέρους των Πολιτιστικών και
Κοινοτικών Φορέων των Σερβοχωρίων
ο Πολιτιστικός Σύλλογος Παλιόχωρας

5

CERTICA INTERNATIONAL CORPORATION
P.O. Box 395, Benicia, California 94510 (707) 746-5590

Αθήνα 28.2.84

Κο Μίκη Θεοδωράκη
Επιφάνους 1
Πλάκα

Αγαπητέ Κε Θεοδωράκη,

Στη συνέχεια της τηλεφωνικής μας επαφής, θάθελα και με το γράμμα μου αυτό να σας ενημερώσω και να σας ζητήσω τη συμμετοχή σας για τη Τιμητική Συναυλία του Βασίλη Τσιτσάνη, στο Ολυμπιακό Στάδιο τον ερχόμενο Ιούνιο.

Με κίνητρο την αγάπη μου για τον μεγάλο μας λαικό συνθέτη και την εκτίμηση για το έργο του, οργανώνω μια γιορτή αφιερωμένη στη μνήμη του.

Θάναι μια γιορτή, όπου Έλληνες καλλιτέχνες, φίλοι και συνεργάτες του Βασίλη Τσιτσάνη, θάρθουν και θα τραγουδήσουν τα τραγούδια του τιμώντας έτσι, όπως και το όλο πρόγραμμα θα τιμά, τον αξέχαστο καλλιτέχνη.

Η εκδήλωση αυτή γίνεται με τη συγκατάθεση της οικογένειας του Βασίλη Τσιτσάνη και την συνεργασία του Κώστα Χατζηδουλή, παίρνει δε τη θέση της συναυλίας που μαζί με τον Δάσκαλο ετοιμάζαμε στον ίδιο χώρο.

Μετά τον θάνατο του αισθάνομαι χρέος μου να πραγματοποιήσω την εκδήλωση και τιμώντας τη μνήμη του, σκέπτομαι να διαθέσω τα κέρδη της συναυλίας στην έρευνα για την καταπολέμηση του καρκίνου και σε μια μουσική υποτροφία για τη συνέχιση του έργου του. Πάντως θέλω να σας διαβεβαιώσω για άλλη μια φορά οτι τίποτα δεν θα γίνει, χωρίς τη συγκατάθεση της οικογένειας.

Επειδή κρίνω απαραίτητη την παρουσία σας, χαίρομαι για την καλή σας διάθεση να συμμετάσχετε.

Τελειώνοντας θάθελα να σας βεβαιώσω για την πρόθεση μου και τη δυνατότητα που μου δίνει η πείρα μου, να εξασφαλίσω και να προσφέρω οτιδήποτε χρειάζεται για μια οργανωμένη και ποιοτική δουλειά.

Ελπίζω σε μια σύντομη επαφή μαζί σας, στην οποία θα συζητήσουμε τις λεπτομέρειες της συμμετοχής σας.

Ευχαριστώ πολύ

Βαγγέλης Φραγκιαδάκης

Παραγωγός

Διεύθυνση Αθήνας.: Καλλισπέρη 35
Α.Ν.Χαλάνδρι
Αθήνα
Τηλ.: 72.41.354 - 355

αρχείο

7

ΔΗΜΟΣ ΚΑΒΑΛΑΣ
ΔΗΜΑΡΧΟΣ

Καβάλα, 11-4-1984

Αριθ. Πρωτ.3693

Στον κ. Μίκη Θεοδωράκη
Μουσικοσυνθέτη
Α θ ή ν α

Φίλτατε κ. Θεοδωράκη,

Ίσως θα έχετε πληροφορηθεί, ότι ο Δήμος Καβάλας εζήτησε από το Υπουργείο Πολιτισμού και Επιστημών και του ανατέθηκε η διοργάνωση από το φετινό Καλοκαίρι των Καλλιτεχνικών Εκδηλώσεων (Φεστιβάλ) Φιλίππων-Θάσου.

Και σ'αυτή μας την προσπάθεια φιλοδοξούμε ευγενικά να παρουσιάσουμε στους κατοίκους όχι μόνο της Καβάλας, αλλά στο Βορειοελλαδικό χώρο Μακεδονίας-Θράκης, στον οποίο άλλωστε ανήκει αυτός ο κύκλος των εκδηλώσεων, καλλιτεχνικές εκδηλώσεις υψηλής ποιότητας, γιατί πιστεύουμε,πως έχουν ίσα δικαιώματα και οι κάτοικοι τούτων των περιοχών με τους κατοίκους του "Κλεινού άστεως"

Γι'αυτό λοιπόν θέλαμε νάναι ανάλογο με τις προθέσεις μας το φετινό ξεκίνημά μας στις 14 και 15 Ιουλίου.

Κι'επειδή πιστεύουμε,πως σεις και ο ομότεχνός σας κ. Χατζιδάκις, κορυφαίοι των σύγχρονων συνθετών της Πατρίδας μας, μπορείτε να μας προσφέρετε αυτή τη μεγάλη χαρά,χθές κατά τη σύσκεψη της ειδικής Επιτροπής για τις εκδηλώσεις αποφασίστηκε να απευθυνθούμε σε σας δια μέσου του δασκάλου μας κ. Λαλένη, που επικοινώνησε τηλεφωνικά με τον κ. Χατζιδάκι και να σας παρακαλέσουμε να μας συμπαρασταθείτε με μια κοινή εμφάνισή σας με έργα σας στους Φιλίππους.

Ήταν πολύ μεγάλη η συγκίνησή μας, όταν μέσα σε λίγη ώρα είχαμε και την απάντησή σας πασίχαρη!

Γεγονός, που διαλαλεί για άλλη μια φορά την αγάπη σας για όλους τους ανθρώπους, που κατοικούν τούτο τον τόπο κι'όχι μονάχα για τον "περιούσιο", λαό των Αθηνών, κι αποτελεί δείγμα αληθινών Καλλιτεχνών.

Όπως γράφουμε και στον κ. Χατζηδάκι, αποδεχόμαστε τους όρους, που έθεσε τηλεφωνικά στον κ. Λαλένη και σας περιμένουμε, για να σας πούμε από κοντα και ζωντανά το θερμότατο "Ευχαριστώ" μας.

ΔΗΜΟΣ ΚΑΒΑΛΑΣ

ΔΗΜΑΡΧΟΣ

Καβάλα, ... 198

"Οψόμεθα λοιπόν εις Φιλίππους"

Με θερμότατες ευχαριστίες
Ο Δήμαρχος Καβάλας

Λεοτέρης Αθανασιάδης

PYGMALION, INC.
Import—Export Company

6-21-84

Κύριον
Μίκη Θεοδωράκην
Βραχάτι. Κορινθίας

Ἀγαπητέ κύριε Θεοδωράκη,

Σᾶς εὐχαριστῶ πού μοῦ δώσατε τήν εὐκαιρία νά σᾶς μιλήσω στό τηλέφωνο στίς 20 Ἰουνίου καί τίς πληροφορίες γιά πιθανές συναυλίες σας στήν Ἀμερική.

Κατά τήν συνομιλία μας μού γνωστοποιήσατε ὅτι μέχρι τήν ἡμέρα αὐτή, δέν εἴχατε ὑπογράψει κανένα συμβόλαιο γιά συναυλίες στήν ΗΠΑ καί ὅτι ἄν σᾶς κάνω γραπτή προσφορά θά τήν μελετήσετε καί ἀνάλογα θά μού ἀπαντήσετε.

Ἀντιπροσωπεύω καί ἄλλα ἄτομα πού ἐνδιαφέρονται νά συμμετάσχουν στήν ὀργάνωσι τῶν συναυλιῶν μέ πολύ πείρα καί κεφάλαια.

Ἐκ μέρους ὅλων μας, σᾶς προσφέρουμε τά κάτωθι:

1. Δώδεκα συναυλίες στίς ΗΠΑ καί Καναδά διαρκείας 45 ἡμερῶν περίπου, ἤ ἀρχές Ὀκτωβρίου μέ τέλη Νοεμβρίου 1984 ἤ ἀρχές Μαρτίου μέ τέλη Ἀπριλίου 1985.
2. Ἡ ἀμοιβή γιά σᾶς, τούς καλλιτέχνες σας, καί τά μέλη τῆς ὀρχήστρας σας θά εἶναι περίπου $ 200,000 δολλάρια.
3. Θά ἀναλάβουμε τήν ἀεροπορική μεταφορά ὅλων σας καθώς καί τήν διαμονή σας σέ ξενοδοχεία Α' κατηγορίας.

1875 South Bascom Avenue, Suite 138 • Campbell, California 95008 • (408) 377-9249

6-21-84

4. Οἱ συναυλίες θὰ παρουσιασθοῦν σὲ χώρους γνωστοὺς καὶ διακεκριμένους.
5. Ζητοῦμε τὴν συμμετοχὴ δύο γνωστῶν ἐκτελεστῶν τῶν τραγουδιῶν σας.

Παρακαλοῦμε μελετῆστε τὰ ἀνωτέρω καὶ στεῖλτε μας τὴν δική σας προσφορά, τὸ συντομότερον δυνατόν, ὥστε νὰ προχωρήσουμε μὲ τὸ ὁλοκληρωτικὸ συμβόλαιο καὶ τὴν διαφήμιση τῆς καλλιτεχνικῆς σας περιοδείας, διὰ τὴν ὁποία ἀπαιτεῖται χρόνος.

Καὶ πάλι ἐπιτρέψτε μου νὰ ἐκφράσω τὶς εὐχαριστίες μου στὴν κοινή μας φίλη Ἑλένη Ρεδά, ἡ ὁποία μοῦ ἔδωσε τὴν εὐκαιρία νὰ σᾶς μιλήσω προσωπικὰ καὶ νὰ ἀκολουθήσω μὲ τὴν προσφορά μας.

Εὔχομαι νὰ μᾶς δοθῆ ἡ εὐκαιρία νὰ ὁλοκληρώσουμε τὶς διαπραγματεύσεις καὶ νὰ δώσουμε τὴν εὐκαιρία στοὺς Ἕλληνες, Ἀμερικανοὺς καὶ Καναδέζους ποὺ ἔχουν ἰδιαίτερη ἐκτίμηση καὶ ἀγάπη στὴν μουσική σας νὰ σᾶς ἀπολαύσουν στὸν τόπο τους.

Μὲ ἐκτίμηση

Παναγιώτης Ι. Κατσούδας

Peter J. Katsoudas

KATSENES, JOHN THOMAS, corporate exec.; b. Bisbee, AZ, Feb. 16, 1930; B.S., AZ State U., 1951, C.L.U., Am. Coll., 1969; m. Mary Kyraicos Kapnias, Jan. 27, 1962; children – Andrea, Tom, Karyn. Owner, Ins. Sales Co., 1951–; Real Estate Devel., 1955–. Mem. Jaycees, Phoenix City Coun., C. of C., Valley Big Brothers. *Home:* 4221 E. MacDonald Dr., Phoenix, 85016. *Office:* 1655 E. Indian School Rd., Phoenix, AZ 85018.

KATSIDRAS, THOMAS M., corporate exec.; b. New York, NY, May 31, 1924; B.A., Brooklyn Coll., 1952; m. Anna J. Drivas, Feb. 27, 1955; children – Michael T. Pres., Trojan Affiliates, Inc., 1970–. Mem. Masons, AHEPA, V.F.W., Westchester Co. Assn. Indep. Agents, NY State Assn. Indep. Agents, Nat. Assn. Indep. Agents. *Home:* 189 Falmouth Rd., Scarsdale, 10583. *Office:* 455 Central Pk. Av., Scarsdale, NY 10583.

KATSOHIS, CHARLES JAMES, educator; b. Grevena, Greece, May 17, 1943; B.Ed., Keene State Coll., 1967; M. School Administrn., Fitchburg State Coll., 1972; m. Kathleen Belida, Aug. 24, 1968; children – Kristen Jennifer, Kerry Ann. Prin., Bicentennial Elementary, 1977–; Sunset Hts. School, 1974–77; Mt. Pleasant School, 1972–74; teac., Nashua Schools, 1967–72. Mem. Nashua School P.T.A., Nashua Girls Club, Nashua Elementary School Assn., Nashua Assn. School Prins. *Home:* 52 Tinker Rd., Nashua, 03060. *Office:* E. Dunstabled Rd., Nashua, NH 03060.

KATSORHIS, KERRY JOHN, atty.; b. Chgo., IL, July 31, 1945; A.B., St. John's U., 1957, J.D., NY Law School, 1970; m. Ellen Periharos, Oct. 11, 1970; children – John K., Nicole. Prtnr., Sakona, Ginsberg & Katsorhis, 1977–; asst. dis. atty., Queens, 1970–77. Mem. AHEPA, Robert A. Taft Rep. Club, NY State Bar Assn., Queens Co. Bar Assn., Nat. Dis. Attys. Assn., NY Law School Alumni Assn., Franklin Mint Soc., Hillcrest Civic Assn. *Home:* 167–01 81 Av., Hillcrest, 11432. *Office:* 159–09 Hillside Av., Jamaica, NY 11432.

KATSOUDAS, PETER JOHN, corporate exec.; b. Argolidos, Greece, Aug. 2, 1936; B.A., San Jose State U., 1964, M.B.A., Golden Gate U., 1977; m. Vassiliki v. Vellios, Dec. 10, 1967; children – John Peter, Elizabeth. Pres., & chf. exec. officer, Pygmalion Import & Export, 1981–; corporate vice pres., Security Pacific Nat. Bank, 1968–81. Mem. Am. Hel C. of C., CA Bankers Assn., Hel. School Soc., St. Nicholas Greek Orthodox Church. *Office:* 145 Blake Av., Santa Clara, CA 95051.

KATSOYANNIS, PANAYOTIS G., educator; b. Langadia, Greece, Jan. 7, 1924; M.S., U. Athens, 1948, Ph.D., 1952; m. Frieda Kontos, June 4, 1955; children – Miranda, George. Prof. biochem., chmn. dept. biochem., Mt. Sinai School Med. CUNY, 1968–; head div. biochem., Med. Resear. Cntr. Brookhaven Nat. Lab., 1964–68; asso. prof., U. Pittsburgh School Med., 1958–64; asst. prof., Cornell U. Med. Coll., 1956–57; resear. asso., 1952–56. Numerous publs. re field. Mem. Am. Chem. Soc., A.A.A.S., Chem. Soc. London, Biochem. Soc., NY Acad. Scis., Am. Soc. Biolog. Chems., Nat. Acad. Greece. *Home:* 69 Drake Ln., Manhasset, 11030. *Office:* 5th Av. & 100th St., New York, NY 10029.

KAVADAS, DEMETRIOS STEFANOS, theologist; b. Chios, Greece, May 3, 1932; B.A., Hel. Coll., 1956, B.Div., Holy Cross Greek Orthodox Seminary, 1958, M.Div., Boston U., 1960; m. Rodothea A. Palaiologou, June 16, 1957; children – Iphigenia, John, Stephen, Basil. Pastor, Assumption Greek Orthodox Church, St. Clair Shores, 1962–; St. George Cathedral Manchester, NH, 1957–62. Numerous publs. re field. Mem. St. Clair Shores Clergy Assn., Interfaith Broadcasting Commn. Metro. Detroit, Commr. Human Relas. St. Clair Shores, Mediterranean Anemia Soc. MI. *Home:* 23262 N. Rosedale Ct., St. Clair Shores, 48080. *Office:* 21800 Marter Rd., St. Clair Shores, MI 48080.

KAVOUKLIS, MICHAEL NICHOLAS, public official; b. Tarpon Springs, FL, Nov. 5, 1935; B.S., FL State U., 1958, J.D., Stetson Coll.Law, 1962; m. Irene Vrackas, Sept. 1, 1957; children – Nicholas Michael, Anastasia Michael, Christopher Michael. Co. ct. judge Hillsborough Co., 1972–; priv. prac., 1972; asst. co. solicitor, 1970–72; asst. atty. gen. FL, 1969–70; atty. Hillsborough Co. Legis.Delegation, 1969; asst. state atty., 1968–69; resear. asst., FL Supreme Ct., 1964–66; asst. atty. gen., FL, 1963. Mem. Am. Bar Assn., FL Bar Assn., Tampa Bar Assn., Hillsborough Bar Assn., Am. Judicature Soc., Conf. Co. Ct. Judges FL, Masons, Shrine, AHEPA. *Home:* 2601 Jetton Av., Tampa, 33609. *Office:* Othse. Annex Rm. 201, Tampa, FL 33602.

KAZALAS, CHRIST N., businessman; b. Mishawaka, IN, June 30, 1925; B.S., U. Pittsburgh, 1951; m. Patricia Mandros, Jan. 12, 1947; children – Marguerite Christine. Pres., All-StateContracting Co., Inc., 1953–; real estate broker, Pittsburgh Real Estate Mgmt., 1947–53. Mem. AHEPA, Masons, Shriners, Pittsburgh Painting & Decorating Contractors, Scottish Rite Consistory, PA Coun. Painting & Decorating Contractors Am., Am. Legion. *Home:* 1527 Oakwood Dr., Pittsburgh, 15234. *Office:* 300 Washington Av., Bridgeville, PA 15017.

KAZAMIAS, THOMAS MICHAEL, physician; b. Nicosia, Cyprus, Apr. 20, 1937; A.B., Boston U., 1959, M.D., 1963. Asso. dir. cardiology Alvarado Comm. Hosp., 1976–; asso. clncl. prof., U. CA, San Diego, 1972–77; cardiologist, Loma Linda U., 1971–72; resear. cardiologist, U. CA, San Diego, 1968–71. Numerous publs. re field. Mem. Am. Coll. Cardiology, Am. Heart Assn., A.M.A., CA Med. Assn., San Diego Co. Med. Soc. *Home:* 5540 Caminito Herminia, La Jolla, 90237. *Office:* 6655 Alvarado Rd., San Diego, CA 92120.

KAZAZIS, GEORGE, atty.; b. New York, NY, Dec. 20, 1932; B.B.A., CUNY, 1962, LL.B., NY Law School, 1966; m. Argia, Sept. 1, 1957; children –

19

PYGMALION, INC.
Import—Export Company
1875 South Bascom Avenue, Suite 138
Campbell, California 95008

1984

MR. MIKI THEODORAKI
VRAHATI - KORINTHIAS
G R E E C E

FIRST, FAST AND RELIABLE
airmail
par avion

airmail

FIRST, FAST AND RELIABLE

par avion

Θεσσαλονίκη 29-6-84 13

ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

αρχείο

51693

Προς
κ.Μίκη Θεοδωράκη
Επιφανούς 1
Αθήνα

Αγαπητέ κ.Θεοδωράκη,

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης θα θεωρούσε ιδιαίτερη τιμή του τη συμμετοχή σας από κοινού με τον κ.Χατζιδάκι στα φετεινά ΔΗΜΗΤΡΙΑ ΙΘ'της Θεσσαλονίκης.

Θεωρούμε ότι η κοινή παρουσία των δύο βασικών πρωτεργατών της σύγχρονης ελληνικής μουσικής θα ήταν μιά τελείως ξεχωριστή συμβολή στην πολιτιστική ζωή της πόλης μας και γενικώτερα της χώρας.

Τα ΔΗΜΗΤΡΙΑ φέτος αρχίζουν τη Δευτέρα 8 Οκτωβρίου και διαρκούν μέχρι τις 10 του Νοέμβρη περίπου.

Ελπίζοντας πως θα δεχθείτε αυτήν την πρόσκληση, σας παρακαλούμε να μας ενημερώσετε για τα δικά σας χρονικά περιθώρια το συντομώτερο δυνατό, ώστε να διευκολυνθεί η έγκαιρη οριστικοποίηση του προγράμματος, σε συνάρτηση και με τις ανειλλημένες υποχρεώσεις μας σε διεθνείς συμμετοχές.

Σε αναμονή της απάντησής σας,
Ευχαριστούμε,

Με ιδιαίτερη τιμή,

ΝΙΚΟΣ ΠΑΠΑΚΥΡΙΑΖΗΣ
Αντιδήμαρχος Θεσσαλονίκης
Υπεύθυνος Πολιτισμού, Παιδείας,
Νέας Γενιάς και Αθλητισμού.

(τηλ. 232409)

Grand Hotel de l'Europe
Badgastein

DER KAISERHOF
BADGASTEIN

Herrenhaus
VILLA SOLITUDE

EPIKUR

HAUS LOTHRINGEN

„Die Summe des Glücks besteht in der Gesundheit des Körpers und der Seele" Epikur, griech. Philosoph

1 Ιουλίου 1984

Αγαπητέ μου Μίκη

Μαζί μέ τά χρόνια πολλά, σού γράφω λίγα λόγια γιά τό θέμα της 2ας Συμφωνίας σου. Όπως σέ διεμήνυσα, η Ορχήστρα τού Μπορντώ συμφώνησε νά κάνη καί τίς δυό δουλειές:

7-12 Αυγούστου νά συνοδεύση με 70 όργανα τό Μπαλλέτο της Όπερας τού Παρισιού στή "Ραϋμόντα" καί στίς 13 Αυγούστου (Δευτέρα) νά εκτελέση τήν 2α Συμφωνία, με τήν προσθήκη άλλων 30-40 οργάνων πού θά έχει φέρει από τό Μπορντώ.

Έφερα σ' επαφή τόν Δημήτρη Χορafá (πού είναι τώρα στό σπίτι του στής Βερσαλλίες) με τόν δ/ντή της Ορχήστρας - Μαρκό καί συμφώνησαν γιά λεπτομέρειες της καλλιτεχνικής προετοιμασίας τού έργου στον κατά την εβδομάδα

EPIKUR, Hotel- und Restaurationsbetriebsgesellschaft m. b. H. Wien · A-5640 Badgastein, Austria · Telefon: 0 64 34/37 01-0, Telex: 67-552
Geschäftsführer: Reinhardt Stefan Tomek, Alexander Gassauer · Bankverbindungen: Bank für Oberösterreich und Salzburg, Kto.-Nr. 151-0085/96,
Sparkasse Salzburg, Kto.-Nr. 237 289, Raiffeisenkasse, Kto.-Nr. 3502 602 018000

7 – 12 Αὐγούστου ὅπου θὰ βρίσκονται στὴν Ἀθήνα μὲ τὸν Ραϊμόντα. — Τὸ μόνο βασικὸ πρόβλημα εἶναι ἡ ἐπιχορήγηση τῆς Γαλλικῆς κυβερνήσεως γιὰ τὰ ἐξωτερικὰ ναῦλα — Μίλησα σχετικὰ μὲ τὸν Διευθυντὴ τοῦ Μεταλλιέτο τῆς Ὄπερας τοῦ Παρισιοῦ κ. Φουκιέ καὶ τοῦ συμφώνησα, ὥστε μαζὶ μὲ τὴν ἐπιχορήγηση τῶν ναύλων γιὰ τὰ 100 πρόσωπα τοῦ Μεταλλιέτο νὰ μειωθῇ ἀπὸ τὸν Ὑπουργὸ Κουλτούρας φίλο σου κ. Λάγκ καὶ ἐπιχορήγηση γιὰ τὰ ναῦλα τῆς Ὀρχήστρας. — Ἀλλὰ τὸ πρόβλημα θέλει καὶ τὴν δική σου ἄμεση ἐπέμβαση πρὸς Λάγκ τὸ ταχύτερο διότι ἡ σχετικὴ ἀπόφαση θὰ παρθῇ μέσα στὸν Ἰανουάριο. — Αὐτὸ θὰ μειώσῃ τὰ ἔξοδα τῆς 2ας Ἐκτελέσεως ὥστε νὰ δικαιολογηθῇ ἡ ὅλη ἀπόφαση καὶ νὰ μειωθῇ ἡ οἰκονομικὴ συμμετοχὴ τῆς ΕΡΤ ~~τῆς~~ στὴν δαπάνη πραγματοποιήσεως τῆς χορωδίας καὶ τὸ Φεστιβὰλ Ἀθηνῶν στὴν ἔκθεση τῆς Συναυλίας τῆς 2ας Ἐκτελέσεως, ὄχι ὅμως καὶ μὲ ὁλόκληρη τὴ δαπάνη πραγματοποιήσεως ἀφοῦ ἡ Ὀρχήστρα θὰ βρίσκεται στὴν Ἀθήνα γιὰ τὸ Μεταλλιέτο. Τὰ ἄλλα θὰ τὰ βροῦμε.

Μὲ ἀγάπη καὶ εὐχὲς γιὰ τὴν οἰκογένειά σου

Ἀγό- ρασα καὶ ἀπὸ τὴν Βασιλεία [illegible]

15

EMBAJADA DE COLOMBIA
EN FRANCIA

N° 868 Paris, le 15 Novembre 1984

Monsieur M. THEODORAKIS
Epifanous 1
Athènes

Cher Maître,

J'ai vivement regretté de ne pas vous avoir eu au téléphone le matin où vous avez appelé, mais je me réjouis de savoir que vous nous donnez votre accord de principe.

Je souhaiterais maintenant savoir si nous pouvons obtenir les partitions de votre oeuvre, d'une part, et avoir également les coordonnées de l'agent qui s'occupe des contrats de Mme Maria Farandouri et de M. Petros Pandis.

Dans l'attente de vos nouvelles, je vous prie d'agréer, Cher Maître, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Plinio Mendoza
Conseiller

22, Rue de l'Elysée
75008 - Paris

[illegible]

16

PLINIO MENDOZA

Conseiller à l'Ambassade de Colombie

se Trouve chez lui au 544.69.06
jusqu'à 10 h. du matin et
ensuite à l'Ambassade
aux heures de bureau —

22, rue de l'Elysée

265-4608

THEODORAKIS EN LA MEMORIA MUSICAL DEL SIGLO

Palabras del Presidente de Colombia Belisario Betancur, para saludar a Theodorakis en el Palacio Presidencial de Bogotá, abril 9 de 1985.

Maestro Theodorakis:

Quiero reiterarle ahora, cuando tengo el privilegio de recibirlo en esta Casa de Nariño que es la suya, la de su esposa y la de Arja Sajonma y Petros Panlis, el saludo que les diera al descender del avión a esta planicie andina de Bogotá, que se apresta a gozar del encanto de su música.

Desde cuando oí por primera vez su nerudiano "Canto General" hace más de diez años en el estadio del Pireo, el sereno golfo Sarónico al fondo, Salamina de un lado, del otro la Acrópolis, del otro el Pentélico y la colina Philoppapus, una admiración

imborrable quedó en mí, acrecentada con la severidad de la "Epifanía" de Seferis y los "Epitafios" de Yannis Ritsos; o bien con la melancolía de los tenues cantos a la patria que el propio Ritsos escribiera en el campo de prisioneros de la isla de Leros; o con la erguida ternura de sus canciones de septiembre de 1967 en aquel cuarto piso de prisioneros políticos de la Seguridad General en Atenas; o bien con la dulzura de amor cuando canta al tren, al barrio, a la mañana, al amor en el puertecito de Passalimani; o en el asombro de sus sinfonías, todo el espíritu de la Grecia clásica en sus cantos y en ellos también el elan contemporáneo de la "helenidad".

Por eso ha sido terca mi aspiración de recibirlo en mi patria y de volver a oir, en compañía de los artistas de mi tierra, esa cantata deslumbrante que subyuga a sus contemporáneos y alcanza ya sitio indeleble en la memoria de este siglo.

Son misteriosas la astucia y la sapiencia del destino que urdió ese tejido en que los hilos de la historia, de la política, del gusto estético, de la pasión por la poesía, resultan

en el encuentro del músico y el poeta, para producir ese hecho singular y conturbador que son los fragmentos de Pablo Neruda incorporados a una sensibilidad helénica; que son las palabras en español fundidas en esa música entrañablemente nacional que es la suya, metamorfosis de las cadencias americanas del poeta en la lengua de la Grecia de hoy, en ese demótico para nosotros tan arcano pero también para nosotros próximo y elocuente y vibrante.

Merced a su saber, Maestro, su Neruda helénico sigue siendo nuestro, pues las notas de su "Canto General" reiteran la dimensión universal del gran chileno, su permanencia, su vigencia, su capacidad de comunicación.

Años antes de componer su "Canto General" Usted, Maestro Theodorakis, escribió aquel oratorio con palabras de su compatriota insigne Odiseo Elytis. Quiero entresacar unas líneas de ese Axion Estí, del Dignum Est, unas líneas con las que querría evocar la magna obra de Neruda, esas líneas del "Salmo XVIII" en que dice Elytis:

"Bienaventurados, digo, quienes descifran lo inmaculado.
Para ellos el grano de uva que embriaga,
en el pecho de los volcanes y en la parra de las vírgenes.
Mirad, que sigan mis pasos!
A un país lejano y plano ahora marcho.
Ahora ésta, la mano de la Muerte
regala la vida
y el sueño".

Quiero repetir esa bienaventuranza de Elytis para que mañana, cuando Usted dirija el "Canto General" en nuestro Teatro Colón, con la Orquesta Filarmónica de Bogotá y Coros de Tunja y Cali, nos acompañe el hálito poético y americano de Neruda, al igual, Maestro, que cantan al amor sus canciones, y a la libertad, a la ternura de los navíos hacia Samos.

Las digo también porque las palabras del poeta se refieren a otros poetas, a otros creadores, a inventores de belleza como Usted, Maestro, perteneciente a aquellos que "descifran lo inmaculado" y redimen los tiempos, rediman la época: redimen, consuelan y enriquecen la condición de los seres humanos.

Antonácova 2

EL CANTO GENERAL NO PUEDE SER PARTICULAR

"moscas de circo, sabias moscas
entendidas en tiranía."
Neruda.

Lo que quiso Allende, lo que quiso Neruda, nunca se pudo realizar: estrenar el "Canto General" con música de Theodorakis en Chile, en Santiago. Hubo de estrenarse en nuestro país y esperamos que, "más temprano que tarde", como decía Salvador Allende en su última proclama a los trabajadores de su patria, el "Canto General" vuelva a escucharse allí y sus ecos llenen el àmbito de la Isla Negra.

Por ahora asistimos a sus presentaciones en Colombia un tanto extrañados ante el espectàculo: funciones palaciegas cerradas mas o menos, gran receptibidad en la prensa burguesa. desfiles y movimientos de los altos heliotropos. suficiente financiación en el mismo momento en que no hay dinero para satisfacer elementales demandas econòmicas de los trabajadores, en fin... Parece que el mundo se hubiera puesto del revès. Neruda ha producido milagro.

Pero no nos engañemos. De lo que ahora se trata es de un acto "cultural", de relumbròn internacional, como cualquier congreso en Cartagena. El "pueblo oscuro" està ausente de los àgapes oficiales, como siempre. Quienes han forjado las patrias latinoamericanas y para quienes Neruda escribiò amorosamente su canto común, su canto general, los "leñadores de hijos sin bautizar", no tienen tiempo para oirlo, ocupados como estàn en buscar entre los despojos de la patria su sustento, en luchar contra las injusticias denunciadas por el poeta del sur, injusticias que permanecen, corregidas y aumentadas por quienes organizan este "show", utilizando un canto que fue escrito para ser enarbolado por nuestros "indios sepultados en el vapor de la mañana", para que el hombre americano deje de ser "una cosa sin nombre, un nùmero caído, un racimo de fruta muerta derramada en el pudridero".

Así estàn las cosas en nuestro bello país. Parece una ironía del poder, de las castas dominantes. Hacen la digestiòn con las denuncias que Neruda hace de la rapiña de la United Fruit Company, mientras le entregan el país al Fondo Monetario Internacional (que parece no tener fondo). Son

"progresistas" y hasta "revolucionarios" abrazando al maestro Theodorakis y desprecian el arte nacional al cercenar los ya exiguos presupuestos para el desarrollo de la cultura. Aparentan compartir los deseos de justicia de Neruda, plasmados en su poesía, mientras se aprestan a golpear a quienes piden justicia en prosa. Dicotomía estètica, se dirà. Una cosa es el arte,objeto de nuestros desvelos, y otra cosa es lo vulgar de la realidad de que se nutre el arte, como el desempleo, la miseria, la carestia, los paros de los trabajadores, campesinos y maestros reclamando justicia-diran. La fòrmula Demagogia y represiòn aùn funciona.

Y el "Canto General", convertido en un canto ciertamente muy particular, es aquietado, adormecido, hasta que lo rescate "el àrbol de la tormenta, el àrbol del pueblo", para cuya dinàmica escribiò Neruda, cantor revolucionario de Amèrica y el mundo, su "Canto General".

En eso estamos.

EL FASTASMA DEL PERIODICO.

Suplemento de "LA CORCHEA".

Κρίσεις Canto General
Κοζομπολά

FEDERACION NACIONAL DE TRABAJADORES AL SERVICIO DEL ESTADO
·FENALTRASE·
PERSONERIA JURIDICA No 1472 DE 26 DE SEPT. 1960
Filial de la Confederación Latinoamericana de Trabajadores Estatales CLATE

Cra. 7a. No 22-86 int. 6
Apartado Aéreo 8798
Teléfono 243 24 39
Bogotá - Colombia

Alerta
pueblo colombiano

LA MEMORIA DE NERUDA NO DEBE SER UTILIZADA DE FORMA OPORTUNISTA

No se debe invocar nombres que son patrimonio de los pueblos del mundo, como el del Poeta PABLO NERUDA para hacer " Cultura Popular ", cuando los organizadores de este espectáculo han hechado por la borda los principios que dan carne y sangre al CANTO GENERAL, queriendo ocultar los problemas del país y en particular de la ORQUESTA FILARMONICA DE BOGOTA, con burda demagogía.

Es por ello que ante la opinión nacional y el público amante de la música,

DENUNCIAMOS :

1o.- Negligencia de la Administración de la Orquesta Filarmónica que se niega a resolver las peticiones presentadas por la Organización Sindical " ASPROFIBO ".

2o.- El incumplimiento y violación de la Convención Colectiva de Trabajo.

EXIGIMOS SOLUCION A LAS PETICIONES, RECONOCIMIENTO Y RESPETO A LA ORGANIZACION SINDICAL.

LA PAZ NO PUEDE SER UN SIMPLE ENUNCIADO TEORICO;DEBE ESTAR SUSTENTADA EN EL RECONOCIMIENTO DE LOS DERECHOS DE LOS TRABAJADORES Y DEL PUEBLO COLOMBIANO.

!! POR APERTURA Y REFORMAS POLITICAS DEMOCRATICAS
VIVA EL III PARO CIVICO NACIONAL !!

FEDERACION NACIONAL DE TRABAJADORES AL SERVICIO DEL ESTADO
Abril 12 de 1.985 " FENALTRASE "

JANETH CORREDOR CASTRO
Sria. Prensa y Propaganda.

LIGIA CACERES DIAZ
Sria. Solidaridad.

Bogotá, Abril 12 de 1.985.

93477287

'Ανεργία

Κοινωνική

'Αρχιέδρα

0284
21374

Oslo Αύγουστος 1985

Οσλο, 12.12.1984

Αγαπητέ Μίκη Θεοδωράκη,

με χαρά σε ενημερώνουμε για την κίνηση "ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΩΡΑ" και για το όνειρό μας να βρεθείς μαζύ μας σαν κύρια αττραξιόν στη γιορτή που προγραμματίζουμε στις 9 Αυγούστου 1985 στο Χόλμενκολλεν. Το κίνημα "ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΩΡΑ" είναι σκανδιναυικό και αρχίσαμε τις εκδηλώσεις μας από την ημέρα της Χιροσίμα, 6 Αυγούστου 1984 και κλείνουμε την ημέρα του Ναγκασάκι, 9 Αυγούστου 1985. Το κίνημα έχει σα μοναδικό σύνθημα: "Η Σκανδιναυία ~~πυρηνική~~ αποπειρηνικοποιημένη ζώνη". Το 1981 ξεκίνησαν χιλιάδες άτομα για το Παρίσι στην πορεία πού είχε τούτο το σύνθημα. Ταυτόχρονα υπόγραψαν εκατομύρια ανθρώπων στη Σκανδιναυία αυτό το αίτημα για αποπειρηνικοποιημένη ζώνη. Το 1982 ξεκίνησαν γυναίκες και άνδρες απο τη Σκανδιναυία για τη Μόσχα και το Μίνσκ. Ιδια πορεία πραγματοποιήθηκε το 1983 στην Ουάσινγκτον. Το αίτημα και το κίνημα είχε τέτοια απήχηση πού όλα τα κόμματα έχουν αποπειρηνικοποιημένη ζώνη στο πρόγραμμά-τους. Τώρα απομένει η πολιτική θέληση για την πραγματοποίησή του και γιαυτό το λόγο είναι απαραίτητο να κινητοποιηθούμε ακόμη και να δείξουμε ότι ο λαός της Σκανδιναυίας δεν ησυχάζει πρίν το αίτημα για αποπυρηνικοποιήμένη ζώνη έχει πραγματωθεί. Ολο το Φθινόπωρο φέτος ρίξαμε μεγάλο βάρος στο αίτημα. Στις 24. και 25 Νοέμβρη πραγματοποιήθηκε ένα συνέδριο με το ίδιο θέμα στην Κοπεγχάγη, Δανία. Γνωστοί πολιτικοί, νομικοί και στελέχη του κινήματος ειρήνης από όλη τη Σκανδιναυία πήραν μέρος. Κάθε βδομάδα πραγματοποιείται και κάποια εκδήλωση που υπογραμμίζει το αίτημα. Στη Νορβηγία είχαμε εκδηλώσεις π.χ. Κονσέρτ-χούσετ στο 'Οσλο, στις 7 Δεκέμβρη. Δημοφιλείς καλιτέχνες πήραν μέρος μαζύ με τον Νομπελίστα Ειρήνης Γκαρθία Ρόβλες, πατέρα της Λατινικοαμερικανικής αποπυρην.ζώνης.

Το κίνημά-μας"ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΩΡΑ" έχει πάντοτε στηριχθεί στις εμπειρίες των χωρών στα Βαλκάνια και στη Λατινική Αμερική που δούλεψαν και δουλεύουν με το σκοπό της αποπυρηνικοποίησης, στο χώρο τους.

Και τώρα στο όνειρό-μας: θέλουμε να δείξουμε στους λαούς όλης της γής και συμβολικά, πως στεκόμαστε μαζύ στον αγώνα ενάντια στα πυρηνικά όπλα που απειλούν την ύπαρξη του πλανήτη μας. Για τους λαούς της Σκανδιναυίας είσαι αγαπητέ Μίκη ένα σύμβολο ειρήνης και ελευθερίας. Γιαυτό είναι φυσικό να σκεφτούμε εσένα σαν εκπρόσωπο των Βαλκανίων. Το όνειρό-μας είναι: 200.000 άτομα στο Χόλμενκόλλεν σαν ένα γιγαντιαίο χάρτη της Σκανδιναυίας απλωμένο μέχρι ταΒαλκάνια και τη Λατ.Αμερική, Πραχτικα θα πρέπει να αντιπροσωπευθεί στο Χόλμενκόλλεν κάθε δήμος και κοινότητα στη Σκανδιναυία. Εξάλλου προσκαλλούμε φίλους απόλη την Ευρώπη και όλο τον κόσμο γιατί βλέπουμε τη δημιουργία μιας τέτοιας ζώνης σα συβολή στη αποπυρηνικοποίηση όλης της γης.

Αυτο πρέπει να το ανεβάσουμε στη σκηνή. Κάθε καλιτεχνική συμβολή θα πρέπει να είναι απαρτισμένη από καλιτέχνες απόλη τη Σκανδιναυία. Αναφέρουμε: την Αρια Σαιγιόμαα, το Λάρς Κλέβστραντ και τη Χέγκε Τουνόλ (Νορβηγία) ένα Δανό τραγουδιστή, τη σουηδική χορωδία Στ.Γιάκοβ Χοράλ (διευθ,Στέφαν Σκόλδ) μαζύ με τη Σοσιαλιστική χορωδία Όσλο (διευθ. Πέρ Γκόμπερουντ) μουσικοί απο τη Σκανδιναυία και σένα με το Λάκη Καρνέζη (Βαλκάνια) και τον Πάβλο Νερούντα (Λατ.Αμερική). Οι σκανδιναυοί που αναφέρουμε είναι θετικοί στη συμπράξή τους και άν και συ μας πεις ναι θα μας έδινε τα εχέγκυα για μια επιτυχία στη γιορτή και στο αίτημα του κινήματος μας.

Επειδή θα πάρουν μέρος πολλοί καλιτέχνες θάταν ίσως σωστό να περιορίσουμε το Κάντο Γκενεράλ στα 45 λεπτά.

Καταλαβαίνεις βέβαι πως αυτό είναι μια επιθυμία για τεχνικούς λόγους, αλλά εσύ σαν συνθέτης θα αποφασίσεις ποιά κομάτια είναι απαραίτητο να παρουσιάσουμε από ένα έργο 2 ωρών. Αν ακόμη τραγουδούσες ορισμένα απο τα όμορφα τραγούδια σου με χορ./σολίστες ή μόνος θα ήταν οπωσδήποτε ευπρόσδεκτο.

Πρόβες με όλο το συγκρότημα, διευθ.εδώ στη Σκανδιναυία θα πρέπει υποχρεωτικά να κάνουν την περισσότερη δουλειά. Αλλά θα ήταν επιθυμητό νά έρθεις λίγες μέρες πρίν τις 9. Αυγούστου για πρόβες.

Oslo, 12/12 1984.

Kjære Mikis Theodorakis

Vi vil gjerne få informere deg om "TRAKTAT NÅ", og vår store drøm vedrørende avsluttningsfesten 9. august 1985 i HOLMENKOLLEN i Oslo, med deg som hovedatraksjon.

"TRAKTAT NÅ" er en nordisk aksjon som varer fra Hiroshimadagen 6. august 1984 til Nagasaki-dagen 9. august 1985. Aksjonen har kun en parole: "Norden som atomvåpenfri sone". I 1981 gikk tusener til Paris under denne parolen, samtidig skrev millioner av mennesker i Norden under dette kravet. I 1982 gikk nordiske kvinner og menn til Moskva og Minsk, i 1983 til Washington. Aktiviteten blandt folk i Norden vedrørende dette har faktisk vært så stor at alle politiske partier har parolen på sitt program. Nå står det kun på den politiske vilje og derfor er det så enormt viktig at de nordiske folk viser at de ikke gir seg før de har et resultat.

Fra aksjonsstart i høst har igjen all oppmerksomhet blitt rettet mot denne parolen. 24.-25. november 1984 ble det avholdt en stor konferanse om Norden som atomvåpenfri sone i Kjøpenhavn i Danmark. Fremstående politikere, jurister og fredsarbeidere fra hele Norden deltok. Hver eneste uke har det vært gjort aksjoner i forhold til denne parolen. I Norge ble denne festen avholdt i Konserthuset i Oslo 7. desember 1984. Topp kunstnere fra hele Norden deltok sammen med fredprisvinner Garcia Robles, far til den Latin-Amerikanske sonen.

Aksjon "TRAKTAT NÅ" har hele tiden knyttet an til Balkan og Mellom-Amerika som arbeider for lignende løsninger på sitt område. Nå kommer vi til den store drømmen vår som er å vise verden symbolsk at vi står sammen mot vår felles fiende atomvåpnet som truer verdens eksistens. For folket her i Norden står du som et symbol på fred og frihet, så for oss vil du være den selvsagte representant for Balkan. Drømmen lyder helt konkret: Vi tenker oss Holmenkollen som kan romme inntil 200000 mennesker som et gigantisk Norden-kart forlenget til Balkan og Mellom-Amerika. Det vil blandt annet si at hver eneste kommune i Norden må være representert der. Dessuten inviterer vi folk fra hele Europa og verden forøvrig fordi vi ser på en slik sone som vårt bidrag på veien til et atomvåpenfritt Europa og en atomvåpenfri verden.
Dette må synliggjøres på scenen! Hvert innslag i programmet må være sammensatt av kunstnere fra hele Norden. Vi tenker oss som solister: Arja Saijonmaa (Finnland,Sverige) Lars Klevstrand og Hege Tunaal(Norge) en dansk solist, det svenske koret "St. Jakob Chorale,"(dir:Stefan Sköld) sammen med det norske koret:"Oslo Sosialistiske kor"(dir:Per Gomperud), nordiske musikere samt deg som dirigent og Lakis Karnezis som representanter for Balkan og Pablo Neruda som representant for Mellom-Amerika. Vi vet at disse nordiske krefter som her er nevnt stiller seg positive, og sier du ja, så vil det være den største garanti for en vellykket fest slik at vårt krav blir hørt.

Da vi er nødt til å ha med flere kunstneriske innslag i programmet, må vi dessverre av tidsmessige hensyn begrense Canto Generals innslag til ca 45 minutter. Satsene som "Sosialistisk kor" har innøvd, og som vi derfor er nødt til å benytte oss av er følgende: "VOY A VIVIR", "REQUIEM", "VEGETACIONES", "AMOR AMERICA" og "AMERICA INSURRECTA".
Som du skjønner så er dette det vi mest ønsker oss og som vi har best kapasitet til å gjøre, men hvis du som komponist av dette store verket på ca. 2 timer synes det er uforsvarlig å oppføre kun 5 satser, men alikevel kan tenke deg å komme, er vi selvfølgelig opne for en diskusjon. Om du sang noen av dine vakre sanger eventuelt alene eller sammen med kor og/eller solister, er også kjærkomment selvfølgelig.

Når det gjelder repetisjon med hele ensemblet, så må vel dirigenter her i Norden: Sköld/Gomperud gjøre det meste arbeidet på forhånd. Men det er vel ønskelig og nødvendig at du reiser hit noen dager før 5. august for prøver med ensemblet.

Når det gjelder økonomi for hele prosjektet, vil vi gjerne få komme tilbake til det når vi vet om du kunne tenke deg dette eller ikke.

I 1985 er det 40 år siden bombene falt over Hiroshima og Nagasaki. Vi vet at dette også vil bli markert andre steder i verden, og i den anledning har du kanskje forespørsler andre steder, men vi håper du vil forbarme deg over Norden. Det vil glede oss enormt.

Er takknemlig for svar så fort som mulig, da vi må arbeide raskt for å nå vårt mål.

Med vennlig hilsen
for
"TRAKTAT NÅ"

Hege Tunaal Rachel Pedersen

Hege Tunaal, Rachel Pedersen og

Wenche Aamodt Sørangr

Wenche Aamodt Sørangr

Members of "TRAKTAT NÅ" 28

TRAKTAT NÅ !
Skippergt. 27
0154 OSLO 1
NORGE

Telefoner:
02/425430
02/425431
02/425432

Medlemmene av Nordisk Traktatråd
pr. 1. oktober 1984

NORGE

Bergfrid Fjose, tidl. statsråd
Jan-Ole Flæten, statsmeteorolog
Ragnhild Q. Haarstad, stortingsrepresentant
Victor Hellern, rektor
Olav Hestenes, høyesterettsadvokat
Ingrid Espelid Hovig, programsekretær
Åse Kleveland, artist, forbundsformann
Berit Kvæven, tidl. nestleder for Venstre
Gerd Brevig Liestøl, universitetssekretær
Alf Nordhus, høyesterettsadvokat
Magne Raundalen, psykolog
Helge Sivertsen, tidl. undervisningsminister
Reiulf Steen, stortingsrepresentant
Arthur Svensson, forbundsformann
Grethe Waitz

DANMARK

Birte Andersen, prest
Dagmar Andreassen, fabrikant
Elias Bredsdorff, dr. philos.
Lasse Budtz, MF for Socialdemokratiet
Wilhelm Christmas-Møller, lektor
Lone Dybkjær, MF for de Radikale
Holger Foss, fagforeningsformann
Lilly Gyldenkilde, MF for SF
Else Hammerich, medl. av EF-parlamentet
Jytte Hilden, MF for Socialdemokratiet
Gertrud Hoffman, lærer
Anne Grethe Holmsgaard, MF for VS
Jørgen Jensen, formann for DKP
Jørgen Pauli Jensen, professor
Jesper Klein, skuespiller
Erik Knudsen, forfatter
Jørgen Martens, major
Niels I. Meyer, professor
Dea Trier Mørck, forfatter
Sonja Oppenhagen, skuespiller
Gert Petersen, formann for SF
Arne Stinus, MF for de Radikale
Erik Stinus, dikter
Bent Sørensen, professor
Jens Thoft, MF for SF
Henrik Zahle, professor
Jan Øberg, dr. philos, fredsforsker

Snu arket

SVERIGE

Hasse Alfredsson, artist
Bibi Andersson, skuespiller
Sven Anér, forfatter
Marianne Arne, forfatter
Lasse Berghagen, artist
Lars Carlzon, biskop
Allan Edwall, skuespiller
Helga Henschen, kunstner
C.H.Hermansson, riksdagsmann
Tommy Körberg, artist
Sara Lidman, forfatter
Marit Paulsen, forfatter
Bror Perjus, redaktør
Ragnhild Pohanka, lærer
Ingrid Segerstedt-Wiberg, journalist
Pia Sundhagen, fotballspiller
Evert Svensson, riksdagsmann

NORDISK KOORDINERINGSGRUPPE
(Inngår også i rådet)

Dagmar Fagerholdt (D)
Helena Auvinen (F)
Elinborg Trond Johansen (Fær.)
Marie Johanna Lárusdottir (Isl.)
Barbro Sjögren (S)
Tore-Jarl Bielenberg (N)
Solvår Mjøen (N)
Eva Nordland (N)
Rachel Pedersen (N)
Wenche Aamodt Sørangr (N)

Oslo 16/5-85.

Dear Mikis Theodorakis

We are really looking forward to seeing you in Oslo this summer.

Please find enclosed the copies of agreement for the show in Holmenkollen, August 9. 1985.
We kindly ask you to fill in the forms and return one copy to us: TRAKTAT NÅ, Skippergaten 27, 0154 Oslo 1, by 10th of June.

Two tickets, first classe, for the flight Athens - Oslo on August 7th, (Olympic Airways, departure 10$^{\underline{00}}$ a.m.) have been reserved. We will give you further information about the tickets later.
(Questions can be answered in the office of TRAKTAT NÅ, Telephone: - 2 - 42 54 30 or - 2 - 42 54 31.
Please ask for Rackel Pedersen or Hege Tunaal.)

Yours sincerely

Rachel Pedersen

Rackel Pedersen
TRAKTAT NÅ

TRAKTAT NÅ
Skippergt. 27
0154 OSLO 1

TLF. 02 42 54 30
42 54 31
42 54 32

30

TRAKTAT NÅ
ATOMVÅPENFRITT NORDEN

AGREEMENT CONCERNING THE NORDIC TREATY FESTIVAL

entered into by

NAME: TREATY NOW (TRAKTAT NÅ), hereafter called the organizer.
ADDRESS: Skippergt. 27, 0154 Oslo 1.
TEL. NO: 02-42 54 30, 42 54 31, 42 54 32.
CONTACT PERSON: RACHEL PEDERSEN
TEL. NO: (02) 67 29 01
and (02) 42 54 30

NAME: MIKIS THEODORAKIS, hereafter called the artist.
ADDRESS:
TEL. NO:

1) The artist(s) is hereby engaged to perform at the NORDIC TREATY FESTIVAL at Holmenkollen in Oslo 9. August 1985 from 6 PM till approximately 10 PM.

2) The performance will altogether last for ca. 60 minutes.

3) The artist will perform free of charge.

4) The organizer covers travelling expenses, meals and accomodation.

5) The artist will receive no fee for any radio and/or television broadcast from the concert.

6) In case of a full rehearsal or sound rehearsal time and place will be agreed upon later.

7. The organizer provides the light and sound equipment.

8. The artist undertakes to send the following public relations material to the organizer by the 10/6 1985: 1 copies of press release, 5 photographs, 1 tapes/cassettes.

This agreement has been written in two identical copies. These have been read, understood and signed by both parties. The artist shall return one copy to the organizer by the 10/6 1985.

________, the ________ 1985	Oslo, the 16/5 1985
________________________	Rachel Pedersen
for the artist	for the organizer

Δημαρχία · Ηρακλείου Καρέτα
Φαραντύρι. — ~

1984

galaxy
IRAKLIO

ΔΗΛΩΣΗ ΜΙΚΗ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗ

Μέ αφήνει κατάπληκτο ή πρωτοφανής επίθεση τού κ. Δημάρχου ενάντια σ' ένα καλλιτέχνη μέ τό ύφος καί τό ήθος τής Μαρίας Φαραντούρη. Τό ότι έμένα καί τό Μάνο Χατζιδάκι μάς χαρακτηρίζει «ο πληθωρικό κατεστημένο», μέ αφήνει τελείως αδιάφορο. Λυπούμαι μόνο γιατί μέ τόν κ. Καρέλλη τότε επί Χούντας είχα καί μετά αντίθεση νά έχω σχέσεις διαφορετικής ποιότητας.

Σάν καλλιτέχνη, οφείλω νά πώ, ότι δέν μέ ετίμησε ποτέ μέ την προτίμησή του. [illegible] Στά τελευταία χρόνια ήρθα πολλές φορές στό Ηράκλειο, πάντοτε μέ τη Φαραντούρη, αλλά ο Δήμος είχε εμπιστευθεί γενικά τό σύνολο των εκδηλώσεων στό Μάνο Χατζιδάκι γιά τόν οποίο τότε είχε εντελώς διαφορετική γνώμη.

Άλλά καί μετά τη διάλυση τού ειδυλλίου μέ Χατζιδάκι καί πάλι δέν αισθάνθηκε ούδέποτε σέ κανένα προφανώς [illegible] .... είμαι χουντικός, ό νοών νοείτω...

Γι' αυτό τό λόγο δέν τιμά καθόλου, φοβάμαι, τόν κ. Καρέλλη νά ισχυρίζεται ότι η Μαρία Φαραντούρη είναι «ακριβή», γιατί τώρα «ό Δήμος» πού έχει εξυπηρετήσει (sic) τουλάχιστον οκτώ φορές στά μεταχουντικά χρόνια καί ό λαός τού Ηρακλείου πού έχει χρηματοδοτήσει μέ αρκετά εκατομμύρια — Όλα αυτά είναι συκοφαντικά μυθεύματα.

Είναι γεγονός ότι όχι μόνο ο λαός τού Ηρακλείου αλλά ολόκληρος ο ελληνικός λαός έχει πληρώσει μέ δεκάδες εκατομμύρια τή καλλιτεχνική «φαντεζί» τού κ. Δημάρχου στά τελευταία χρόνια. Κι αυτό είναι τό πραγματικό πρόβλημα πού φτάσαμε και επειδή από τό ίδιο θά αρχίσει νά φτάσει στίς έσχατες συνέπειές του. Ζητώ έλεγχο σέ βάθος καί πλάτος για νά δούμε πού πήγαν καί πού πάνε όλα αυτά ο λαϊκός χρήματα; Ποιούς πολιτιστικούς σκοπούς εξυπηρετούν, ποιοι μεσολαβούν, με ποιό κόστος και ποιά είναι τά πραγματικά κονδύλια πού πραγματικά διατίθενται στούς καλλιτέχνες οι οποίοι επιλέγονται από ποιούς καί μέ ποιά κριτήρια.

Αυτό θά τό επιδιώξω κάνοντας εν ανάγκη χρήση τής βουλευτικής μου ιδιότητας μέ τήν υποβολή σχετικής ερώτησης πρός τόν αρμόδιο υπουργό.

[signature]

Ηράκλειο 15.8.84

Γιά τού καλού [illegible] Μόνο ότι μόνο μέ φέτο [illegible] 65 εκατομμύρια;

Dimocratias Ave. 67, - 713 06 Iraklio Crete - Greece - Tel. 236.421 - 6 Telex: 262301 GALX GR

241334
Βελγία

galaxy
IRAKLIO

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΤΗΣ ΕΡΤ 2

Ή ΕΔΕΤ (Ένωση Δημιουργών Ελλ. Τραγουδιού) έχει απαγορεύσει τη χρήση των έργων των 120 μελών της, συνθετών και ποιητών, από την ΕΡΤ 2. Κι αυτό γιατί (A) Ή πρώην ΥΕΝΕΔ και νυν ΕΡΤ 2 λειτούργησε και λειτουργεί ~~από~~ σε σχέση με τα πνευματικά μας δικαιώματα σαν ένας καθαρά πειρατικός σταθμός παραβαίνοντας τους ελληνικούς και διεθνείς νόμους και (B) γιατί από την άποψη της πολιτιστικής πολιτικής υπήρξε και είναι πομπός ξένης και ντόπιας υποκουλτούρας με καταστροφικές συνέπειες για τη νεοελληνική τέχνη και τον ελληνικό λαό.

Και ενώ ακόμα ο κ. Δίπλαρχος αγνοούσε την απόφασή μας αυτή — που όμως την ξέρει πολύ καλά η ΕΡΤ 2 — ο ίδιος προχώρησε στη σχετική συνεννόηση για την κάλυψη συναυλίας με έργα μας και ερωτήσεις και της [illegible] συνθέτες και ποιητές. Γιατί πώς είναι δυνατόν μια δημόσια αρχή να διαπραγματεύεται την "αγοραπωλησία" πνευματικών έργων ερήμην των νομίμων τους κατόχων? Και αυτό δεν έγινε από μας μόνο στη [illegible] αλλά και σε προηγούμενες συναυλίες όπου μας γνωστοποιήθηκε η τηλεοπτική κάλυψη και μετά την (αρνητική μας απάντηση).

Ο κ. Καρέζης ~~Παλαιβαίνος~~ [illegible] του Μίκη Θεοδωράκη τηλεφωνικώς ζήτησε μόνο για τη συναυλία ~~[illegible]~~ να μαγνητοσκοπηθούν τα τραγούδια του και ο Παλαιβαίνος ότι η μετάδοση θα γινόταν μονάχα ύστερα από ρητή άδειά του. Ο Θεοδωράκης συγκατένευσε και παρακάλεσε τον Διευθυντή της [illegible] Τάσο Καραμανώλη να πάρει γραπτή βεβαίωση από Διευθυντή της ΕΡΤ 2 στο όνομα της ~~[illegible]~~ [illegible] υπόσχεσης. Πλην όμως οι αντιπρόσωποι της ΕΡΤ 2 αρνήθηκαν να παραχωρήσουν αυτή την εγγύηση και έτσι ο κ Καραμανώλης, μέλος της ΕΔΕΤ, δεν μπορούσε να πάρει την ευθύνη για μια πράξη που [illegible] ~~να παραβίαζε~~ να οδηγούσε σε παραβίαση της απόφασης του ~~[illegible]~~ ενός συλλογικού οργάνου.

Τέλος θα μπορούσε κανείς να ρωτήσει τον κ Καρέζη γιατί να επιμένει με τόση μανία θα λέγαμε ώστε να μεταδοθούν τηλεοπτικώς έργα ~~[illegible]~~ συνθετών που

Dimocratias Ave. 67, - 713 06 Iraklio Crete - Greece - Tel. 236.421 - 6 Telex: 262301 GA

τοῦ θεωρεῖ, ὅπως εἶναι, « κατεστημένα αισθήματα » — ὅμως αὐτό
ἡ ~~σὰ~~ τρώγοντας θα αρχίσει και νομίζουμε και ΤΗΘΞ από της έξω
δημότης του Ηρακλείου...

ΔΗΛΩΣΗ ΜΙΚΗ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗ

Με αφήνει κατάπληκτο η πρωτοφανης επίθεση του κ. Δημάρχου ενάντια σ'ενα καλλιτέχνη με την αξία και το ήθος της Μαρίας Φαραντούρη. Το οτι εμένα και το Μάνο Χατζιδάκη μας χαρακτηρίζει "αποληθωμένο κατεστημένο" με αφήνει παντελώς αδιάφορο. Λυπούμαι μόνο γιατί με τον κ. Καρέλη τόσο επί χούντας, οσο και μετά συνήθισα να εχω σχέσεις διαφορετικής ποιότητας.

Σάν καλλιτέχνη, οφείλω να πώ, οτι δεν με ετίμησε ποτέ με την προτίμησή του. Στα τελευταία χρόνια ηρθα πολλές φορές στο Ηράκλειο, πάντοτε με την Φαραντούρη, αλλά ο Δήμος ειχε εμπιστευθεί εν λευκώ το σύνολο των εκδηλώσεων στο Μάνο Χατζιδάκη, για τον οποίο τότε ειχε εντελώς διαφορετική γνώμη.

Αλλά και μετά τη διάλυση του ειδυλλίου με Χατζιδάκη και πάλι δεν απευθύνθηκε ουδέποτε σε μένα προφανώς διότι........ ειμαι Χανιώτης. Ο νοών νοείτω

Γι'αυτό το λόγο δεν τιμά καθόλου, φοβάμαι, τον κ. Καρέλλη να ισχυρίζεται οτι η Μαρία Φαραντούρη ειναι "αγνώμων" γιατί τάχα "ο Δήμος την εχει εξυπηρετήσει (sic) τουλάχιστον οκτώ φορές στα μεταχουντικά χρόνια και ο Λαός του Ηρακλείου την εχει χρηματοδοτήσει με αρκετά εκατομμύρια" Ολα αυτά ειναι συκοφαντικά μυθεύματα.

Ειναι πάντως γεγονός οτι οχι μόνο ο Λαός του Ηρακλείου, αλλά ολόκληρος ο ελληνικός λαός εχει πληρώσει με δεκάδες εκατομμύρια τις καλλιτεχνικές "φαντεζί" του κ. Δημάρχου στα τελευταία χρόνια. Κι'αυτό ειναι το <u>πραγματικό</u> πρόβλημα που μιάς και ετέθη απο τον ιδιο θα πρέπει να φτάσει στίς εσχατες συνέπειες του. Δηλαδή ελεγχος σε βάθος και πλάτος για να δούμε που πήγε και που πάει ολος αυτός ο πακτωλός χρημάτων. του ελληνικού λαού. Λέγεται οτι μόνο για φέτος θα διατεθούν 65 εκατομμύρια! Ποιους πολιτιστικούς σκοπούς εξυπηρετούν, ποιοί μεσολαβούν, με ποιό κόστος και ποια ειναι τα πραγματικά κονδύλια που πράγματι διατίθενται στους καλλιτέχνες οι οποίοι επιλέγονται απο ποιούς καί με ποιά κριτήρια.

Αυτό θα το επιδιώξω κάνοντας εν ανάγκη χρήση της Βουλευτικής μου ιδιότητας με την υποβολή σχετικής επερώτησης προς τούς αρμόδιους υπουργούς.

Ηράκλειο Ι6-8-84

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΤΗΣ ΕΡΤ 2

Η ΕΔΕΤ (Ενωση Δημιουργών Ελληνικού Τραγουδιού) εχει απαγορευσει τη χρήση των εργων των Ι20 μελών της, συνθετών και ποιητών, απο την ΕΡΤ 2. Κι αυτό γιατί: Α. Η πρώην ΥΕΝΕΔ και νύν ΕΡΤ 2 λειτούργησε και λειτουργεί σε σχέση με τα πνευματικά μας δικαιώματα σαν ενας καθαρά πειρατικός σταθμός παραβαίνοντας τους ελληνικούς και διεθνείς νόμους και

Β. γιατί απο την αποψη της πολιτιστικής,πολιτικής υπήρξε και ειναι πομπός ξένης και ντόπιας υποκουλτούρας με καταστροφικές συνέπειες για τη νεοελληνική τέχνη και τον ελληνικό λαό.

Καί αν ακόμα ο κ. Δήμαρχος αγνοούσε την απόφασή μας αυτή- που ομως την ξέρει πολύ καλά η ΕΡΤ 2- οφειλε πρίν προχωρήσει σε σχετική συμφωνία για την κάλυψη συμφωνίας με εργα μελ να ερωτήσει και τους άμεσα ενδιαφερόμενους συνθέτες και ποιητές. Γιατί πως ειναι δυνατόν μια δημόσια αρχή να διαπραγματευεται την "αγοραπωλησία" πνευματικών εργων ερήμην των νομίμων τους κτητόρων; Και αυτί δεν εγινε απο μάς μόνο στο Ηράκλειο, αλλά και σε προηγούμενες συναυλίες οταν μας ζητήθηκε η τηλεοπτική κάλυψη και εμείς την αρνηθήκαμε.

Ο κ. Καρέλλης παρεκάλεσε τον Μίκη Θεοδωράκη τηλεφωνικώς λίγα λεπτά πρίν τη συναυλία να μαγνητοσκοπηθούν τα τραγούδια του και τον διαβεβαίωσε οτι η μετάδοση θα γινότανε μονάχα ύστερα απο ρητή άδειά του.
Ο Θεοδωράκης συμφώνησε και παρακάλεσε τον υπευθυνο της ορχήστρας Τάσο Καρακατσάνη να πάρει γραπτή βεβαίωση του υπευθυνου της ΕΡΤ 2 στο πνεύμα της δημαρχιακής υπόσχεσης. Πλήν ομως οι απεσταλμένοι της ΕΡΤ 2 αρνήθηκαν να παραχωρήσουν αυτή την εγγύηση και ετσι ο κ. Καρακατσάνης μέλος της ΕΔΕΤ, δεν μπορούσε να πάρει την ευθυνη για μιά πράξη που πιθανόν να οδηγούσε σε παραβίαση της απόφασης ενός συνδικαλιστικού οργάνου.

Τέλος θα μπορούσε κανείς να ρωτήσει τον κ. Καρέλλη γιατί να επιμένει με τόση μανία θα λέγαμε ωστε να μεταδοθούντηλεοπτικώς εργα συνθετών που τους θεωρεί, οπως ειπε, "κατεστημένα απολιθώματα". Ομως αυτή η ερώτηση θα πρέπει νομίζουμε να τεθεί απο τους φίλους δημότες του Ηρακλείου,

Ἔχω ἀποφύγει πάντα, ἀπό λόγους ἀρχῆς, νά ἐμπλέκομαι σέ διενέξεις πού παίρνουν τή μορφή ὑβριστικῶν δηλώσεων στίς ἐφημερίδες.

Θεωρῶ κάτι τέτιο ὑποβάθμιση τῆς πολιτιστικῆς μας στάθμης καί τοῦ ἴδιου τοῦ ρόλου μου σάν καλλιτέχνιδος.

Ὅμως ἡ καθ' ὅλα ἀπαράδεκτη στάση τοῦ Δημάρχου Ἡρακλείου, ὅσο ἀφορᾶ τήν συναυλία μου στή γιορτή Ἡράκλεια 84 μέ ἀναγκάζει, μέ θλίψη, νά δηλώσω τά ἀκόλουθα,

Ὁ κ. Καρέλλης ἐνεργῶν ὡς ἀγάς ἤ πρόυχων ἄλλων ἐποχῶν, ἔβγαλε φιρμάνι, μέ τό ὁποῖο, μοῦ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΙ νά δώσω τή 2η προγραμματισμένη συναυλία μου στό Ἡράκλειο, "γιά τήν ἀπρεπῆ συμπεριφορά μου", ὅπως εἶπε.

Ὁ κ. Καρέλλης εἶναι ὁ τρίτος πού μέ "ἀπαγορεύει" σ' ὅλα τά χρόνια πού τραγουδάω. Οἱ ἄλλοι δύο εἶναι, ἡ Χούντα καί ὁ Ἀστυνομικός Διευθυντής Πειραιῶς Καραθανάσης, ἐπί ὑπουργίας Ἀσφαλείας Μπάλκου τό 1978, στό Κερατσίνι τοῦ Πειραιᾶ.

Ἀλλά ἄς ἔλθομε στά γεγονότα.

Ἡ ἀλήθεια εἶναι πάντα ἁπλῆ.

α) Βεβαίως, δέν ἔχω τίποτα μέ τήν ΕΡΤ πού θά κάλυπτε τή συναυλία, ὑπό τήν προϋπόθεση ὅμως νά κατοχυρωθῆ, ἔγγραφα, τό δικαίωμά μου νά δῶ καί νά ἐγκρίνω τό φίλμ πρίν προβληθῆ, πού ἀποτελεῖ ἀναφαίρετο δικαίωμα κάθε καλλιτέχνη. Ἡ ΕΡΤ ἀρνήθηκε νά συζητήση, καν, κάτι τέτιο, μέ τόν ἰσχυρισμό ὅτι ἔχει σύμβαση καί ρητή ἐντολή ἀπ' τό Δήμαρχο.

Παράλληλα ἔφτασε, τηλεφωνικά, ἀπό τήν Ἀθήνα, ἡ ἄρνηση καί τῶν συνθετῶν Μίκη Θεοδωράκη, Μάνου Χατζιδάκι, τῶν ὁποίων τά τραγούδια θά ἑρμήνευα, πού, γιά δικές τους διαφορές μέ τήν ΕΡΤ, νόμιμα, ἐπικαλέσθηκαν τό δικαίωμά τους νά ἀπαγορεύσουν τήν τηλεοπτική κάλυψη.

— . —

β) Ἕνα δεύτερο σοβαρό πρόβλημα, ἦταν, ὅτι οἱ ἀφίσσες καί τά πανώ τοῦ Δήμου, σέ ἀντίθεση μέ τό διαφημιστικό ὑλικό πού ἀπό καιρό εἶχα στείλει, παρουσίαζαν συναυλία 2 ἀνεξάρτητων καλλιτεχνῶν, δηλ. τῆς Μαρίας Φαραντούρη, μέ τό ἔντεχνο ἑλληνικό τραγοῦδι καί τοῦ συγκροτήματος ΣΩΚΡΑΤΕΣ μέ μουσική ΡΟΚ, ἐνῶ ~~[illegible]~~ ἡ πραγματικότητα ἦταν, ὅτι ἡ συναυλία εἶχε ΜΟΝΟΝ ἔντεχνο ἑλληνικό τραγοῦδι, μέ τήν συνοδεία τῶν ΣΩΚΡΑΤΕΣ. Ἤμουν, λοιπόν ὑποχρεωμένη, ἀπό σεβασμό πρός τό κοινό τοῦ Ηρακλείου καί τούς συνεργάτες μου, νά κάνω ἐγώ τήν διευκρίνιση πού ὁ Δῆμος καί τό ἐπιτελεῖο του, μέχρι τελευταία στιγμή, ἀρνήθηκε νά κάνη.

Παρ' ὅλες αὐτές τίς ἀντιξοότητες, ἡ συναυλία ἔγινε καί μέ μεγάλη ἐπιτυχία.

Στό τέλος τῆς συναυλίας, διαβάστηκε ἡ δημαρχιακή διαταγή περί ἀκυρώσεως τῆς δεύτερης συναυλίας, πού γιά μένα συνιστᾶ συμβατική αὐθαιρεσία, κατάφορη ἀδιαφορία καί ἔλλειψη σεβασμοῦ πρός τό Ηρακλειώτικο κοινό.

Σχετικά μέ τά πιό πάνω, ὁ Καρέλλης ἔδωσε τήν ἄλλη μέρα πρέσς κόνφερανς στήν ὁποία μέ κατηγόρησε μέ ~~[illegible]~~ ἐκφράσεις χαμηλοτάτου ἐπιπέδου.

Λυπᾶμαι ἰδιαίτερα πού ἕνας Δήμαρχος, μέ ἀνακριβεῖς καί μειωτικές ἐκφράσεις προσπαθῆ νά ὑποβιβάση μιά καλλιτέχνιδα στό ἐπίπεδο τῆς τραγουδίστριας πού νιάζεται μόνο γιά τό χιλιάρικο. Λυπᾶμαι κυρίως γιατί ἀντιπροσωπεύει μιά ἰδεολογία τήν ὁποία τιμῶ.

Δέν θά ἀντεπιτεθῶ στό ὑβρεολόγιο τοῦ κ. Καρέλλη. Ὁ κρητικός λαός, τόν ὁποῖο σέβομαι καί τιμῶ ἰδιαίτερα, μέ γνωρίζει καί ἀσφαλῶς τή σχέση μου μαζί του δέν εἶναι δυνατόν νά τήν ἐμποδίσει κανένα πνεῦμα ματαιοδοξίας κι ἀλλαζονείας. Λυπᾶμαι εἰλικρινά γιά τήν ταλαιπωρία πού ὑπέστη τό κοινό τοῦ Ἡρακλείου, γιά τήν ὁποία ὅμως καμία εὐθύνη δέν μέ βαραίνει.

ΔΗΛΩΣΗ ΜΙΚΗ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗ

Με αφήνει κατάπληκτο η πρωτοφανης επίθεση του κ. Δημάρχου ενάντια σ'ενα καλλιτέχνη με την αξία και το ήθος της Μαρίας Φαραντούρη. Το οτι εμένα και το Μάνο Χατζιδάκη μας χαραχτηρίζει "αποληθωμένο κατεστημένο" με αφήνει παντελώς αδιάφορο. Λυπούμαι μόνο γιατί με τον κ. Καρέλη τόσο επί χούντας, οσο και μετά συνήθισα να εχω σχέσεις διαφορετικής ποιότητας.

Σάν καλλιτέχνη, οφείλω να πώ, οτι δεν με ετίμησε ποτέ με την προτίμησή του. Στα τελευταία χρόνια ηρθα πολλές φορές στο Ηράκλειο, πάντοτε με την Φαραντούρη, αλλά ο Δήμος ειχε εμπιστευθεί εν λευκώ το σύνολο των εκδηλώσεων στο Μάνο Χατζιδάκη, για τον οποίο τότε ειχε εντελώς διαφορετική γνώμη.

Αλλά και μετά τη διάλυση του ειδυλλίου με Χατζιδάκη και πάλι δεν απευθύνθηκε ουδέποτε σε μένα προφανώς διότι........ ειμαι Χανιώτης. Ο νοών νοείτω

Γι'αυτό το λόγο δεν τιμά καθόλου, φοβάμαι, τον κ. Καρέλλη να ισχυρίζεται οτι η Μαρία Φαραντούρη ειναι "αγνώμων" γιατί τάχα "ο Δήμος την εχει εξυπηρετήσει (sic) τουλάχιστον οκτώ φορές στα μεταχουντικά χρόνια και ο Λαός του Ηρακλείου την εχει χρηματοδοτήσει με αρκετά εκατομμύρια". Ολα αυτά ειναι συκοφαντικά μυθεύματα.

Ειναι πάντως γεγονός οτι οχι μόνο ο Λαός του Ηρακλείου, αλλά ολόκληρος ο ελληνικος λαος εχει πληρώσει με δεκάδες εκατομμύρια τις καλλιτεχνικές "φαντεζί" του κ. Δημάρχου στα τελευταία χρόνια. Κι'αυτό ειναι το πραγματικό πρόβλημα που μιάς και ετέθη απο τον ιδιο θα πρέπει να φτάσει στίς εσχατες συνέπειες του. Δηλαδή ελεγχος σε βάθος και πλάτος για να δούμε που πήγε και που πάει ολος αυτός ο πακτωλός χρημάτων. του ελληνικού λαού. Λέγεται οτι μόνο για φέτος θα διατεθούν 65 εκατομμύρια! Ποιους πολιτιστικούς σκοπούς εξυπηρετούν, ποιοί μεσολαβούν, με ποιό κόστος και ποια ειναι τα πραγματικά κονδύλια που πράγματι διατίθενται στους καλλιτέχνες οι οποίοι επιλέγονται απο ποιούς καί με ποιά κριτήρια.

Αυτό θα το επιδιώξω κάνοντας εν ανάγκη χρήση της Βουλευτικής μου ιδιότητας με την υποβολή σχετικής επερώτησης προς τούς αρμόδιους υπουργούς.

Ηράκλειο 16-8-84

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Η Τ Ι Κ Ο Ν Ε Π Α Γ Γ Ε Λ Μ Α Τ Ι Κ Η Σ
Σ Υ Ν Ε Ρ Γ Α Σ Ι Α Σ

ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ: 1)ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ
2)CERTICA INTERNATIONAL CORPORATION

ΑΘΗΝΑ, ΙΟΥΝΙΟΣ 1984

ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Στήν 'Αθήνα σήμερα μεταξύ τῆς CERTICA INTERNATIONAL CORPORATION πού ἑδρεύει στήν 'Αμερική στήν ὁδό 63 VISTA GRANDE,BENICIA CALIFORNIA 94510 πού ἐκπροσωπεῖται στό παρόν συμφωνητικό ἀπό τό νόμιμο Πρόεδρό της Βαγγέλη Φραγκιαδάκη καί τοῦ Μίκη Θεοδωράκη πού ἐκπροσωπεῖ στό παρόν τόν ἑαυτό του καί τούς γνωστούς Ἕλληνες τραγουδιστές Μαρία Φαραντούρη καί Μανώλη Μητσιά καθώς καί τά μέλη τῆς ὀρχήστρας πού θά τόν συνοδεύσουν στίς παρακάτω ἀναφερόμενες συναυλίες,συμφωνήθησαν καί ἔγιναν ὁμόφωνα ἀποδεκτά τά παρακάτω:

Ιον) 'Η πρώτη τῶν συμβαλλομένων,ἡ ὁποία εἶναι ἑταιρεία παραγωγῆς καλλιτεχνικῶν ἐκδηλώσεων ἀναλαμβάνει μέ αὐτή τή συμφωνία νά προετοιμάση καί νά ἐκτελέση (δηλ. νά παράγη) κατά τό χρονικό διάστημα ἀπό 4 ἕως 30 'Οκτωβρίου 1984 δέκα (10) συναυλίες μέ τή συμμετοχή τοῦ δευτέρου τῶν συμβαλλομένων καί ἐκείνων τούς ὁποίους ἐκπροσωπεῖ στίς παρακάτω πόλεις τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν καί τοῦ Καναδᾶ καί εἰδικώτερα:

α)Δύο συναυλίες στήν Νέα 'Υόρκη στό θέατρο FELT.FORUM,MADISON SQUARE GARDEN.

β)Μία συναυλία στό Σικάγο στό θέατρο OPERA HOUSE.

γ)Μία συναυλία στήν Θυάσιγκτων στό θέατρο

CONSTITUTION HALL.

δ)Μία συναυλία στό Ντητρόϊτ στό θέατρο COBO HALL.

ε)Μία συναυλία στή Βοστώνη στό θέατρο OPERA HOUSE.

στ)Μία συναυλία στό Σάν Φρανζίσκο στό θέατρο OAKLAND COLOSSEUM.

ζ)Μία συναυλία στό Τορόντο στό θέατρο MASSEY HALL.

η)Μία συναυλία στό Μόντρεαλ στό θέατρο PLAZA DESARTS.

θ)Μία συναυλία στό Βανκοῦβερ στό θέατρο QUEEN ELIZABETH.

- 'Η ἐπιλογή τοῦ ἀπαραίτητου τεχνικοῦ προσωπικοῦ,τοῦ ἠχητικοῦ καί φωτιστικοῦ ἐξοπλισμοῦ,ἡ διεύθυνση σκηνῆς καί ἡ ἐν γένει προετοιμασία κάθε προγράμματος ἀποτελεῖ ἀπόλυτο δικαίωμα τῆς πρώτης τῶν συμβαλλομένων,'Ακολούθως ἡ πρώτη τῶν συμβαλλομένων ὑποχρεοῦται νά ἀνεύρη καί νά προσλάβη ἱκανόν καί κατάλληλον ἠχολήπτην τόν ὁποῖον θά χρησιμοποιήση σέ ὅλη τή διάρκεια τῶν δέκα παραπάνω συναυλιῶν.

- 'Ο δεύτερος τῶν συμβαλλομένων ὑποχρεοῦται νά ἐξασφαλίση στήν πρώτη γιά τή παραπάνω ἐκτέλεση τῶν συναυλιῶν ὀκταμελῆ ὀρχήστρα καί τούς δύο ἕλληνες τραγουδιστές Μαρία Φαραντούρη καί Μανώλη Μητσιᾶ.
'Η ἐπιλογή τῶν προσώπων τῆς ὀρχήστρας ἀνήκει στή δικαιοδοσία τοῦ δευτέρου τῶν συμβαλλομένων.'Ο τελευταῖος θά εἶναι ὑπεύθυνος γιά τίς διάφορες συνενοήσεις καί συμφωνίες μέ τά μέλη τοῦ GROUP καθώς ἐπίσης γιά τό καθορισμό καί τόν τρόπο καταβολῆς τῆς ἀμοιβῆς τους.

-Τά ἔξοδα μετάβασης τῶν καλλιτεχνῶν ἀπό τήν 'Ελλάδα στίς Η.Π.Α. καθώς καί τά ἔξοδα μετακίνησής τους ἀπό πόλη σέ πόλη μέσα στίς 'Ηνωμένες Πολιτεῖες καί στόν Καναδᾶ θά βαρύνουν τήν πρώτη τῶν συμβαλλομένων.

Συγκεκριμένα ἡ παραγωγός έταιρεία θά παρέχη δύο εἰσιτήρια πρώτης θέσης γιά κάθε πτήση καί τά ὑπόλοιπα οἰκονομικῆς θέσης.'Η ἴδια πρώτη τῶν συμβαλλομένων θά εἶναι ὑπεύθυνη γιά τή μεταφορά τῶν καλλιτεχνῶν ἀπό τό ἀεροδρόμιο στά ξενοδοχεῖα καί στά θέατρα.'Η μεταφορά αὐτή θά γίνεται μέ λιμουζῖνες ἤ καί MINI-BUS.Τίς λιμουζῖνες καί τά MINI-BUS θά μπορῆ νά χρησιμοποιήση τό GROUP γιά τοπικά ταξίδια ἀναψυχῆς,κατόπιν προγράμματος.

῞Ολα τά ἔξοδα μεταφορᾶς βαρύνουν τήν CERTICA.

῎Αν ἡ ἀπόσταση μεταξύ δύο τόπων εἶναι μεγαλύτερη τῶν 100 μιλλίων ἡ πρώτη τῶν συμβαλλομένων ὑποχρεοῦται νά ἐξασφαλίση καί ὁ δεύτερος μετά τῶν λοιπῶν καλλιτεχνῶν τούς ὁποίους ἐκπροσωπεῖ στό παρόν νά χρησιμοποιήσουν ἐναέριον συγκοινωνίαν,ἐφ'ὅσον φυσικά ὑπάρχει.

'Ο δεύτερος τῶν συμβαλλομένων ὑποχρεώνεται νά παράσχη κάθε δυνατή βοήθεια γιά νά πραγματοποιηθοῦν αὐτές οἱ μετακινήσεις χωρίς προβλήματα π.χ. νά παράσχη σ'αὐτήν ἔγκαιρα τά διαβατήρια,τά διάφορα ἀπαραίτητα ἔγγραφα γιά τήν ἔκδοση VISAS εἰσόδου στίς Η.Π.Α. κ.λ.π.

'Η πρώτη τῶν συμβαλλομένων ἀναλαμβάνει καί τά ἔξοδα προσωρινῆς διαμονῆς τοῦ ἄνω καλλιτεχνικοῦ συγκροτήματος στίς Η.Π.Α. κ.λ.π. (ξενοδοχεῖα ἀπό τήν ἡμέρα τῆς ἄφιξής των μέχρι τήν ἐπομένη ἡμέρα τῆς τελευταίας προγραμματισμένης συναυλίας) ἐνῷ συμφωνεῖται ρητῶς ὅτι

-'Ο δεύτερος τῶν συμβαλλομένων κατόπιν τῆς ἀνωτέρω οἰκονομικῆς συμφωνίας του μέ τήν πρώτη εἶναι προφανές ὅτι οὐδεμία πρόσβαση ἤ ἀξίωση ἔχει σέ τυχόν ἔσοδα τά ὁποῖα θά προκύψουν ἀπό τήν πώληση εἰσιτηρίων ἤ ἀπό τίς διαφημιστικές καταχωρήσεις στά "προγράμματα" τῶν συναυλιῶν ἤ ἐν γένει ἀπό τίς πάσης φύσεως διαφημίσεις κλπ.

ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΗ ΚΑΛΥΨΗ

Σχετικά μέ τήν πιθανή τηλεοπτική κάλυψη τῶν συναυλιῶν ρητῶς συμφωνοῦνται τά ἑξῆς:

α)'Η πρώτη τῶν συμβαλλομένων διατηρεῖ ἀκέραιον τό δικαίωμά της ἐφ'ὅλων τῶν ἐσόδων τά ὁποῖα πιθανόν νά προκύψουν ἀπό τήν ἐν γένει χρησιμοποίηση τηλεοπτικά τῶν συναυλιῶν πού πρόκειται νά πραγματοποιηθοῦν (τηλεοπτικά δικαιώματα,VIDEO,ἀναμεταδόσεις σέ ὅλο τόν κόσμο κ.λ.π.).

β)'Η πρώτη τῶν συμβαλλομένων διατηρεῖ ἀποκλειστικόν δικαίωμα ἐπιλογῆς καί ἀποφάσεως γιά τό ἐάν θά ὑπάρξη "ζωντανή" τηλεοπτική κάλυψη μιᾶς ἤ περισσοτέρων συναυλιῶν ἀπό ἀμερικάνικο ἤ ἄλλης ἐθνικότητας τηλεοπτικό δίκτυο,μέ τό ὁποῖο εἶναι καί ἡ μόνη ἁρμόδια νά πραγματοποιήση τίς διαπραγματεύσεις.

Σέ περίπτωση ὅμως πραγματοποιήσεως μιᾶς τέτοιας "ζωντανῆς" τηλεοπτικῆς μετάδοσης ὁ δεύτερος τῶν συμβαλλομένων θά δικαιοῦται νά λάβη εἰδική πρόσθετη ἀμοιβή ἡ ὁποία θά συμφωνεῖται μεταξύ τῶν συμβαλλομένων κατά περίπτωση μή δυνάμενη ὅμως νά ὑπερβαίνη τό ποσόν τῶν 9.000 (ἐννέα χιλιάδων) δολλαρίων γιά κάθε

46

τηλεοπτική "ζωντανή" κάλυψη.Στό ποσόν πού θά καταβάλλεται στίς παραπάνω περιπτώσεις θά συμπεριλαμβάνεται τόσο ή ἀμοιβή τοῦ Μίκη Θεοδωράκη ὅσο καί ἡ ἀμοιβή τῶν λοιπῶν μελῶν τοῦ καλλιτεχνικοῦ συγκροτήματος.

γ)'Η πρώτη τῶν συμβαλλομένων διατηρῆ τό ἀποκλειστικόν δικαίωμα ἐπιλογῆς καί ἀποφάσεως γιά τήν ἐμφάνιση τοῦ δευτέρου τῶν συμβαλλομένων καί τοῦ συγκροτήματός του (στό σύνολό του) σέ τηλεοπτική ἐκπομπή (ἠχογράφιση σέ STUDIO).

Σέ περίπτωση ὅμως πραγματοποιήσεως μιᾶς τέτοιας "ζωντανῆς" τηλεοπτικῆς ἐμφάνισης ὁ δεύτερος τῶν συμβαλλομένων θά δικαιοῦται νά λάβη ειδική πρόσθετη ἀμοιβή ἡ ὁποία θά συμφωνεῖται μεταξύ τῶν συμβαλλομένων κατά περίπτωση μή δυνάμενη ὅμως νά ὑπερβαίνη τό ποσόν τῶν 18.000 (δέκα ὀκτώ) χιλιάδων δολλαρίων γιά κάθε ἐμφάνιση.Στό ποσό πού θά καταβάλλεται στίς παραπάνω περιπτώσεις θά συμπεριλαμβάνεται τόσο ἡ ἀμοιβή τοῦ Μίκη Θεοδωράκη ὅσο καί ἡ ἀμοιβή τῶν λοιπῶν μελῶν τοῦ συγκροτήματος.

δ)ΠΑΡΑΓΩΓΗ "ΜΟΥΣΙΚΟΥ ΔΙΣΚΟΥ" Ή "ΚΑΣΣΕΤΑΣ"

'Η πρώτη τῶν συμβαλλομένων διατηρεῖ ἀποκλειστικόν δικαίωμα ἐπιλογῆς καί ἀποφάσεως διά τό ἐάν μία ἤ περισσότερες τῶν συναυλιῶν ἤ καί τό σύνολον αὐτῶν ἐφ'ὅσον ἠχογραφηθοῦν θά εἶναι δυνατόν νά ἀποτελέσουν περιεχόμενον γιά τήν παραγωγή "μουσικοῦ δίσκου" ἤ "κασσέτας".Σέ περίπτωση ὅμως πραγματοποιήσεως μιᾶς τέτοιας παραγωγῆς "μουσικοῦ δίσκου" ἤ "κασσέτας" ὁ δεύτερος τῶν συμβαλλομένων θά δικαιοῦται νά λάβη ειδική πρόσθετη ἀμοιβή ἡ ὁποία θά συμφωνεῖται μεταξύ τῶν συμβαλλομένων κατά περίπτωση μή δυναμένη ὅμως νά

ὑπερβαίνη τό ποσόν τῶν 18.000 (δέκα ὀκτώ) χιλιάδων δολλαρίων γιά κάθε παραγωγή "δίσκου" ἤ "κασσέτας". Στό ποσό πού θά καταβάλλεται στίς παραπάνω περιπτώσεις θά συμπεριλαμβάνεται τόσο ἡ ἀμοιβή τοῦ Κου Θεοδωράκη ὅσο καί ἡ ἀμοιβή τῶν λοιπῶν μελῶν τοῦ συγκροτήματος.

Ὁ δεύτερος τῶν συμβαλλομένων συμφωνεῖ ὅτι δέν θά δώση ἄλλες συναυλίες στή διάρκεια 2 μήνες πρίν τήν πρώτη καί 2 μήνες μετά τήν τελευταία συναυλία στήν Ἀμερική καί τόν Καναδᾶ, χωρίς γραπτή ἄδεια τῆς πρώτης. Ἐπίσης συμφωνεῖ ὅτι δέν θά προσφέρη ὑπηρεσίες σέ ὁποιονδήποτε ἄλλον παραγωγό, θεατρική ἐπιχείρηση, ἰδιώτη, ἀνώνυμη ἑταιρεία ἤ ὁποιοδήποτε ἄλλο ὀργανισμό συμπεριλαμβανομένων τοῦ ραδιοφώνου, τῆς τηλεόρασης, CLUBS κ.λ.π. μέσα στήν περίοδο πρό τῆς πρώτης συναυλίας καί μετά τήν τελευταία χωρίς νά προηγηθῆ γραπτή ἔγκριση τῆς πρώτης, καί προφανῶς κατά τή διάρκεια τοῦ χρόνου τῶν συναυλιῶν.

Στήν περίπτωση ματαίωσης μέρους ἤ ὅλων τῶν συναυλιῶν γιά λόγους ὀφειλόμενους σέ κανονισμούς δημοσίων ἀρχῶν, στάσεις ἐργασίας, διακοπή ἤ καθυστέρηση συγκοινωνίας καί γενικά λόγους ἀνωτέρας βίας ἡ πρώτη τῶν συμβαλλομένων ἀλλά καί ὁ δεύτερος οὐδεμία εὐθύνη θά φέρουν. Σέ περίπτωση πού ὁποιαδήποτε συναυλία ἀκυρωθῆ ἀπό ὑαπιτιότητα τοῦ δευτέρου τῶν συμβαλλομένων καί ἐκτός τῆς περιπτώσεως πού ἡ πρώτη ἤθελε ἀπαλάξει ἤ ἀντικαταστήσει τόν δεύτερο, ἡ πρώτη τῶν συμβαλλομένων ἀπαλάσσεται ἀπό τήν ὑποχρέωση νά καταβάλη τήν ἀμοιβήν

Γ° (σοβαρή ἀσθένεια)

εἰς αὐτόν καί ἀντιθέτως αὐτός θά ἀποζημιώση τήν πρώτη· γιά τίς ζημιές πού τυχόν θά προκύψουν (π.χ. ἔξοδα,ἀνειλλημένες ὑποχρεώσεις σχετικές μέ τήν παροῦσα σύμβαση κλπ.

-Ἡ πρώτη τῶν συμβαλλομένων δέν εὐθύνεται γιά ἀποζημίωση τοῦ δευτέρου καί τῶν ἄλλων καλλιτεχνῶν σέ περίπτωση τραυματισμοῦ,ἀτυχήματος ἤ ἀσθενείας ἐκτός ἄν ὀφείλονται σέ ὑπαιτιότητα αὐτῆς ἤ τῶν ὀργανισμῶν μέ τούς ὁποίους θά συμβληθῆ καί γιά τό χρονικό διάστημα ἀπό τῆς πρώτης συναυλίας καί μέχρι τῆς ἡμέρας τῆς τελευταίας.

Ὁ ~~δεύτερος~~ πρώτος τῶν συμβαλλομένων συμφωνεῖ ὅτι θά προσκομίση ~~στήν πρώτη~~ ἀσφαλιστήριο συμβόλαιο πού θά καλύπτει ζημιές ἤ δαπάνες τῆς πρώτης στήν περίπτωση τραυματισμοῦ,ἀτυχήματος ἤ ἐν γένει ἀδυναμίας τοῦ δευτέρου κατά τήν διάρκειαν τῶν συμφωνηθεισῶν συναυλιῶν.

-Εἶναι προφανές ὅτι κατά τήν διάρκειαν παραμονῆς τοῦ συγκροτήματος στίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες καί στόν Καναδᾶ οὔτε αὐτό ἀλλά οὔτε καί ὁ δεύτερος τῶν συμβαλλομένων μποροῦν νά πραγματοποιήσουν ἐμφανίσεις ἔξω ἀπ'αὐτές πού συμφωνοῦνται στήν παροῦσα σύμβαση.

2ον)Τό συμφωνητικό αὐτό ὑπάγεται στίς διατάξεις τῆς Ἑλληνικῆς Νομοθεσίας καί ρητῶς συμφωνεῖται ἀπό τά συμβαλλόμενα μέρη ὅτι κάθε διαφορά τους πού τυχόν θά προκύψη ἀπ' τή συμφωνία αὐτή θά ὑπάγεται στήν ἁρμοδιότητα τῶν Ἑλληνικῶν Δικαστηρίων.

3ον)Οἱ συμβαλλόμενοι θεωροῦν ὅλους τούς ὅρους αὐτοῦ τοῦ συμφωνητικοῦ ἐπαγγελματικῆς συνεργασίας ἴσους καί ἀπολύ-

τως δεσμευτικούς δι'αύτούς έκτός άπό λόγους πού δέν θά όφείλονται σέ δική τους ύπαιτιότητα άλλά σέ άνώτερη βία σύμφωνα μέ τήν έννοια αύτῆς κατά τήν ἑλληνική νομοθεσία καί νομολογία.

4ον)Τό συμφωνητικό αὐτό συντάχθηκε σέ δύο ὅμοια καί ἴσης ἰσχύος ἀντίγραφα καί ὑπογράφεται ἀπό τούς συμβαλλομένους ὅπως ἀκολουθεῖ.

'Εν 'Αθήναις, 1984

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

α)CERTICA INTERNATIONAL CORPORATION
Διά τοῦ Προέδρου της
ΒΑΓΓΕΛΗ ΦΡΑΓΚΙΑΔΑΚΗ

β) ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ

THE GREEK CULTURAL CENTER OF BOSTON
P.O. Box 1443, Back Bay Annex, Boston,MA 02117

Βοστώνη, Ι / ΙΟ / Ι984

Αγαπητέ μας Μίκη

Πρώτα θέλουμε να σε καλωσορίσουμε στην Αμερική και να σου ευχηθούμε καλήν επιτυχία στην περιοδεία σου - έστω και από μακρυά. Είναι μεγάλη τιμή γιά μας μα και γιά όλη την ομογένεια να σε έχουμε κοντά μας· είναι ακόμα μιά πολύ σπάνια ευκαιρία να ακούσουμε ζωντανά από το δημιουργό και τους καταξιωμένους ερμηνευτές τους τα τραγούδια που έθρεψαν και θρέφουν γενιές και γενιές Ελλήνων.

Ο σύλλογός μας είναι μιά καινούργια προσπάθεια που ξεκίνησαν πριν από δυόμισυ περίπου χρόνια φοιτητές και εργαζόμενοι από την ελληνική παροικία της Βοστώνης που έρχεται να καλύψει ένα μέρος της τεράστιας ανάγκης της ομογένειας για καλλιτεχνική έκφραση και ενημέρωση πάνω σε πολιτιστικά και γενικότερα κοινωνικά ζητήματα. Διοργανώνοντας συναυλίες, θεατρικές παραστάσεις, λογοτεχνικές βραδυές, μαθήματα ελληνικών χορών, MULTI-MEDIA θεάματα και έχοντας δημιουργήσει ένα βδομαδιάτικο ραδιοφωνικό πρόγραμμα που στέκεται με μεγάλες αξιώσεις απέναντι στ'άλλα κερδοσκοπικά ελληνόφωνα προγράμματα της περιοχής το Κέντρο μας έχει αναπτύξει μιά έντονη πολιτιστική δραστηριότητα δίνοντας μιά διέξοδο σ'ένα μεγάλο συμπιεσμένο ανθρώπινο δυναμικό.

Εκφράζοντας τη διάθεση μιάς σειράς ομογενειακών φορέων της περιοχής μας να μή χάσουμε την ευκαιρία να γνωρίσουμε από πιό κοντά το Μίκη Θεοδωράκη θέλουμε να σε παρακαλέσουμε - άν φυσικά το πρόγραμμά σου το επιτρέπει - να μας μιλήσεις σε ένα θέμα της προτίμησής σου κατά τη διάρκεια της παραμονής σου στη Βοστώνη. Σχεδιάζουμε μάλιστα να οργανώσουμε μετά την ομιλία και μιά απλή υποδοχή γιά σένα και τους μουσικούς που σε συνοδεύουν

Μιά και δεν απομένουν παρά δεκαπέντε περίπου μέρες από την εδώ άφιξή σου θα εκτιμούσαμε πολύ μιά σύντομη απάντησή σου ώστε να έχουμε τη δυνατότητα να κάνουμε τις ανάλογες προετοιμασίες.

Με τιμή
Γιά το Δ.Σ.

Ο Πρόεδρος
Σάββας Σεϊμανίδης

Ο Γραμματέας
Αλέκος Μωϋσιάδης

Υ.Γ. : Στη Βοστώνη τα τηλέφωνά μας είναι
(617) 876-5182 και (617) 4699275

Othello's

Αγαπητέ Μίκη Θεοδωράκη,

Με αυτό το απλό γράμμα, στέλνω το θερμό χαιρετισμό μου, σε σένα και στους συντρόφους σου.

Ονομάζομαι Φάνης Τσάκας, υπήρξα εξάδερφος του αλησμόνητου αγωνιστή Σωτήρη Τουτούνα, από την Βέρροια, και ανηψιός της λατρευτής μητέρας του, Ευδοξίας Τουτούνα. Υπήρξα, από μικρός, ιδεολογικά τοποθετημένος στον αγώνα και πάντα στενά στο πλευρό του συντρόφου Σωτήρη Τουτούνα. Αναγκασμένος να ξενιτευτώ, εδώ και 20 χρόνια, βρίσκομαι στο Βανκούβερ του Καναδά, βιοπαλεστής.

Ο ερχομός σου στο Βανκούβερ με συγκίνησε ιδιαιτέρως, διότι, δεν το κρύβω, εγώ και η οικογένειά μου είμαστε λάτρες της μουσικής σου και του πολιτικού τραγουδιού,που αντηχεί στις καρδιές μας.

Με την ευκαιρία της εμφανίσεώς σας στο QU EEN ELISABETH THEATRE, το οποίο, κατά τύχη, βρίσκεται απέναντι από το μικρό μου RESTAURANT, θα ήθελα να σας προσκαλέσω, να περάσετε μία από τις ημέρες της παραμονής σας στο Βανκούβερ. Η παρουσία σας θα μας τιμήσει και θα μας ευχαριστήσει ιδιαιτέρως.

Μετά τιμής
Φάνης Τσάκας

Φ.Τσακας

Φεβρουάριος Vancouver

475 West Georgia Street, Vancouver, B.C., Canada. V6B 4M9 Telephone: (604)685-1231/685-1232

Ἀποσπάσματα κριτικῆς τῶν "NEW YORK TIMES" (17.10.84) καί "CHICAGO TRIBUNE" (23.10.84). (USA). 53

69 * (1)

"Ὁ Θεοδωράκης μᾶς γοητεύει μέ μουσική πού δέν ξεχνιέται"

"Ὁ Διόνυσος ἦταν χθές στό Auditorium Theatre· ὄχι ὁ ἴδιος προσωπικά. Ὅπως καί οἱ ἄλλοι ἀρχαῖοι Ἕλληνες Θεοί, ὁ θεός τοῦ τραγουδιοῦ καί τοῦ χοροῦ σπάνια βγαίνει ἔξω γιά τουρνέ πλέον. Ἔτσι οἱ Ὀλύμπιοι ἔκαναν τοῦτο τό θαυμάσιο πρᾶγμα: Ἔκαναν στό Σικάγο ἕνα δῶρο: τῆς χώρας τους τόν πιό μεγαλοφυῆ μουσικό: τόν Μ. Θεοδωράκη".

"Μοιάζει σάν ἕνας τεράστιος ἔφηβος στό πόντιο. τά χέρια του ὅπως ἑνός χορευτῆ... τά χείλια του ψιθυρίζουν τά τραγούδια μαζί μέ τούς τραγουδιστές".

"Τό ἀποτέλεσμα τῆς ἀξέχαστης μουσικῆς του – μιά μουσική πού ξεπερνάει ὅλα τά φράγματα τῆς γλώσσας – μαγνητίζει τό ἀκροατήριό του"

"Ἡ μουσική τοῦ ~~Θεοδωράκη~~ μιά ὄμορφη καί ἐξαίσια μουσική φαίνεται νά ξεπηδάει σάν μιά πηγή ἀπό τό Ἑλληνικό χῶμα". →

DIAL 800-325-3535 TOLL-FREE FOR SHERATON RESERVATIONS WORLDWIDE

«Ἡ Μ. Φραντζούρη μέ τήν παλλόμενη κοντράλτο φωνή της ἦταν μιά θαυμάσια τραγουδίστρια».

«Ὁ Π. Πανδής ἕνας ἐξαίρετος βαρύτονος μέ ὄχι συνηθισμένη φωνή..».

«Ὁ Θ. Μπραΐλας τραγουδάει τά λαϊκά μ' ἕνα γνήσιο ~~[illegible]~~ – σάν ψαλμό – σφρίγος».

«Ἄριστη ἡ ὀρχήστρα τῶν Σωκράτη...».

DIAL 800-325-3535 TOLL-FREE FOR SHERATON RESERVATIONS WORLDWIDE

CANTO GENERAL

A SONG OF THE PEOPLE

POETRY:

PABLO NERUDA

Chilean Nobel Poet Laureate

MUSIC:

MIKIS THEODORAKIS

Music for Zorba & Z

vital

terrific

electrifying

deeply touching

a peak experience

absolutely brilliant

exceptionally meaningful

Encore performance
Friday and Saturday
July 25 and 26, 1986

O'Shaughnessy Auditorium
College of St. Catherine

Early order special!

$12.50 seats for $10 until May 15th
$7.50 seats first come first served

Ask for early order forms . . .
Call 378-9358 for information

A hymn to America,
her land, nature, people,
a prophecy about the new person who will arise when
"the wind that has shaken my life reaches their ears."

CANTO GENERAL
A SONG OF THE PEOPLE

There is good news and bad news, but the best news is that the CANTO GENERAL show will go on this summer. Read on!

Nancy Raeburn, Editor

More of your comments . . .

Congratulations and thanks for last night's (USA) premiere of "Canto General" at O'Shaughnessy. Terrific!

It was absolutely wonderful!! Thank you.

My heart pounds whenever I think of the experience of Sunday evening and I can only say THANK YOU to you and all the others involved in making it happen.

Thank you. Thank you! Thanks for your vision and determination which brought that remarkably moving experience of Canto General. When it ended, I didn't want to leave the theatre and "pop the bubble" of the peak experience of hearing, truly, the voice of the people.

Last night's experience was a singular thrill ... I came as a "last minute" guest ...I had no earlier preparation for what was about to happen, nor any previous knowledge that the concert was about to take place. When I got to the hall it was apparent that I must live in a vacuum. The music was overwhelming. The poetry left me in tears. The singers were exquisitely prepared and obviously immersed in their activity.

PS I learned more from your program than from years of TV and newspapers!

Wonderful! I'm still high. [Wednesday]

The best $100 donation I have ever made.

Absolutely fantastic, a real triumph, just magnificent, had the flavor and passion of Latin America--quite unusual and what a time for it!

Electrifying, absolutely brilliant.

Peace and justice groups don't think art is important and it was wonderful to have a union of the two.

A very moving, exceptionally meaningful experience.

What a beautiful way to communicate a message. The extra program [requested by writer] will hopefully be enjoyed by a friend who was not able to attend.

Thank you for a most memorable weekend. I'm proud to have been a part of the production. ... You worked hard and it showed! Canto General was a Smash!

The most exciting musical project I have ever been involved in. Truly an experience of a lifetime and one that I'll not soon forget.

A friend who has travelled in Europe returned the night before the concert from Nicaragua, struck by the poverty, the contrast with Europe. Canto General she said put it all in perspective.

Canto General touched something deep inside me in a way no other concert has ever done.

N E R U D A

March 17, 1986

Report on Tour Prospects: February was show-on-the road month. Two engagements presented exciting possibilities: a CG concert here with members of the Soviet-American Peace Cruise on the Mississippi as our special guests; and July 30th singing for the Pro-Peace March in Davenport, Iowa. Using these two events as focal points, we built a tentative tour around those dates in cities where we had connections and which were conveniently located--Madison Milwaukee, Chicago, and Des Moines.

We sent letters and materials, developed plans; then on February 24th Pat drove off to meet with people in each city. She found eager, able people, but unfortunately daunting problems of various kinds. Only Madison seemed likely to surmount the difficulties. In the process of checking out these prospects, Pat discovered that the prime asset we have in the Twin Cities is O'Shaughnessy Auditorium. Halls of its size and quality in smaller cities, without extremely costly union staffs are really quite rare. Thus, the additional fundraising necessitated by hall expenses made a tour too risky, given the available time.

Driving home without the tour in the bag, Pat was trying to think of ways to keep the date in Davenport with the Pro-Peace March, when she was jolted by a PBS news item about problems plaguing the March. The marchers were setting off without the assurance that they would even get out of Los Angeles. So, even the Davenport concert will have to be tentative until we see whether the March falls apart or gains strength as it proceeds. Latest reports are that the March is officially off, though a group is organizing itself to continue.

O'Shaughnessy, July 25 and 26: Meanwhile, it's full speed ahead for July 25th. But the 26th is tentative until we can make an educated guess about the potential audience for a second concert. To do that we have set two ticket prices: $7.50 and $12.50. The $7.50 seats go fast; one has to order early. The $12.50 seats will go for $10.00 until May 15. The resulting early sales will be our barometer for predicting the audience size. So help yourselves and us. Use the order form and get your order in now.

Concert on April 6: Pat will assist in a concert by the Baroque Jazz Quartet, who will be playing the Bolling "Suite for Jazz Quartet and Trumpet" with David Baldwin, one of the Twin Cities great trumpet players, as their soloist. Pat will play the Bach E-flat Major Prelude and Fugue and a group of Pepping organ chorales. At Grace University Lutheran Church (Harvard and Delaware SE, Minneapolis--by the main entrance to the University Hospitals). Time: 4 p.m. on Sunday, April 6th. There will be a free-will offering for WAMM.

Neruda Film: Rumors abound that the film about Neruda that was shown in January at the U.Film Society will be brought back this spring. Watch for announcements of the film With Burning Patience.

CANTO GENERAL
A SONG OF THE PEOPLE

Steering Committee
Concert/Festival
86 Arthur Ave. SE
Minneapolis, MN 55414
(612) 378-9356

<u>July's CG Production Welcomes New Female Soloist</u>: In keeping with the impulse to create a truly U.S. production of CG, local singer, Mary Preus, has been chosen to fill the role of female soloist in the July production. Mary is currently singing with a number of local groups, among them, the Freedom Jazztet and the Deep North Dixieland Band. Her list of past singing credits is lengthy and includes work with Mother Westwind, an all female band, John Roth, guitar recording artist, Aisha, a jazz trio, The Love Ensemble, a jazz choir conducted by St. Paul vocalist Roberta Davis. If you happened to catch The Foot of the Mountain 1985 production of the Nancy Drew parody, <u>The Clue in the old Birdbath</u>, you might recognize Mary in the role of Nancy's father, Carson Drew. Mary has studied voice most currently with Paul Boesing, Twin Cities actor and singer, and with Roberta Davis, St. Paul vocalist presently teaching jazz voice at the Berkeley School of Music in Boston. Mary's gutsy and sensitive interpretation will shine equally with some of the great soloists such as Maria Farandouri, Arja Sayonma and Margaret Pikes, her counterparts across the Atlantic.

<u>Laurie Witzkowski Reports on Central American Peace March</u>: This winter I had the immense pleasure and privilege of participating in the international March for Peace in Central America. Three hundred people from 27 countries converged on "la dulce cintura de America" to express support for Contadora, human rights and self-determination, from Panama to Mexico.

It all began in Nicaragua, where we were greeted with open arms (Panama and Costa Rica had been somewhat less hospitable). The presence of so many "internacionalistas" in a single statement meant a lot to people there. It was profound to be in this place of which I'd heard so much; it was important for me to touch the history as well as the flavors of daily life. The economic blockade and the war put an enormous strain on that country, and yet people were warm and spirited beyond weariness. I frequently found myself singing "Vegetaciones" or "Algunas Bestias" into the countryside from the bus (sometimes on top of the bus), plunged as I was into the very material of the images.

Our attempt to continue north was stymied by the U.S.-trained special forces of the Hondouran military, who met us at the border with automatic rifles, bayonets, helmets and gas masks. We spent six days at that spot, sleeping in a schoolyard 5K away (the Sandinistas insisted on protecting us in that contra-ridden territory). We returned at daylight to petition the soldiers for entry. One evening Nicaragua's premiere singer, Carlos Mejia Godoy, dropped in to our camp to seranade us. He was very excited to hear about our production of CANTO GENERAL, and I gave him a program. We never did make it into Hondouras, but our efforts were magical as we transformed our relationship with these young men through songs, theater, speeches, prayers and gifts. By the time we left them, they were as friendly and interested in us as they could be under their orders as soldiers.

El Salvador was also frightened of 300 "pacifistas", so we proceeded to Guatemala, where we marched with 200 families of the "disappeared" at the inauguration of the new president.

The last of our many marches was the largest and most triumphant, with 30,000 people in the streets of Mexico City. And in the evening, after the speeches, after the white doves were released from the middle of the gathering, Rachel Lord and I performed a duet version of "Voy a Vivir." In the land of Zapata, I could hear all of your voices float with ours over the crowd.

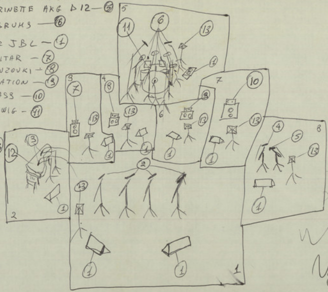
• • • • • • •

CONSOLE (MIDAS) 24 CHANNEL EQUALIZER 5 KW. AMP. MARTIN SPEAKERS
" " 24 CHANNEL STAGE MONITOR

GROUP
MIKIS THEODORAKIS

1 VOICES
2 PIANO
3 GUITAR - BOUZOUKI
4 BOUZOUKI
5 DRUMS
6 OVATION
7 BASS GUITAR
8 FLUTE - CLARINETTE

4 MICROPHONES VOICES SHURE SM 58 — (2)
2 MICROPHONES PIANO SENNHEISER — (3)
1 MICROPHONE FLUTE SHURE SM 58 — (4)
1 MICROPHONE CLARINETTE AKG D12 — (5)
SET MICROPHONES DRUMS — (6)
9 PIECES MONITOR JBL — (1)
AMP FENDER FOR GUITAR — (7)
" " FOR BOUZOUKI — (8)
" " FOR OVATION — (9)
" AMPEX FOR BASS — (10)
DRUMS ROGERS - LUDWIG — (11)
PIANO — (12)
STAND NOTE 7 PIECES — (13)



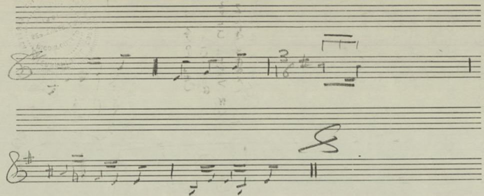
CERTICA INTERNATIONAL CORPORATION
63 VISTA GRANDE
BENICIA
CALIFORNIA 94510

Επισυναπτόμενο μαζί
με τα ηχητικά

ΠΙΚΡΟΣΑΒΒΑΤΑ

-2-

8



Musical instruments required:

Drums (Maker Rogers
TAMA)

Duo Bass Drums	24 inches
One Snare	6 1/8 inches
4 Tom Toms	12 in., 13 in., 14 in., 15 in.
2 Tom Floor	16 in., 18in.

Cymbals (Maker ZILDJIAN)
(Cymbals with stands and boom stands)

1 Ride	22 inches
2 Medium crash	18 inches
1 Thin crash	20 inches
1 China	20 inches
1 Ride crash	20 inches
Hi-hat	14 inches

Percussion (Maker PREMIER)
LATIN-PERCUSSION)

Marimba
Chimes PREMIER
Orchestra bells
Tam-tam
Temple blocks
Slapstick
Timbales
American Indian Tom-tom
Crotales
Finger cymbals
Triangle
The bell plate
Animal bells

MIKIS THEODORAKIS IN CONCERT
U.S. - CANADA TOUR
OCTOBER 1984

EXECUTIVE PRODUCER: Vaggelis E. Fragiadakis
Benicia, California
707-745-6440 415- 451-8800

TECHNICAL REQUIREMENTS

The following equipment is required for the concerts of MIKIS THEODORAKIS. If unable to provide any of this equipment, please contact the producer immediately.

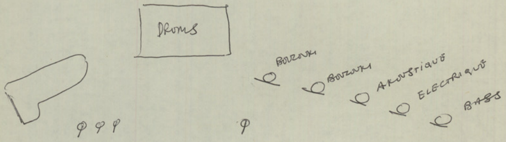
Console (MIDAS) 24 Channel Equalizer 5K.W. MP. MARTIN Speakers
Console (MIDAS) 24 Channel Stage Monitor

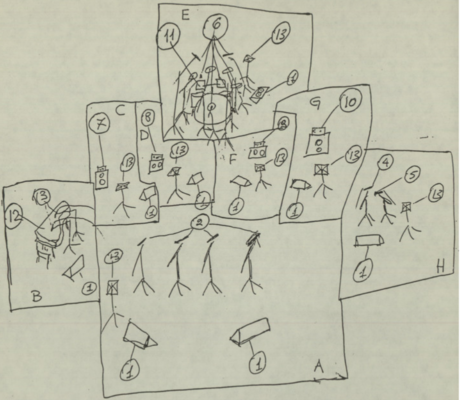
4 Microphones voices SHURE SM 58	#2
2 Microphones piano SENNHEISER	#3
1 Microphone flute SHURE SM 58	#4
1 Microphone clarinet AKG D 12	#5
Set Microphones drums	#6
9 pieces monitor JBL	#1
Amp FENDER for guitar	#7
Amp FENDER for bouzouki	#8
Amp FENDER for ovation	#9
Amp AMPEX for bass	#10
Drums ROGER-LUDWIG	#11
Piano STEINWAY GRAND - BALDWIN	#12
7 Music stands	#13

For the equipment locations please refer to the corresponding numbers on the attached diagram.

Also shown on the attached diagram are the positions of the musical instruments referred to below.

A Voices
B Piano
C Guitar- Bouzouki
D Bouzouki
E Drums
F Ovation
G Bass Guitar
H Flute- Clarinet


DRUMS
BOUZOUKI
BOUZOUKI
AKOUSTIQUE
ELECTRIQUE
BASS



STAGE ARRANGEMENT FOR MIKIS THEODORAKIS' CONCERT TOUR

DRUMS (Maker: Μαρκα Rogers / TAMA)

Duo BASS DRUMS	24' inches ΙΝΤΣΕΣ
EVA SNARE	6⅛' "
4 TOM TOM	12' - 13' - 14' - 15' ΙΝΤΣΕΣ
2 TOM FLOOR	16' - 18'

CYMBALS Μαρκα: ZILDJIAN (zildjian)

(CYMBALS WITH STANDS AND BOOM STANDS)

1 RIDE	22'	ΙΝΤΣΕΣ
2 MEDIUM CRASH	18'	"
1 THIN CRASH	20'	"
1 CHINA	20'	"
1 RIDE CRASH	20'	"
HI-HAT	14'	"

PERCUSSION MARKA: (PREMIER / LATIN-PERCUSSION)

MARIMBA
CHIMES
ORCHESTRA BELLS
} PREMIER

TAM-TAM
TEMPLE BLOCKY
SLAPSTICK

TIMBALES
AMERICAN INDIAN TOM-TOM
CROTALES
FINGER CYMBALS
TRINGLE
THE BELL PLATE
ANIMAL BELLS

ROLAND JAZZ CHORUS AMP. FOR GUITAR

hotel platz

Domstraße 30-32
5000 Köln 1
Telefon (02 21) 12 30 78
Telex 888 1692 hpla d

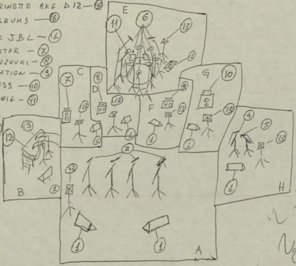
Hotel Platz · Domstraße 30-32 · 5000 Köln 1

CONSOLE (MIDAS) 24 CHANNEL EQUALIZER 5 KW. AMP. MARTIN SPEAKERS
" " 24 CHANNEL STAGE MONITOR

GROUP
MIKIS THEODORAKIS

4 MICROPHONES VOICES SHURE SM 58 — (2)
2 MICROPHONES PIANO SENNHEISER — (3)
1 MICROPHONE FLUTE SHURE SM 58 — (4)
1 MICROPHONE CLARINETTE AKG D 12 — (5)
SET MICROPHONES DRUMS — (6)
9 PIECES MONITOR JBL — (1)
AMP FENDER FOR GUITAR — (7)
" " FOR BOUZOUKI — (8)
" " FOR OVATION — (9)
" AMPEX FOR BASS — (10)
DRUMS ROGERS - LUDWIG — (11)
PIANO — (12) 1/4
STAND NOTE 7 PIECES (13)

A VOICES
B PIANO
C GUITAR - BOUZOUKI
D BOUZOUKI
E DRUMS
F OVATION
G BASS GUITAR
H FLUTE - CLARINETTE



CERTICA INTERNATIONAL
CORPORATION
63 VISTA GRANDE
BENICIA
CALIFORNIA 94510

Επισυναπτόμενο μόνο
για τα ηχητικά.

Vaggelis [illegible]

MIKIS THEODORAKIS IN CONCERT
U.S. - CANADA TOUR
OCTOBER 1984

EXECUTIVE PRODUCER: Vaggelis E. Fragiadakis
Benicia, California
707-745-6440 415- 451-8800

TECHNICAL REQUIREMENTS

The following equipment is required for the concerts of MIKIS THEODORAKIS. If unable to provide any of this equipment, please contact the producer immediately.

Console (MIDAS) 24 Channel Equalizer 5K.W. MP. MARTIN Speakers
Console (MIDAS) 24 Channel Stage Monitor

4 Microphones voices SHURE SM 58	#2
2 Microphones piano SENNHEISER	#3
1 Microphone flute SHURE SM 58	#4
1 Microphone clarinet AKG D 12	#5
Set Microphones drums	#6
9 pieces monitor JBL	#1
Amp FENDER for guitar	#7
Amp FENDER for bouzouki	#8
Amp FENDER for ovation	#9
Amp AMPEX for bass	#10
Drums ROGER-LUDWIG	#11
Piano STEINWAY GRAND - BALDWIN	#12
7 Music stands	#13

For the equipment locations please refer to the corresponding numbers on the attached diagram.

Also shown on the attached diagram are the positions of the musical instruments referred to below.

A Voices
B Piano
C Guitar- Bouzouki
D Bouzouki
E Drums
F Ovation
G Bass Guitar
H Flute- Clarinet

Musical instruments required:

Drums (Maker Rogers)
TAMA)

Duo Bass Drums	24 inches
One Snare	6 1/8 inches
4 Tom Toms	12 in., 13 in., 14 in., 15 in.
2 Tom Floor	16 in., 18in.

Cymbals (Maker ZILDJIAN)
(Cymbals with stands and boom stands)

1 Ride	22 inches
2 Medium crash	18 inches
1 Thin crash	20 inches
1 China	20 inches
1 Ride crash	20 inches
Hi-hat	14 inches

Percussion (Maker PREMIER)
LATIN-PERCUSSION)

Marimba
Chimes PREMIER
Orchestra bells
Tam-tam
Temple blocks
Slapstick
Timbales
American Indian Tom-tom
Crotales
Finger cymbals
Triangle
The bell plate
Animal bells

MIKIS THEODORAKIS IN CONCERT

NORTH AMERICAN CONCERT TOUR
October 1984

Tour Schedule

October 5	Washington, D.C.	Concert Hall, Kennedy Center for the Performing Arts
7	San Francisco	Louise M. Davies Symphony Hall
9	Vancouver	Queen Elizabeth Theatre
11	Los Angeles	Pasadena Center
13,14	New York	Madison Square Garden
15,16	Montreal	St. Denis Theatre
/ 20	Boston	Opera House
/ 21	Toronto	O'Keefe Center
22	Chicago	Auditorium Theatre

3 + 7 + 3 + 1 + 1 = (15)

October 5 Washington D.C. Concert Hall, Kennedy Center
7. San Francisco Louise M. Davies Symphony Hall
9 Vancouver Queen Elisabeth Theatre
11 Los Angeles Pasadena Center
13, 14. New York Madison Square Garden.
15, 16 Montreal St. Denis Theatre
20 Boston Opera House
21 Toronto O'Keefe Center
22 Chicago Auditorium Theatre

VAGGELIS FRAGIADAKIS PRESENTS

ΣΥΝΑΥΛΙΕΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

- Washington D.S "Kennedy Center" → 5 'Οκτωβρίου
- San Francisco "David's Sympony Hall" → 7 'Οκτωβρίου
- Vancouver "Queen Elizabeth" → 9 'Οκτωβρίου
- Los Angeles "Santa Monica Civic" → 11 'Οκτωβρίου
- New York "Madison Square Garden" → 13 - 14 'Οκτωβρίου
  MONTREAL ?
- Philadelphia "Academy Music" → 17 'Οκτωβρίου
  ATLANTIC CITY
- Boston "Opera House" → 20 'Οκτωβρίου
- Toronto "Okeefe Center" → 21 'Οκτωβρίου
- Chicago "Auditorium Center" → 22 'Οκτωβρίου
  CHICAGO

23
24
25
26
27
28
29
30
31
1
2
3
4
5
6
7

MAXIMUM → 8 MAXIMUM

P.O. Box 395 - Benicia, California 94510 - (707) 745-6440

HAVA – MANAGUA → 8

9

→ 10

11

12

NICARAGUA 13

14

NICARAGUA – MOSCOW → 15

16

17

(18)

MAXIMUM

(2)

Περιοδική Αριθμητική
Συνάρτηση

THE PROGRAM

PART ONE

	TITLE OF SONG	THE POETE	CYCLE of COMPOSITION	DATE of ~~DANCE~~ COMPOSITION	DANCE	THE SINGER
1	ROMPSINI	YANNIS RITSOS	ROMIOSINI	1966	-	INSTRUMENTAL
2	TO YELASTO PEDI (The smiling boys)	BRENDAN BEHAM	THE HOSTAGE	1962	THEME OF FILM "Z"	FARANDOURI
3	KRATISA Ti ZOi MOU (- - - - - - -)	YORGOS SEFERIS	EPIFANIA	1960	-	FARANDOURI
4	MESA STIS THALASINES SPILIES (- - - - - - - -)	YORGOS SEFERIS	-	-	-	FARANDOURI
5	MANA MOU KE PANAYA (- - - - - - - -)	TASOS LIVADITIS	ARCHIPEL	1960	CHASAPIKOS	MORAÏTIS
6	KOKINO TRIANTAFILO (- - - - - - - -)	MIKIS THEODORAKIS	Dedicate to Alecos Panagoulis	1976	-	MORAÏTIS
7	MES STI KLISTI MONAXIA MOU (- - - - - - - -)	MANOLIS ANAGNOSTAKIS	BALLADES	1975	-	PANDIS
8	TIS AGAPIS EMATA (- - - - - - - -)	ODYSEAS ELYTIS	AXION ESTI	1960	-	PANDIS

No.	Title	Lyricist / Composer	Work	Year	Type	Singer
9	GIE MOU SPLACHNO TON SPLACHNON MOU (- - - - - - - - - -)	YANNIS RITSOS	EPITAFIOS	1958	-	FARANDOURI
10	STO PARATHIRI STEKOSOUN (- - - - - - - -)	-	-	-	-	
11.	ENA DILINO (- - - - -)	MIKIS THEODORAKIS	THE SONG OF THE DEAD BROTHER	1962	ZEÏMBEKIKOS	MORAÏTIS
12.	APRILI MOU (- - - - - -)				CHASAPOSERVIKOS	
13	OMORFI POLI (- - - - - -)	YANNIS THEODORAKIS	THE DESERTERS	1952		PANDIS
14	DAKRISMENA MATIA (- - - - - -)					
15	Ο ΔΡΑΠΕΤΗΣ (- - - - - -)	IAKOVOS KAMBANELIS	MAOUTHAUZEN	1966		FARANDOURI
16	ASMA ASMATON (- - - - - -)					
17	O ANDONIS (- - - - -)	-	-	-	THEME "Of Film Z"	

18	TO PARAPONO (- - - - - - -)	TASOS LIVADITIS	POLITIA (CITY)	1960	CHASAPIKOS	MORAÏTIS
19	FENGARI MAYA MOUKANES (- - - - - -)	ERIKOS THALASINOS	OMORFI POLI	1962	ZEÏMBEKIKOS	
20	DROMI PALII (- - - - - -)	– – – – –			Theme of film "SERPICO"	FARANDOURI and PANDIS
21	HARA-HARA (- - - - -)	MANOLIS ANAGNOSTAKIS	BALLADES	1975		
22.	TA TRAM					
23	OTAN MIAN ANIXI					

ENTRACTE of 20 minutes

PART TWO

↓

OFFRENTE TO | APOLLON

Ⓑ EXTRAITS OF THE CYCLE "KARYOTAKIS" ~~APOLLON~~ 5

(TOTAL: 21 Songs)

~~30~~.

31. GIA TI ZOI SOU MOULEGES (I) KOSTAS KARIOTAKIS "KARIOTAKIS" 1984
(- - - - - - - -)

32. PARE TA DORA TIS PSICHIS SOU (III)
(- - - - - - -)

33. OLA TA PRAGMATA MOU
(- - - - - - - -)(II)

34. AP'OLA THELO ELEFTEROS
(- - - - - -)(VII)

35. BROUTZINOS GYFTOS
(- - - - - - -)(IX)

36. H ESPERA
(- - - - - -)(VIII)

FARANDOURI and PANDIS

37. GONIA-GONIA (- - - - -)	DIMITRIS CHRISTODOULOU	POLITIA B'	1964	ZEÏMBEKIKOS	MORAÏTIS
38. VRACHO-VRACHO (- - - - - -)	"	POLITIA A'	1960	CHASAPIKOS	
39. TIN PORTA ANIGO (- - - - - -)	TASOS LIVADITIS	TALYRICA	1977		FARANDOURI
40. SE DROMOUS MAKRINOUS (- - - - - - -)					
41. MIA MERA THA STOPO (- - - - -)					

In alternative with:

42. MARINA (- - - - -)	OD. ELYTIS	MIKRES KYKLADES	1963	FARANDOURI
43. TOU MIKROU VORIA (- - - -)				
44. O YPNOS SE TYLIXE (- - - - -)	YORGOS SEFERIS	MYTHISTORIMA	1968	
45. LIGO AKOMA (- - - - - -)				

PART THREE

46.	"ZORBAS" Instrumental				from the film "ZORBA THE GREEK"
47.	STO PERIGIALI	YORGOS SEFERIS	EPIFANIA	1960	
48.	ICHA FITEPSI MIA PORTOCALIA	MICHALIS KATSAROS	–	1953	
49	PENDE-PENDE PEKA	M. THEODORAKIS	MAGIKI POLI	1963	– CHASAPOSERVIKOS
50	O CHRONOS PARAMORFOTHIKE –	RENA HATZIDAKI	KATASTASI POLIORKIAS	1968	
51.	SOU IPAN PSEMATA POLLA	M. THEODORAKIS	THE SONGS of ANDREAS	1968	
52.	TO SFAGIO	M. THEODORAKIS	THE SONGS of ANDREAS	1968	
53.	OTAN SFINGOUN TO HERI	YAN. RITSOS	ROMIOSINI	1966	
54.	ME TOSA FILA	YAN. RITSOS	ROMIOSINI	1966	

(47–54: MIKIS.)

[ΚΑΘΕ Αλλαγή τού προγράμματος [illegible] {στό [illegible] εύθύς [illegible] / στο [illegible] [illegible]}]

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
(ΑΝΑΛΥΣΗ)

(1) Βλέπε νούμερο 53 και 54

---

(2) ΤΟ ΓΕΛΑΣΤΟ ΠΑΙΔΙ

κείμενο

Μετάφραση από τα αγγλικά του ΒΑΣΙΛΗ ΡΩΤΑ

Από το θεατρικό έργο του BRENDAN BEHAM (Ιρλανδού συγγραφέα) ο Θεοδωράκης έγραψε 18 τραγούδια – (1962)

---

(3) ΚΡΑΤΗΣΑ ΤΗ ΖΩΗ ΜΟΥ

κείμενο

(4) ΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΝΕΣ ΣΠΗΛΙΕΣ

κείμενο

Από τον κύκλο «ΕΠΙΦΑΝΙΑ»

στοιχεία

Μέθοδος:

Αριστερά υπάρχει πάντα ο αριθμός ώστε να μπορεί εύκολα κανείς από το πρόγραμμα να πηγαίνει στην ανάγνωση

(5) ←

Σε κάθε νούμερο θα υπάρχει
① το κείμενο
και ② στοιχεία από τον κόσμο και το έργο γενικά

THE ORCHESTRA

TASOS KARAKATSANIS
Piano

ANDONIS TOURKOYORGIS
electrique basse

YANNIS SPATHAS
electrique guitar

NIKOS TIPALDOS
percussion

NIKOS MANIATIS
acoustique guitare

YORGOS PAPADOPOULOS
Bouzouki

NINO GITANI
winds, percussion

YORGOS THEODORAKIS
sythetiser

THE SOLISTS

MARIA FARANDOURI

PETROS PANDIS

THANASIS MORAITIS

(10) (8) (6) ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

OFFRENT TO DIONYSOS — PART TWO

Ⓐ EXTRAITS OF THE CYCLE "ASIKIKA" ~~DIONYSOS~~

24	PIKROSAVATA (- - - - - - -)	LEFTERIS PAPADOPOULOS	PIKROSAVATA	1984	ASIKIKOS	MORAÏTIS and THE ORCHESTRA
	and					
25.	ASIKIKOS 1 (instrumental)				ASIKIKOS	
26.	TAXIMI (- - - - -)	~~[illegible]~~ L.P.	PIKROSAVATA		KARSILAMAS	
27.	TO VRAKI (- - - - -)	L.P.	PIKROSAVATA		ASIKIKOS	
	and					
28	ASIKIKOS 2 (instrumental)				ASIKIKOS	
29	O DIKASTIS (- - - - -)	L.P.	-			
	and					
30	ASIKIKOS 3 (instrumental)				ASIKIKOS	

(4)

Νοιώθουμε μεγάλη συγκίνηση καί χαρά πού -ἐγώ καί οἱ συνεργάτες μου- ξαναβρισκόμαστε γιά ἄλλη μιά φορά στή μεγάλη χώρα σας.

Σέ δύσκολες ἐποχές γιά τόν ἑλληνικό λαό βρήκαμε στή χώρα σας ἀληθινούς φίλους τῆς πατρίδας μας πού μᾶς βοήθησαν νά ξαναφέρουμε τήν ἐλευθερία καί τή δημοκρατία στή χώρα μας."Ετσι τότε τά κοντσέρτα μας εἶχαν ἕνα ἰδιαίτερο ἀγωνιστικό χαρακτήρα.

'Εκτιμῶ καί θαυμάζω βαθύτατα τή μεγάλη συνεισφορά τοῦ λαοῦ τῶν ΗΠΑ στή διαμόρφωση τῆς σύγχρονης τέχνης."Οσο γιά τή μουσική,εἶναι περιττό νά πῶ τίποτα περισσότερο ἀπό τή διαπίστωση ὅτι ἰδιαίτερα στή λαϊκή βρίσκεστε σταθερά στήν πρωτοπορεία.

Κι ἐμεῖς στήν 'Ελλάδα ἔχουμε μιά σημαντική μουσική παράδοση πού στίς τελευταῖες ἰδιαίτερα δεκαετίες προσπαθοῦμε νά τή διατηρήσουμε, νά τήν ἀναπτύξουμε καί νά τήν κατευθύνουμε σέ νέους ὁρίζοντες.

Στή σημερινή συναυλία θά προσπαθήσουμε νά σᾶς δώσουμε ἕνα ἀπάνθισμα ὅσο γίνεται τῆς δουλειᾶς μου στά τελευταῖα 25 χρόνια. Στό δεύτερο μέρος τοῦ προγράμματος ἔκρινα ὅτι θά ἔπρεπε νά σᾶς γνωρίσω τίς τελευταῖες μου ἐργασίες.

Γιά νά εἶμαι πιό σαφής,στά τέσσερα τελευταῖα χρόνια ξανάκανα γιά ἄλλη μιά φορά μιά παράλληλη πρός τή λαϊκή προσπάθεια στό χῶρο τῆς συμφωνικῆς μουσικῆς.Καρπός αὐτῆς τῆς προσπάθειας εἶναι οἱ Συμφωνίες μου 2, 3,καί 7,πού ἐλπίζω ὅτι κάποτε θά μπορέσει νά ~~ππάκ~~ τίς ἀκούσει καί τό φιλόμουσο κοινό τῆς χώρας σας.

Στόν τομέα τῆς Λαϊκῆς Μουσικῆς θά σᾶς παρουσιάσω λίγα ἀποσπάσματα ἀπό τόν κύκλο "Τά Λυρικά" καθώς καί δυό ἄλλους κύκλους πού ὁ ἕνας εἶναι ἀφιερωμένος στό ΔΙΟΝΥΣΟ -καί ὁ ἄλλος στόν 'Απόλλωνα-.

Τά διονυσιακά τραγούδια στηρίζονται πάνω σ'ἕνα καινούργιο χορό, τόν ΑΣΙΚΙΚΟ,γι'αὐτό καί τό παρουσιάζω καί μέ ὀρχηστρική ἐπεξεργασία.

τά απ λλώνια -όλος ό κύκλος περιέχει 21- στηρίζονται στήν ποίηση ένός άκόμα μεγάλου έλληνα ποιητή, τοῦ Κ.Καρυωτάκη, πού γεννήθηκε στά 1896καί αύτοκτόνησε στά1928.῎Ηταν πάντα ένα άπό τά όνειρά μου ή μελοποίηση τοῦ έργου αύτοῦ τοῦ μεγάλου τραγικοῦ μας ποιητῆ.

Τέλος θά ήθελα νά εύχαριστήσω τούς παράγοντες τῶν 'Ολυμπιακῶν 'Αγώνων τοῦ LOS ANGELES γιά τήν μεγάλη τιμή πού έκαναν σέ μένα καί τήν πατρίδα μου ξεκινῶντας μέ τή μουσική μου τήν παρέλαση τῶν άθλητῶν.

Πρός τιμή τους άρχίζω κι έγώ τή συναυλία μου μέ τό ίδιο μουσικό μοτίβο.

-.-.-.-.-.-.-

[illegible]

1984 81

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΒΙΑΝΝΙΤΩΝ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ
Ο "ΔΙΑΒΑΤΗΣ„
Πανεπιστημίου 34 & Ιπποκράτους 1
τηλ. 36 42 648

Κυριο Θεοδωράκη Μίκη
οδός Επιφανούς αριθ. 1
περιοχή Φιλοπάππου
ΑΘΗΝΑ

Ἀθήνα 22/2/84

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Σας περιμένουμε πάλι και φέτος να «ΑΠΟΚΡΙΓΙΩΣΟΜΕ».

Ετοιμάσαμε για όλους κάτι το ασυνήθιστο, έτσι, που με τη πρωτοτυπία του να θυμίζει μεγαλείο και έκπληξη, κάνοντας τη βραδυά του ΑΠΟΚΡΙΑΤΙΚΟΥ ΧΟΡΟΥ μας να ξεχωρίζει από τις συνηθισμένες.

Την 1 Μάρτη λοιπόν, ημέρα Πέμπτη και ώρα 9 το βράδυ ελάτε στο Ξενοδοχείο «ΤΙΤΑΝΙΑ», Πανεπιστημίου 52 τηλ. 3609611.

Θα δείτε για πρώτη φορά στη καρδιά της Αθήνας να ζωντανεύει και να ΑΝΑΓΕΝΝΙΕΤΑΙ η ΓΝΗΣΙΑ και ΒΑΡΙΑ ΜΟΥΣΙΚΗ μας ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ.

Μόνο ο ΔΙΑΒΑΤΗΣ απ' όλα τα Κρητικά σωματεία ευτύχισε και είχε την ευαισθησία με τη πρωτοβουλία του να χαρίσει στο κάθε τυχερό της βραδυάς την ευκαιρία να χαρεί την πραγματική αναβίωση της ΚΡΗΤΙΚΗΣ ΜΟΥΣΑΣ από τις ρίζες της μέχρι και το σημερινό της μεγαλείο.

Ο Ιρλανδός ROSS DAILY και το 10μελές συγκρότημα των εξαιρετικών του καλλιτεχνών θα κλέψουν την παράσταση της βραδυάς.

Η εκδήλωση είναι εξαιρετικά αφιερωμένη στους συμπατριώτες και θεμελιωτές της λαϊκής - δημοτικής Κρητικής μουσικής, διεθνούς φήμης μουσικοσυνθέτη Μίκη Θεοδωράκη και στο μεγάλο μας ΠΑΡΟΝΤΑ ΝΙΚΟ ΞΥΛΟΥΡΗ, με τη διαβεβαίωση ότι αποδίδουμε στο έργο τους τον ελάχιστο φόρο τιμής και αγάπης χαρίζοντας τους και αναμνηστικές πλακέτες.

Την μεγαλειώδη συναυλία πλαισιώνουν με τη σειρά παρουσίασης οι άξιοι συνεχιστές της παράδοσής μας:

Παίζουν

ROSS DAILY λύρα - λαούτο - μαντολίνο - Σάζι - Σιτάρ - Σαράκι - ραμπάμπα

ΒΑΣΙΛΗΣ ΣΤΑΥΡΑΚΑΚΗΣ μαντολίνο - ΤΡΑΓΟΥΔΙ

ΜΙΧΑΛΗΣ ΣΤΑΥΡΑΚΑΚΗΣ μαντολίνο - λαούτο - Σάζι

ΑΧΙΛΛΕΑΣ ΠΕΡΣΙΔΗΣ 12χορδο λαούτο - ούτι

ΜΠΑΜΠΗΣ ΔΟΥΛΓΕΡΑΚΗΣ 12χορδο λαούτο

ΓΙΩΡΓΟΣ ΛΑΓΚΑΔΙΝΟΣ Νταούλι - Ντουμπερλέκι - Μπεντίρ

και το γλυκόλαλο πουλί

ΣΠΥΡΙΔΟΥΛΑ ΤΟΥΤΟΥΔΑΚΗ ΤΡΑΓΟΥΔΙ

Φοβόμαστε να πιστέψουμε ότι θα πλησιάσουμε έστω και για λίγο την επιτυχία της εκδήλωσης δυσανάλογα με τις μικρές δυνατότητες του Συλλόγου μας.

Οι αντιδράσεις όμως εκείνων που πρωτάκουσαν το γεγονός μας κάνουν να αισιοδοξούμε.

Ελπίζουμε πως τέτοιες θάναι και οι δικές σας.

Καλή σας διασκέδαση

για το Διοικητικό Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος
Μανώλης ΑΝΑΣΤΑΣΑΚΗΣ

Ο Γ. Γραμματέας
Μανώλης ΣΠΑΝΑΚΗΣ

Υ.Γ. α) Για Προσκλήσεις έγκαιρα στα τηλέφ. 3608574, 3642648, 8842288, 7249727 και από τα γραφεία του συλλόγου και του προέδρου (Ιπποκράτους 1).

β) Το Ξενοδοχείο διαθέτει Πάρκινγκ (είσοδος από Φειδίου).

1984 83

BRISTOL HOTEL
Kempinski Berlin

Konzert à la Philharmonie
Berliner Philharmonisches
Orchester

2. février 1984 19 h
(pour la jeunesse)

3. février 1984 20 h

4. février 1984 20 h

Dirigent: RAHBARI ALI

Kurfürstendamm 27
Tel.: 030-88 10 91 · Telex: 1 83 553
Absender ist nicht das Hotel.

Programm

Xenakis:

POLA TADINA

MIKIS THEODORAKIS

piano Concerto

Solist: Katsaris

Intermission

J. Vlachopoulos

Symposion

(Uraufführung - 1ière fois)

III/9/19 JrG 004/56/83

84

1984

Dresdner Musikfestspiele

Einladung

Die beiliegende Antwortkarte
senden Sie bitte bis spätestens 12. 3. 1984
an die
Direktion Dresdner Musikfestspiele
8016 Dresden, Postfach 6.

Später eingehende Antwortkarten können leider nicht berücksichtigt werden.

•

Gestatten Sie mir, Sie zu den

DRESDNER MUSIKFESTSPIELEN 1984

herzlich einzuladen.

•

Sie finden vom 19. 5. bis 3. 6. 1984 statt und werden
im Rahmen einer Festveranstaltung am 19. 5. 1984, 15 Uhr,
im Plenarsaal des Rathauses eröffnet.
Ich würde mich freuen, Sie begrüßen zu können.

•

Dr. Höntsch
Direktor der Dresdner Musikfestspiele

•

83

III/9/19 JtG 004/54/83

Dresdner Musikfestspiele

Einladung
zur Festlichen Eröffnung

Senden Sie
die Antwortkarte bitte bis 11. 5. 1984
zurück.

Bitte nehmen Sie bis 14.30 Uhr
Ihre Plätze ein.

Gestatten Sie mir, Sie zur

FESTLICHEN ERÖFFNUNG
DER
DRESDNER MUSIKFESTSPIELE
1984

---

am 19. Mai 1984, 15 Uhr, im Plenarsaal
des Rathauses der Stadt Dresden
einzuladen.

Schill

Oberbürgermeister
Vorsitzender
des Komitees Dresdner Musikfestspiele

Ich werde Ihrer Einladung zum Besuch der Dresdner Musikfestspiele mit/ohne* Ehepartner Folge leisten.

Bitte reservieren Sie für mich

vom (Anreisetag) bis (Abreisetag)
ein Hotelzimmer.[1])

Für folgende Veranstaltungen bitte ich, eine/zwei* Ehrenkarte(n) zu reservieren.
Veranstaltungs-Nummer

* Nichtzutreffendes bitte streichen!
[1]) Die Hotelkosten übernimmt die Direktion Dresdner Musikfestspiele

Unterschrift

Dresdner Musikfestspiele

Absender:

Antwortkarte

Direktion

Dresdner Musikfestspiele

DDR – 8016 Dresden

Postfach 19

III-9-139 ItG 004/30/81 5703

87

Ich werde Ihrer Einladung
zur festlichen Eröffnung
der Dresdner Musikfestspiele
mit/ohne Ehepartner Folge leisten.

Unterschrift

Dresdner Musikfestspiele

Absender

Antwortkarte

Direktion
Dresdner Musikfestspiele

8016 Dresden DDR

Postfach 19

Internationaler Carl-Maria-von-Weber-Wettbewerb

für Kammermusik

1985

Herausgeber
Direktion Dresdner Musikfestspiele
Herstellung
DEWAG DRESDEN
[illegible]

Anläßlich
der Dresdner Musikfestspiele 1985
schreiben
die Direktion
Dresdner Musikfestspiele
und
die Hochschule für Musik
»Carl Maria von Weber« Dresden
unter der Schirmherrschaft
des Rates der Stadt Dresden
im Rahmen
des »Internationalen
Carl-Maria-von-Weber-
Wettbewerbes«
einen Kompositionswettbewerb
für Kammermusik
aus.

Ziel des Wettbewerbes ist,
junge Komponisten, die in den ersten Jahren
ihrer Berufspraxis stehen oder
ihre Ausbildung in Kürze abschließen werden,
zu fördern
und einer internationalen Öffentlichkeit
vorzustellen.
Am Wettbewerb können Komponisten
teilnehmen, die am 1. Mai 1985 das 35. Lebensjahr
noch nicht vollendet haben.
Erforderlich ist die Einsendung
eines eigens für den Wettbewerb geschriebenen
und noch nicht anderweitig
veröffentlichten Streichquartetts
in Form
einer vollständigen, gut leserlichen Partitur.
Die Dauer
dieser ein- oder mehrsätzigen Komposition
soll 30 Minuten nicht überschreiten.

Der letzte Einsendetermin
(Poststempel)
ist der 1. Januar 1985.
Die Einsendungen sind an das Sekretariat
der Hochschule für Musik
»Carl Maria von Weber«,
DDR-8010 Dresden,
Blochmannstraße 2/4, zu richten.
Die Sendung muß mit der Aufschrift
»Carl-Maria-von-Weber-Wettbewerb 1985«
versehen sein.

Die Partitur muß ohne Autorenangabe
eingereicht werden.
In einem verschlossenen Umschlag,
auf dem das Kennwort der Partitur
vermerkt ist,
müssen folgende Angaben beigefügt werden:
Name und Vorname, Nationalität, Geburtsdatum,
Adresse des Komponisten,
ein kurzer Lebenslauf und ein Foto.

Alle Einsendungen,
die den Wettbewerbsbedingungen entsprechen,
werden der internationalen Jury unterbreitet.
Sie wählt aus ihrer Mitte einen Präsidenten
und klassifiziert die zugelassenen Werke
im Hinblick auf die Preisvergabe.
Bei Stimmengleichheit
entscheidet die Stimme des Präsidenten.
Nach Festlegung
der Reihenfolge der Preisträger
werden die verschlossenen Umschläge geöffnet
und die Namen der Preisträger
protokolliert.

Für die besten Kompositionen
werden folgende Preise vergeben:
1. Preis 4 000 Mark,
2. Preis 2 000 Mark,
3. Preis 1 000 Mark.
Die Jury behält sich vor,
gegebenenfalls auch Ehrendiplome
und Förderungspreise in Höhe von 500 Mark
zu vergeben.
Die Jury ist aber auch berechtigt,
Preise nicht zu vergeben,
wenn kein Bewerber den Anforderungen
gerecht wird.
Preise können auch geteilt werden.

Die Entscheidungen der Jury
können nicht angefochten werden.
Durch die Teilnahme am Wettbewerb
verpflichtet sich jeder Komponist,
die vorliegenden Wettbewerbsbedingungen anzuerkennen
und sie nicht anzufechten.

Die Urheberrechte
an den preisgekrönten Werken verbleiben
in vollem Umfang bei den Komponisten,
die sich jedoch verpflichten,
gegebenenfalls einer Uraufführung
während der Dresdner Musikfestspiele
zuzustimmen.
Im Falle einer Preisvergabe
erklären sich die Komponisten damit einverstanden,
daß ihr Werk einem Musikverlag der DDR
zur Drucklegung angeboten wird.

Die Komponisten
der preisgekrönten Werke
werden vom Rat der Stadt Dresden
als Ehrengäste
zum festlichen Uraufführungskonzert
des »Carl-Maria-Weber-Wettbewerbes«
im Mai 1985 nach Dresden
eingeladen.

Die Bekanntgabe der Preisträger
und die Uraufführung
von preisgekrönten Werken erfolgt
während
der Dresdner Musikfestspiele
im Mai 1985.

Preisträger der letzten Jahre:

1976
1. Preis Dr. Milan Slavicky, CSSR
2. Preis Alexander Mrowiow, UdSSR
3. Preis Eckehard Mayer, DDR
4. Preis Zbigniew A. Lampart, VR Polen
1978
1. Preis Frank Volker Eichhorn, DDR
2. Preis Piotr Moss, VR Polen
3. Preis Dieter Kempe, DDR
3. Preis Andrzej Krzanowski, VR Polen

1979
1. Preis Liana Alexandra Septefrati, SR România
2. Preis Dr. Milan Slavicky, CSSR
2. Preis Ernst Helmut Flammer, BRD
3. Preis Andrzej Krzanowski, VR Polen
1981
1. Preis Ljubomir Sdrawkow Georgiew, VR Bulgarien
2. Preis Toshio Hosokawa, Japan
3. Preis Stefan Kuden, DDR

Ehrenurkunden 1981:
Melvyn Stuart Earle, Großbritannien
Andrew David Frank, USA
Hans Kunstovny, Österreich
Karel Horky, CSSR

1983
1. Preis Stefan Kuden, DDR
2. Preis Tan Dun, VR China
3. Preis Ares A. Pfisterer, Berlin-West

Ehrenurkunden 1983:
Hideki Chihara, Japan
Michail Marinow Goleminow, VR Bulgarien
Franz Zaunschirm, Österreich
Karmella Semjonowna Zyskolenko, UdSSR
Thomas Schmitt, BRD
Andreas Aigmüller, DDR

[illegible]	Studiotheater im Kulturpalast	Haus der Staatsoperette	Schloßpark Pillnitz (P) Barockgarten Großsedlitz (G)	Albrechtsburg Meißen (A) Jagdschloß Moritzburg (J)	Felsenbühne Rathen	
		19.00 Eine Nacht in Venedig/Premiere Staatsoperette 6 08 01	17.00 Arbeiter-Sinfonieorchester Kombinat Robotron 4 12 05 (P)	16.15 Soloabend Enrico Tagliavini, Gitarre 5 14 01 (J)		Sonnabend 19. 5.
	19.30 Soloabend Enrico Tagliavini, Gitarre 2 06 02	19.00 Eine Nacht in Venedig Staatsoperette 6 08 02		19.00 Haydn, Bartók, Dvořák Bartók-Quartett (Ungarische VR) 5 15 02 (A)		Sonntag 20. 5.
Manekiny Teatr Wielki Warschau 2 07 03		17.00 Was klingt denn da? Angelika Mann und Gruppe Obelisk 6 08 03				Montag 21. 5.
		17.00 Was klingt denn da? Angelika Mann und Gruppe Obelisk 6 08 04				Dienstag 22. 5.
Das musikalische Nashorn/Kulturpalast, Musikhochschule Dresden 2 07 05 2 07 06		19.30 Figaros Hochzeit Musikhochschule Weimar 6 08 05				Mittwoch 23. 5.
		19.30 Figaros Hochzeit Musikhochschule Weimar 6 08 06		19.00 Polnisches Kammerorchester Maksymiuk 5 15 06 (A)		Donnerstag 24. 5.
						Freitag 25. 5.
Sonderkonzert „Zeitzeichen" 10.00 bis 13.00 Uhr	Sonderkonzert „Zeitzeichen" 14.00 bis 16.00 Uhr	21.00 Feuerwerk bis früh um vier Staatsoperette 6 08 08		19.15 Liederabend Sergej Leiferkus (UdSSR) Semjon Skigin (UdSSR) 5 14 08 (J)	14.00 Der Freischütz Landesbühnen Sachsen 7 17 08	Sonnabend 26. 5.
El Cimarrón Volkstheater Rostock 2 07 09		19.00 Die Tante aus Brasilien Staatsoperette 6 08 09	17.00 Serenade Dresdner Kreuzchor Flämig 4 12 06 (P)	19.00 Jiddische und Hebräische Folklore Leipziger Synagogalchor 5 15 09 (A)	14.00 Der Freischütz Landesbühnen Sachsen 7 17 09	Sonntag 27. 5.
						Montag 28. 5.
		19.30 Tanzensemble Volkstheater Budapest 6 08 11		19.15 Juri Baschmet (UdSSR) Michail Muntian (UdSSR) Viola und Klavier 5 14 11 (J)		Dienstag 29. 5.
	19.30 Neue Musik im Gespräch Musikhochschule Dresden 2 06 12	19.30 Tanzensemble Volkstheater Budapest 6 08 12		19.00 Juri Baschmet (UdSSR) Michail Muntian (UdSSR) Viola und Klavier 5 15 12 (A)		Mittwoch 30. 5.
		19.30 Die Csárdásfürstin Staatsoperette 6 08 13				Donnerstag 31. 5.
		19.30 Der Vogelhändler Staatsoperette 6 08 14				Freitag 1. 6.
		19.00 Die Winzerbraut Staatstheater Ostrava 6 08 15		19.15 Jutta Zoff Kurt Mahn Harfe und Oboe 5 14 15 (J)		Sonnabend 2. 6.
		15.00 19.00 Die Winzerbraut Staatstheater Ostrava 6 08 16 6 08 17	17.00 Serenade Dresdner Chöre, Winter 4 12 07 (P) 17.00 Dresdner Kreuzchor, Flämig 9 16 16 (G)	19.00 Cappella Sagittariana Dresden 5 15 16 (A)	14.00 Der Freischütz Landesbühnen Sachsen 7 17 16	Sonntag 3. 6.

Hinweise für die Besucher aus der DDR

Der Zentrale Besucherdienst der Dresdner Musikfestspiele 1984 kann schriftliche Kartenvorbestellungen nur auf den vorgedruckten Bestellkarten der Dresdner Musikfestspiele annehmen. Alle formlosen Bestellungen werden durch die EDV-Abwicklung ausgeschlossen.
Die Bestellkarten sind bei Dresden-Information und beim Besucherdienst der Staatsoper Dresden und im Kulturpalast Dresden erhältlich.
In Ausnahmefällen schickt der Zentrale Besucherdienst bei Voreinsendung adressierter und ausreichend frankierter C 6-Umschläge (ca. 23 × 16 cm) Bestellkarten zu.
Für jede gewünschte Veranstaltung ist eine gesonderte Bestellkarte erforderlich.
Zur Kennzeichnung der Vorbestellung genügt die fünfstellige Veranstaltungsnummer. Bestellungen ohne diese Codenummer können nicht berücksichtigt werden.
Die Bearbeitung der schriftlichen Vorbestellungen übernimmt ab 1. 2. 1984 der **Zentrale Besucherdienst der Dresdner Musikfestspiele 1984,** 8012 Dresden, Postschließfach 110, Telefon 4 95 13 33.
Die erste Ziffer der Veranstaltungsnummer gibt den betreffenden Veranstaltungsträger an, der Ihnen weitere Auskünfte geben kann:

1 **Staatsoper Dresden**
Besucherdienst, 8010 Dresden, Julian-Grimau-Allee 5
Postanschrift: 8012 Dresden, Postfach 110, Telefon: 4 95 13 33, 4 95 60 97
2 **Kulturpalast Dresden**
Besucherabteilung, 8010 Dresden, Altmarkt 13
Postanschrift: 8012 Dresden, Postfach 407, Telefon: 4 86 63 31
3 **Dresdner Philharmonie**
Besucherabteilung, 8010 Dresden, Kulturpalast am Altmarkt
Postanschrift: 8012 Dresden, Postfach 368, Telefon: 4 86 62 86
4 **VE Veranstaltungsbetrieb,** 8020 Dresden, Tiergartenstraße 36, Telefon: 47 50 97
5 **Konzert- und Gastspieldirektion Dresden**
8054 Dresden, Schillerstraße 4, Telefon: 3 42 29
Vorverkaufskasse im Kulturpalast am Altmarkt, Eingang Galeriestraße
6 **Staatsoperette Dresden** über Besucherdienst der Staatsoper Dresden
7 **Landesbühnen Sachsen**
8122 Radebeul 1, Wilhelm-Pieck-Straße 152, Telefon: 7 90 42 44
Kasse der Felsenbühne Rathen, 8324 Kurort Rathen, Telefon: Stadt Wehlen 4 56
8 **Haus der Deutsch-Sowjetischen Freundschaft Dresden** – Blockhaus –
8060 Dresden, Neustädter Markt 19, Telefon: 5 48 07
9 **Rat der Stadt Heidenau, Abteilung Kultur,** 8312 Heidenau,
Dresdner Straße 47, Telefon: Heidenau 3 61

Für die Freilichtveranstaltung im Barockgarten Heidenau-Großsedlitz werden schriftliche Kartenbestellungen nicht angenommen. Der Verkauf der Eintrittskarten erfolgt ausschließlich am Tag der Veranstaltung am Eingang zum Barockgarten Heidenau-Großsedlitz.

Schriftliche Bestellungen beantworten die betreffenden Veranstaltungsträger nur dann, wenn Kartenzusagen erfolgen.
Den Bestellern, die bis zum 15. 4. 1984 (Poststempel) keine Zusage erhalten, kann der Kartenwunsch nicht erfüllt werden.
Bitte die Rückantwort nicht frankieren!
Auswärtigen Besuchern werden die Karten bis 45 Minuten vor Beginn der Veranstaltung an der Abendkasse reserviert.
Dafür ist erforderlich, dem betreffenden Veranstaltungsträger diesen Wunsch auf einer Postkarte mit Angabe der Vorbestellung und der laufenden Nummer (siehe rote Zahl) bis zum 30. 4. 1984 mitzuteilen.

Auswärtigen Interessenten aus der DDR, die für ihren Festspielbesuch Unterkünfte benötigen, stehen in begrenztem Umfang Privatquartiere zur Verfügung. Sie richten ihre Karten- und Unterkunftsbestellungen an Dresden-Information, 8010 Dresden, Prager Straße.

Programmänderungen grundsätzlich vorbehalten!
Redaktionsschluß 28. Oktober 1983
Herausgegeben von der Direktion Dresdner Musikfestspiele
Direktor Dr. phil. Winfried Höntsch – Redakteur Josef Linden
Gestaltung Ekkehard Walter
JIG 004/50/83 DEWAG DRESDEN III/28/4

1984 898

Dresdner Musikfestspiele

19.5.–3.6.1984

KRAUSS-QUARTETT STAATSKAPELLE DRESDEN

Plenarsaal des Neuen Rathauses

FESTLICHE ERÖFFNUNG DER DRESDNER MUSIKFESTSPIELE 1984

Sonnabend, 19. 5., 15.00 Uhr

Festvortrag	BEGEGNUNGEN MIT TANZ
Manfred Weiss	OKTETT FÜR BLÄSER (UA) Auftragswerk der Direktion Dresdner Musikfestspiele
Richard Strauss	SERENADE FÜR 13 BLASINSTRUMENTE op. 7
Felix Mendelssohn Bartholdy	CHORWERKE A CAPPELLA
	Kammerharmonie der Staatskapelle Dresden
	Dirigent Volker Rohde
	Dresdner Kreuzchor
	Leitung Martin Flämig

BALLETT

Großes Haus

KÖNIGLICH DÄNISCHES BALLETT KOPENHAGEN

Donnerstag, 24. 5., 19.30 Uhr 1 01 06
Freitag, 25. 5., 19.30 Uhr 1 01 07

Herman Løvenskjold	LA SYLPHIDE
Niels Wilhelm Gade	
Edvard Helsted	
Holger Simon Paulli	
Hans Christian Lumbye	NAPOLI III. Akt

Choreographien von August Bournonville

BALLETT DER STAATSOPER DRESDEN

Sonnabend, 26. 5., 17.00 Uhr 1 01 08
Sergej Prokofjew — ROMEO UND JULIA
Choreographie von Harald Wandtke

BALLETT DER DEUTSCHEN STAATSOPER BERLIN

Donnerstag, 31. 5., 20.00 Uhr 1 01 13

Georges Bizet	SYMPHONY IN C
Maurice Ravel	LA VALSE
Paul Hindemith	DIE VIER TEMPERAMENTE

Choreographien von George Balanchine

BALLETT DER STAATSOPER DRESDEN

Freitag, 1. 6., 20.00 Uhr 1 01 14
Klassischer Ballettabend
Szenen aus — DIE BAJADERE, DORNRÖSCHEN, SCHWANENSEE u. a.
Choreographien von August Bournonville, Jules Perrot, Jean Dauberval, Lew Iwanow, Marius Petipa, Konstantin Russu

BALLETTENSEMBLE DES AKADEMISCHEN THEATERS FÜR OPER UND BALLETT PJOTR I. TSCHAIKOWSKI PERM (UdSSR)

Sonnabend, 2. 6., 17.00 Uhr 1 01 15
BALLETTABEND

Sonntag, 3. 6., 19.00 Uhr 1 01 16
BALLETTABEND

Bei Redaktionsschluß lag das Programm noch nicht vor.

SONDERVERANSTALTUNGEN

Kleines Haus

BALLETT DER STAATSOPER DRESDEN

Sonnabend, 19. 5., 19.30 Uhr 1 02 01
IMPROVISATIONEN

BALLETTENSEMBLE LANDESTHEATER HALLE

Sonntag, 27. 5., 19.00 Uhr 1 02 09
KAMMERTANZABEND

Haus der Staatsoperette

TANZENSEMBLE VOLKSTHEATER BUDAPEST (UNGARISCHE VR)

Dienstag, 29. 5., 19.30 Uhr 6 08 11
Mittwoch, 30. 5., 19.30 Uhr 6 08 12
GETANZTE KURZGESCHICHTEN

Bühne vor dem Wallpavillon des Zwingers

PALUCCA SCHULE DRESDEN

Mittwoch, 23. 5., 19.00 Uhr 4 11 02
Sonntag, 27. 5., 17.00 Uhr 4 11 04
TANZABEND

BALLETT DER STAATSOPER DRESDEN

Sonntag, 3. 6., 21.00 Uhr 1 11 17
BALLETT IM ZWINGER
Wolfgang Amadeus Mozart, Franz Schubert, Claude Debussy, Ludwig Minkus

OPER

Großes Haus

TEATR WIELKI WARSCHAU (VR POLEN)

Sonnabend, 19. 5., 19.00 Uhr 1 01 01
Sonntag, 20. 5., 18.00 Uhr 1 01 02
Modest P. Mussorgski — BORIS GODUNOW

Dienstag, 22. 5., 19.00 Uhr 1 01 04
Karol Szymanowski — KÖNIG ROGER (DDR-EA)

STAATSOPER DRESDEN

Sonntag, 27. 5., 19.00 Uhr 1 01 09
Alban Berg — WOZZECK (Premiere)

Montag, 28. 5., 19.00 Uhr 1 01 10
Giacomo Puccini — LA BOHÈME

Dienstag, 29. 5., 19.00 Uhr 1 01 11
Wolfgang Amadeus Mozart — COSÌ FAN TUTTE

Mittwoch, 30. 5., 19.00 Uhr 1 01 12
Alban Berg — WOZZECK

Kleines Haus

STAATSOPER DRESDEN

Sonntag, 20. 5., 19.00 Uhr 1 02 02
Montag, 21. 5., 19.00 Uhr 1 02 03
Gerhard Schedl — KONTRABASS
Karlheinz Schrödl — DIE TÜR
Im Carl-Maria-von-Weber-Wettbewerb 1982 ausgezeichnete Kammeropern.

Dienstag, 22. 5., 19.00 Uhr 1 02 04
Gaetano Donizetti — DIE REGIMENTSTOCHTER

VOLKSTHEATER ROSTOCK

Freitag, 25. 5., 19.00 Uhr 1 02 07
Sonnabend, 26. 5., 19.00 Uhr 1 02 08
Hans Werner Henze — POLLICINO
In Zusammenarbeit mit dem Rostocker Konservatorium
Geeignet als Familienvorstellung mit Kindern ab 12 Jahre

LANDESTHEATER HALLE

Montag, 28. 5., 19.00 Uhr 1 02 10
Georg Friedrich Händel — IL FLORIDANTE

DAS MEININGER THEATER

Freitag, 1. 6., 19.00 Uhr 1 02 14
Tolja Nikiprowetzki — DAS LÄCHELN DES ANDEREN (DDR-EA)
Im Carl-Maria-von-Weber-Wettbewerb 1982 ausgezeichnete Kammeroper.
Wolfgang Hocke — DER HALSABSCHNEIDER (UA) (nach Lope de Vega)

Haus der Staatsoperette

HOCHSCHULE FÜR MUSIK „FRANZ LISZT" WEIMAR

Mittwoch, 23. 5., 19.30 Uhr 6 08 05
Donnerstag, 24. 5., 19.30 Uhr 6 08 06
Wolfgang Amadeus Mozart — FIGAROS HOCHZEIT

Ausstellungshalle des Kulturpalastes

TEATR WIELKI WARSCHAU (VR POLEN)

Montag, 21. 5., 20.30 Uhr 2 07 03
Zbigniew Rudziński — MANEKINY (DDR-EA) (Die Kleiderpuppen)

MUSIKHOCHSCHULE DRESDEN/KULTURPALAST DRESDEN

Mittwoch, 23. 5., 15.30 Uhr 2 07 05
17.30 Uhr 2 07 06
Ralf Hoyer — DAS MUSIKALISCHE NASHORN (nach Peter Hacks) ab 6 Jahre

VOLKSTHEATER ROSTOCK

Sonntag, 27. 5., 19.30 Uhr 2 07 09
Hans Werner Henze — EL CIMARRÓN

Felsenbühne Rathen

LANDESBÜHNEN SACHSEN

Sonnabend, 26. 5., 14.00 Uhr 7 17 08
Sonntag, 27. 5., 14.00 Uhr 7 17 09
Sonntag, 3. 6., 14.00 Uhr 7 17 16
Carl Maria von Weber — DER FREISCHÜTZ

Hinweise für den Besuch der Dresdner Musikfestspiele

Interessenten im Ausland werden gebeten, sich mit allen Fragen bezüglich Visum, Unterkunft, Kartenbestellungen usw. an ein Reisebüro in ihrem Heimatland, das vertragliche Beziehungen mit dem Reisebüro der DDR unterhält, oder direkt an das Reisebüro der DDR, Generaldirektion, DDR - 1026 Berlin, Postschließfach 77, zu wenden.
Einzelbestellungen aus dem Ausland richten Sie bitte an das Zentrale Verkaufsbüro der Interhotels Dresden, DDR - 8010 Dresden, Prager Straße.
Besuchern der Dresdner Musikfestspiele steht in den Tagen vom 18. 5. bis zum 3. 6. 1984 das Gäste- und Informationsbüro im Interhotel NEWA, DDR - 8010 Dresden, Leningrader Straße, Telefon: 4 96 71 12 zur Verfügung.

MUSIKALISCHES PUPPENTHEATER

Kleines Haus

NORMAN SHETLER (USA)

Dienstag, 29. 5., 19.00 Uhr 1 02 11
Mittwoch, 30. 5., 19.00 Uhr 1 02 12
MUSIKALISCHES PUPPEN CABARET

LONDON PUPPET PLAYERS UND MITGLIEDER DER MÜNCHNER PHILHARMONIE

Sonnabend, 2. 6., 19.30 Uhr 1 02 15
Sonntag, 3. 6., 15.00 Uhr 1 02 16
Wolfgang Amadeus Mozart — PANTALON UND COLOMBINE KV 446
Geeignet als Familienvorstellung mit Kindern ab 12 Jahre

OPERETTE/MUSICAL

Haus der Staatsoperette

STAATSOPERETTE DRESDEN

Sonnabend, 19. 5., 19.00 Uhr 6 08 01
Sonntag, 20. 5., 19.00 Uhr 6 08 02
Johann Strauß — EINE NACHT IN VENEDIG (Premiere)

ANGELIKA MANN UND GRUPPE OBELISK

Montag, 21. 5., 17.00 Uhr 6 08 03
Dienstag, 22. 5., 17.00 Uhr 6 08 04
Reinhard Lakomy — WAS KLINGT DENN DA? (Buch: Monika Ehrhardt) ab 6 Jahre

STAATSOPERETTE DRESDEN

Sonnabend, 26. 5., 21.00 Uhr 6 08 08
Ein Rendezvous mit dem Publikum — FEUERWERK BIS FRÜH UM VIER

Sonntag, 27. 5., 18.00 Uhr 6 08 09
Oskar Feltsman — DIE TANTE AUS BRASILIEN

Donnerstag, 31. 5., 19.30 Uhr 6 08 13
Emmerich Kálmán — DIE CSÁRDÁSFÜRSTIN

Freitag, 1. 6., 19.30 Uhr 6 08 14
Carl Zeller — DER VOGELHÄNDLER

OPERETTENENSEMBLE DES STAATSTHEATERS OSTRAVA (ČSSR)

Sonnabend, 2. 6., 19.00 Uhr 6 08 15
Sonntag, 3. 6., 15.00 Uhr 6 08 16
19.00 Uhr 6 08 17
Oskar Nedbal — DIE WINZERBRAUT

KONZERTE

Festsaal des Kulturpalastes

DRESDNER PHILHARMONIE

Sonnabend, 19. 5., 20.00 Uhr 3 03 01
Sonntag, 20. 5., 20.00 Uhr 3 03 02

Siegfried Köhler	PRO PACE Fünfte Sinfonie für Sopran-, Alt- und Bariton-Solo, Sprecher, Chor und großes Orchester nach Worten von Ulrich Grasnick und Siegfried Köhler op. 78 (UA)
Antonín Dvořák	TE DEUM für Soli, Chor und Orchester op. 103
Max Reger	DER 100. PSALM für Chor, Orgel und großes Orchester op. 106
Dirigent	Martin Flämig
Solisten	Helga Termer, Sopran
	Heidi Rieß, Alt
	Wolfgang Hellmich, Bariton
Dresdner Kreuzchor	
Philharmonischer Chor Dresden	Einstudierung Matthias Geißler
Sinfonischer Chor Dresden	Einstudierung Hans-Dieter Pflüger

RUNDFUNK-SINFONIEORCHESTER UND RUNDFUNKCHOR LEIPZIG

Montag, 21. 5., 20.00 Uhr 2 03 03

Johann Sebastian Bach	OUVERTÜRE Orchestersuite Nr. 3 D-Dur BWV 1068
Anton Webern	FUGA A 6 VOCI aus dem „Musikalischen Opfer" von Johann Sebastian Bach, für Orchester gesetzt (1935)
Udo Zimmermann	PAX QUESTUOSA
Dirigent	Wolf-Dieter Hauschild
Solisten	Rosemarie Lang, Alt
	Eberhard Büchner, Tenor
	Jürgen Kurth, Bariton
	Siegfried Vogel, Baß u. a.
Choreinstudierung	Jörg-Peter Weigle

DRESDNER PHILHARMONIE RUNDFUNKCHOR BERLIN BEETHOVEN-CHOR DRESDEN FDJ-CHOR EOS KREUZSCHULE

Dienstag, 22. 5., 20.00 Uhr 2 03 04

Mikis Theodorakis	FRÜHLINGSSINFONIE Siebente Sinfonie für Soli, Chor und Orchester (UA) Auftragswerk der Direktion Dresdner Musikfestspiele
Dirigent	Christian Hauschild
Choreinstudierungen	Dietrich Knothe/Christian Hauschild

KRAUSS-QUARTETT STAATSKAPELLE DRESDEN
Freitag, 1. 6., 20.00 Uhr 8 10 14
Werke von Franz Schubert, Jean Sibelius und Bedřich Smetana

Jagdschloß Moritzburg

ENRICO TAGLIAVINI (ITALIEN), GITARRE
Sonnabend, 19. 5., 19.15 Uhr 5 14 01
Werke von Luys Milan, Johann Sebastian Bach,
Frank Martin, Isaac Albéniz u. a.

JURI BASCHMET (UdSSR), VIOLA
MICHAIL MUNTIAN (UdSSR), KLAVIER
Dienstag, 29. 5., 19.15 Uhr 5 14 11
Werke von Marin Marais, Franz Schubert und Dmitri Schostakowitsch

JUTTA ZOFF, HARFE
KURT MAHN, OBOE
Sonnabend, 2. 6., 19.15 Uhr 5 14 15

Albrechtsburg Meißen

BARTÓK-QUARTETT (UNGARISCHE VR)
Sonntag, 20. 5., 19.00 Uhr 5 15 02

Joseph Haydn	STREICHQUARTETT D-Dur op. 64 Nr. 5 „Lerchenquartett"
Béla Bartók	2. STREICHQUARTETT op. 17
Antonín Dvořák	STREICHQUARTETT F-Dur op. 96
Violine I	Péter Komlós
Violine II	Béla Bánfalvi
Viola	Géza Németh
Violoncello	László Mező

JURI BASCHMET (UdSSR), VIOLA
MICHAIL MUNTIAN (UdSSR), KLAVIER
Mittwoch, 30. 5., 19.00 Uhr 5 15 12
Werke von Marin Marais, Franz Schubert und Dmitri Schostakowitsch

CAPPELLA SAGITTARIANA DRESDEN
Sonntag, 3. 6., 19.00 Uhr 5 15 16

Conseils au visiteur du Festival de la musique de Dresde

Les personnes intéressées de l'étranger sont priées de s'adresser à une agence de voyage qui est reliée à l'agence de voyage de la R.D.A. par des contrats ou s'adresser directement au Reisebüro der DDR, Generaldirektion, R.D.A. - 1026 Berlin, Postschließfach 77 qui réalise des offres complexes concernant toutes les formalités comme les visas, l'hébergement, la réservation des billets etc.
Si des personnes de l'étranger ont des commandes en détails ou des désirs spéciaux, le bureau central de vente de l'organisation Interhotel Dresde est à leur disposition. Ils sont priées de s'adresser par écrit au Zentrales Verkaufsbüro der Interhotels R.D.A. - 8010 Dresden, Prager Strasse. Pendant le temps du 19. 5. jusqu'au 3. 6. 1984 un bureau d'accueil et d'information à Interhotel Newa, R.D.A. - 8012 Dresden, Leningrader Strasse, est à la disposition des visiteurs du Festival de la musique de Dresde.
Tel.: 4 96 71 12

SONDERVERANSTALTUNGEN

Studiotheater im Kulturpalast
Ausstellungshalle im Kulturpalast
Klubraum und Foyers im Westflügel

ZEITZEICHEN –
MÖGLICHKEITEN ELEKTRONISCHER MUSIK
AUF BÜHNE UND PODIUM
Sonnabend, 26. 5., 10.00–13.00 Uhr und 14.00–16.00 Uhr
Beispiel- und Demonstrationskonzert mit
MODERNES AUF TASTEN,
ROUND TABLE,
BEKANNTEN KOMPONISTEN
UND INTERPRETEN DER DDR
Öffentliche Veranstaltung des Kulturpalastes Dresden, der Direktion Dresdner Musikfestspiele, des Verbandes der Theaterschaffenden der DDR und des Verbandes der Komponisten und Musikwissenschaftler der DDR unter Beteiligung des VEB Deutscher Verlag für Musik und des VEB Edition Peters

Gobelinsaal der Sempergalerie

GALERIEKONZERT DER PIONIERE
STREICHORCHESTER DES PIONIERPALASTES
DRESDEN
Sonnabend, 26. 5., 18.00 Uhr
Dirigent Harald Wenzel

Straße der Befreiung bis Prager Straße

DRESDEN SINGT UND MUSIZIERT
KONZERTE OHNE BÜHNE UND PODIUM
Sonnabend, 2. 6., 16.00 bis 19.00 Uhr
Dresdner Berufs- und Volkskunstkollektive

Freitreppe der Brühlschen Terrasse

DRESDEN SINGT UND MUSIZIERT
FESTLICHES KONZERT
Sonnabend, 2. 6., 21.30 Uhr

WISSENSCHAFTLICHE KONFERENZ

Festspielklub im Kulturpalast Dresden

DER EINFLUSS DER ROMANTISCHEN
MUSIK AUF DIE MUSIKENTWICKLUNG
IM 20. JAHRHUNDERT
Weiterführung und Abschluß der wissenschaftlichen Konferenzen von 1981, 1982 und 1983: Die Rolle der romantischen Musik bei der Herausbildung eines demokratischen Nationalbewußtseins
Montag, 28. 5., 10.00 bis 13.00 Uhr
Dienstag, 29. 5., 9.30 bis 13.00 Uhr
Mittwoch, 30. 5., 9.30 bis 13.00 Uhr
Öffentliche Veranstaltung der Direktion Dresdner Musikfestspiele, der Hochschule für Musik „Carl Maria von Weber" Dresden und des Kulturbundes der DDR

	Großes Haus	Kleines Haus	Festsaal Kulturpalast	Plenarsaal (E) Kreuzkirche Dresden (K) Bühne vor dem Wallpavillon (W)	Kongreßsaal (H) Blockhaus (B)	
Sonnabend 19. 5.	19.00 Boris Godunow 1 01 01 Teatr Wielki Warschau	15.00 Improvisationen 1 02 01 Ballettensemble Staatsoper Dresden	20.00 Köhler, Dvořák, Reger 3 03 01 Dresdner Philharmonie Flämig	15.00 Festliche Eröffnung (E)	20.00 Aufführungsabend 1 04 01 (H) Staatskapelle Dresden Blomstedt	Sonnabend 19. 5.
Sonntag 20. 5.	18.00 Boris Godunow 1 01 02 Teatr Wielki Warschau	19.00 Kontrabaß 1 02 02 Die Tür Staatsoper Dresden	20.00 Köhler, Dvořák, Reger 3 03 02 Dresdner Philharmonie Flämig	17.00 Friedrich-Wolf-Chor 4 11 01 (W) Dresden Pflüger		Sonntag 20. 5.
Montag 21. 5.		19.00 Kontrabaß 1 02 03 Die Tür Staatsoper Dresden	20.00 Webern, Zimmermann 2 03 03 Rundfunk-Sinfonieorchester Leipzig/W.-O. Hauschild		20.00 Haydn, Bartók, Dvořák 8 04 03 (H) Bartók-Quartett (Ungarische VR)	Montag 21. 5.
Dienstag 22. 5.	19.00 König Roger 1 01 04 Teatr Wielki Warschau	19.00 Die Regimentstochter 1 02 04 Staatsoper Dresden	20.00 Theodorakis 2 03 04 Dresdner Philharmonie Chr. Hauschild		20.00 Kammerabend 1 10 04 (B) Staatskapelle Dresden	Dienstag 22. 5.
Mittwoch 23. 5.		20.00 György Ligeti 1 02 06 Abend der Reihe Studio Neue Musik		19.00 Tanzabend 4 11 02 (W) Palucca Schule Dresden	20.00 Polnisches 5 04 05 (H) Kammerorchester Maksymiuk	Mittwoch 23. 5.
Donnerstag 24. 5.	19.00 La Sylphide 1 01 06 Napoli III. Akt Kopenhagen		20.00 Strauss, Matthus, Reger 1 03 06 Staatskapelle Dresden Blomstedt			Donnerstag 24. 5.
Freitag 25. 5.	19.00 La Sylphide 1 01 07 Napoli III. Akt Kopenhagen	16.00 Pollicino 1 02 07 Volkstheater Rostock Rostocker Konservatorium	20.00 Strauss, Matthus, Reger 1 03 07 Staatskapelle Dresden Blomstedt	19.30 Chorwerke mit Orgel 2 03 17 (K) Dresdner Kreuzchor Flämig		Freitag 25. 5.
Sonnabend 26. 5.	17.00 Romeo und Julia 1 01 08 Staatsopernballett Dresden 22.00 Liederabend Takács 1 01 28	16.00 Pollicino 1 02 08 Volkstheater Rostock Rostocker Konservatorium	20.00 Eben, Mozart, Smetana 3 03 08 Dresdner Philharmonie Bělohlávek	17.00 Heitere Serenade 4 11 03 (W) musica viva ensemble dresden	20.00 Mozart, Mendelssohn, 5 04 08 (H) E. H. Meyer; Dresdner Kammerorchester, Scherzer	Sonnabend 26. 5.
Sonntag 27. 5.	19.00 Wozzeck 1 01 09 Premiere Staatsoper Dresden	19.00 Kammertanzabend 1 02 09 Ballettensemble Landestheater Halle	11.00 W. Jacob, Orgel 2 03 19 20.00 Eben, Mozart, Smetana 3 03 09 Dresdner Philharmonie	17.00 Tanzabend 4 11 04 (W) Palucca Schule Dresden	20.00 Liederabend 8 10 09 (B) Sergej Leiferkus (UdSSR) Semjon Skigin (UdSSR)	Sonntag 27. 5.
Montag 28. 5.	19.00 La Bohème 1 01 10 Staatsoper Dresden	19.00 Il Floridante 1 02 10 Landestheater Halle	20.00 Mendelssohn, Strauss 2 03 10 Liederabend Peter Schreier Norman Shetler, Klavier		20.00 Jiddische und 8 10 10 (B) Hebräische Folklore Leipziger Synagogalchor	Montag 28. 5.
Dienstag 29. 5.	19.00 Così fan tutte 1 01 11 Staatsoper Dresden	19.00 Musikalisches 1 02 11 Puppen Cabaret Norman Shetler	20.00 Glinka, Takemitsu 2 03 11 Schostakowitsch Tokyo Philharmonic Orchestra	19.30 Ludwig Güttler 2 03 18 (K) Friedrich Kircheis Trompete und Orgel		Dienstag 29. 5.
Mittwoch 30. 5.	19.00 Wozzeck 1 01 12 Staatsoper Dresden	19.00 Musikalisches 1 02 12 Puppen Cabaret Norman Shetler	20.00 Akutagawa 2 03 12 Tschaikowski, Dvořák Tokyo Philharmonic Orchestra		20.00 Soloabend 5 04 12 (H) Wladimir Spiwakow (UdSSR), Violine	Mittwoch 30. 5.
Donnerstag 31. 5.	20.00 Balanchine-Abend 1 01 13 Ballettensemble Deutsche Staatsoper Berlin	20.00 Paul Dessau 1 02 13 musica viva ensemble dresden	20.00 Strauss, Mozart, 1 03 13 Zemlinsky/Staatskapelle Dresden/Wakasugi			Donnerstag 31. 5.
Freitag 1. 6.	20.00 Klassischer 1 01 14 Ballettabend Staatsopernballett Dresden	19.00 Das Lächeln 1 02 14 des Anderen Das Meininger Theater	20.00 Strauss, Mozart, 1 03 14 Zemlinsky/Staatskapelle Dresden/Wakasugi		20.00 Krauß-Quartett 8 10 14 (B) Staatskapelle Dresden	Freitag 1. 6.
Sonnabend 2. 6.	17.00 Ballettensemble 1 01 15 Akademisches Theater Perm 22.00 Liederabend Griet 1 01 26	19.00 Pantalon 1 02 15 und Colombine London Puppet Players	19.00 Gershwin 3 03 15 Dresdner Philharmonie Kegel			Sonnabend 2. 6.
Sonntag 3. 6.	19.00 Ballettensemble 1 01 16 Akademisches Theater Perm (UdSSR)	19.00 Pantalon 1 02 16 und Colombine London Puppet Players	20.00 Gershwin 3 03 16 Dresdner Philharmonie Kegel	21.00 Ballett im Zwinger 1 11 17 (W) Ballettensemble Staatsoper Dresden	20.00 Chorkonzert 5 04 16 (H) Bulgarische Chorkapelle	Sonntag 3. 6.

STAATSKAPELLE DRESDEN
Donnerstag, 24. 5., 20.00 Uhr 1 03 06
Freitag, 25. 5., 20.00 Uhr 1 03 07

Richard Strauss	DON JUAN Tondichtung (nach Nikolaus Lenau) für großes Orchester op. 20
Siegfried Matthus	HOLOFERNES Porträt für Bariton und Orchester
Max Reger	VARIATIONEN UND FUGE ÜBER EIN LUSTIGES THEMA VON JOHANN ADAM HILLER op. 100
Dirigent	Herbert Blomstedt

DRESDNER PHILHARMONIE
Sonnabend, 26. 5., 20.00 Uhr 3 03 08
Sonntag, 27. 5., 20.00 Uhr 3 03 09

Petr Eben	VOX CLAMANTIS Sinfonischer Satz für 3 Trompeten und Orchester
Wolfgang Amadeus Mozart	KLAVIERKONZERT Es-Dur KV 482
Bedřich Smetana	HAKON JARL Sinfonische Dichtung op. 16 RICHARD III. Sinfonische Dichtung op. 11 WALLENSTEINS LAGER Sinfonische Dichtung op. 14
Dirigent	Jiří Bělohlávek (ČSSR)
Solist	Paul Badura-Skoda (Österreich), Klavier

WERNER JACOB (BRD), ORGEL
Sonntag, 27. 5., 11.00 Uhr 2 03 10
Werke von Johann Sebastian Bach, Siegfried Köhler und Lothar Voigtländer

TOKYO PHILHARMONIC ORCHESTRA
Dienstag, 29. 5., 20.30 Uhr 2 03 11

Michail Glinka	RUSLAN UND LUDMILA Ouvertüre
Toru Takemitsu	KONZERT FÜR VIOLONCELLO UND ORCHESTER
Dmitri Schostakowitsch	5. SINFONIE op. 47
Dirigent	Tadaaki Otaka (Japan)
Solist	Tsuyoshi Tsutsumi (Japan), Violoncello

Mittwoch, 30. 5., 20.00 Uhr 2 03 12

Yasushi Akutagawa	TRIPTYCHON für Orchester
Peter I. Tschaikowski	KONZERT FÜR VIOLINE UND ORCHESTER D-Dur op. 35
Antonín Dvořák	8. SINFONIE G-Dur op. 88
Dirigent	Tadaaki Otaka (Japan)
Solistin	Kishiko Suzumi (Japan), Violine

STAATSKAPELLE DRESDEN
Donnerstag, 31. 5., 20.00 Uhr 1 03 13
Freitag, 1. 6., 20.00 Uhr 1 03 14

Richard Strauss	FESTLICHES PRÄLUDIUM für großes Orchester und Orgel op. 61
Wolfgang Amadeus Mozart	KONZERTANTE SINFONIE für Violine, Viola und Orchester Es-Dur KV 364
Alexander von Zemlinsky	LYRISCHE SINFONIE IN SIEBEN GESÄNGEN nach Gedichten von Rabindranath Tagore für Orchester, eine Sopran- und eine Baritonstimme op. 18
Dirigent	Hiroshi Wakasugi
Solisten	Wladimir Spiwakow (UdSSR), Violine Juri Baschmet (UdSSR), Viola Edith Wiens (Kanada), Sopran Jürgen Freier, Bariton

DRESDNER PHILHARMONIE
Sonnabend, 2. 6., 19.00 Uhr 3 03 15
Sonntag, 3. 6., 20.00 Uhr 3 03 16

George Gershwin	PORGY AND BESS (konzertante Aufführung)
Dirigent	Herbert Kegel

Kongreßsaal des Deutschen Hygienemuseums in der DDR

AUFFÜHRUNGSABEND DER STAATSKAPELLE DRESDEN
Sonnabend, 19. 5., 20.00 Uhr 1 04 01

Francesco Morlacchi	EINE OPERN-OUVERTÜRE
Johann Michael Haydn	SERENATA D-Dur für konzertierendes Horn und Posaune
Richard Strauss	METAMORPHOSEN für 23 Solo-Streicher
Wolfgang Amadeus Mozart	SINFONIE D-Dur KV 385 „Haffner-Sinfonie"
Dirigent	Herbert Blomstedt
Solisten	Peter Damm, Horn Gerhard Elßbach, Posaune

POLNISCHES KAMMERORCHESTER
Mittwoch, 23. 5., 20.00 Uhr 5 04 05
Dirigent Jerzy Maksymiuk

DRESDNER KAMMERORCHESTER
Sonnabend, 26. 5., 20.00 Uhr 5 04 08
Werke von Wolfgang Amadeus Mozart,
Felix Mendelssohn Bartholdy, Ernst Hermann Meyer (UA) u. a.

Leitung	Manfred Scherzer
Solist	Eckart Haupt, Flöte

BULGARISCHE CHORKAPELLE „SVETOSLAV OBRETENOV"
Sonntag, 3. 6., 20.00 Uhr 5 04 16

Haus der Deutsch-Sowjetischen Freundschaft (Blockhaus) Dresden

LEIPZIGER SYNAGOGALCHOR
Montag, 28. 5., 20.00 Uhr 8 10 10
Synagogenmusik, jüdische und hebräische Folklore in freier Bearbeitung

Leitung	Helmut Klotz
Solisten	Uta Klotz, Sopran Rosemarie Lang, Alt Helmut Klotz, Tenor Rolf Haunstein, Bariton Ralph Rank, Klavier

Kreuzkirche Dresden

DRESDNER KREUZCHOR
Freitag, 25. 5., 19.30 Uhr 2 03 17

Felix Mendelssohn Bartholdy	Chorwerke a cappella und mit Orgel
Dirigent	Martin Flämig
Organist	Michael-Christfried Winkler

LUDWIG GÜTTLER, TROMPETE FRIEDRICH KIRCHEIS, ORGEL
Dienstag, 29. 5., 19.30 Uhr 2 03 18
Werke von Johann Walter, Georg Friedrich Händel,
Simon Stubbley und Jean Baptiste Loeillet

Bühne vor dem Wallpavillon des Zwingers

FRIEDRICH-WOLF-CHOR DRESDEN
Sonntag, 20. 5., 17.00 Uhr 4 11 01
Dirigent Hans-Dieter Pflüger

MUSICA VIVA ENSEMBLE DRESDEN
Sonnabend, 26. 5., 17.00 Uhr 4 11 03

	HEITERE SERENADE
mit berühmten Bearbeitungen	berühmter Musikwerke
Dirigent	Jürgen Wirrmann

Schloßpark Pillnitz

ARBEITER-SINFONIEORCHESTER VEB KOMBINAT ROBOTRON DRESDEN
Sonnabend, 19. 5., 17.00 Uhr 4 12 05
Werke von Felix Mendelssohn Bartholdy, Johann Christoph Vogel,
Vilmos Montag und Wolfgang Amadeus Mozart

Dirigent	Peter Doß
Solisten	Wolfgang Bornmann, Oboe Günter Klier, Fagott

DRESDNER KREUZCHOR
Sonntag, 27. 5., 17.00 Uhr 4 12 06

	SERENADE
Dirigent	Martin Flämig

NEUER CHOR DRESDEN KINDER- UND JUGENDCHOR DES PIONIERPALASTES KNABENCHOR DRESDEN
Sonntag, 3. 6., 17.00 Uhr 4 12 07
Dirigent Manfred Winter

Albrechtsburg Meißen

POLNISCHES KAMMERORCHESTER
Donnerstag, 24. 5., 19.00 Uhr 5 15 06
Dirigent Jerzy Maksymiuk

LEIPZIGER SYNAGOGALCHOR
Sonntag, 27. 5., 19.00 Uhr 5 15 09
Synagogenmusik, jüdische und hebräische Folklore in freier Bearbeitung

Leitung	Helmut Klotz
Solisten	Uta Klotz, Sopran Rosemarie Lang, Alt Helmut Klotz, Tenor Rolf Haunstein, Bariton Ralph Rank, Klavier

Barockgarten Großsedlitz

DRESDNER KREUZCHOR
Sonntag, 3. 6., 17.00 Uhr 9 16 16

	SERENADE
Dirigent	Martin Flämig

LIEDERABENDE

Großes Haus

KLÁRA TAKÁCS (UNGARISCHE VR), ALT SÁNDOR FALVAI (UNGARISCHE VR), KLAVIER
Sonnabend, 26. 5., 22.00 Uhr 1 01 28
Lieder von Giuseppe Verdi und César Franck

RERI GRIST (USA), SOPRAN PHILIPP MOLL (USA), KLAVIER
Sonnabend, 2. 6., 22.00 Uhr 1 01 36

Festsaal des Kulturpalastes

PETER SCHREIER, TENOR NORMAN SHETLER (USA), KLAVIER
Montag, 28. 5., 20.00 Uhr 2 03 10
Lieder von Felix Mendelssohn Bartholdy und Richard Strauss

Haus der Deutsch-Sowjetischen Freundschaft (Blockhaus) Dresden

SERGEJ LEJFERKUS (UdSSR), BARITON SEMJON SKIGIN (UdSSR), KLAVIER
Sonntag, 27. 5., 20.00 Uhr 8 10 09

Jagdschloß Moritzburg

SERGEJ LEJFERKUS (UdSSR), BARITON SEMJON SKIGIN (UdSSR), KLAVIER
Sonnabend, 26. 5., 19.15 Uhr 5 14 08

Указания для посещения дрезденского фестиваля музыки

Интересующиеся заграницей обращайтесь в бюро путешествий своей страны или непосредственно в бюро путешествий ГДР, в главную дирекцию, по адресу: ГДР - 1026 Берлин, абонементный почтовый ящик 77, уважают все вопросы относительно визы прибытия в гостиницах, заказа билетов и т. д.
Во время дрезденского фестиваля музыки от 18-ого мая до 3-его июня работает в гостинице Интеротель Нева 8010 Дрезден, Ленинградская улица, приёмное и информационное бюро, тел.: 4 96 71 12

Directions for visiting the Dresden Music Festival

Foreigners interested in visiting the festival are requested to contact either a travel agency of their home country contracting with the GDR Travel Agency or the Travel Agency of the GDR itself: Reisebüro der DDR, Generaldirektion, GDR-1026 Berlin, Postschließfach 77, which will gladly arrange matters concerning visa, accomodation, ticket reservation, etc. Visitors travelling individually are requested to contact the central booking office at the Interhotels Dresden: Zentrales Verkaufsbüro der Interhotels Dresden, GDR-8010 Dresden, Prager Straße, for the purchase of tickets. During the time from May 18 to June 3 in 1984 for all kinds of information our visitors should turn to the Service Centre at the Interhotel NEWA, GDR-8010 Dresden, Leningrader Strasse, Tel.: 4 96 71 12

KAMMERMUSIK

Kleines Haus

ABEND DER REIHE STUDIO NEUE MUSIK GYÖRGY LIGETI – EIN KOMPONISTENPORTRÄT
Mittwoch, 23. 5., 20.00 Uhr 1 02 06

MUSICA VIVA ENSEMBLE DRESDEN PAUL DESSAU – EIN PORTRÄT
Donnerstag, 31. 5., 20.00 Uhr 1 02 13
Dirigent Jürgen Wirrmann

Kongreßsaal des Deutschen Hygienemuseums in der DDR

BARTÓK-QUARTETT (UNGARISCHE VR)
Montag, 21. 5., 20.00 Uhr 5 04 03

Joseph Haydn	STREICHQUARTETT D-Dur op. 64 Nr. 5 „Lerchenquartett"
Béla Bartók	2. STREICHQUARTETT op. 17
Antonín Dvořák	STREICHQUARTETT F-Dur op. 96
Violine I	Péter Komlós
Violine II	Béla Bánfalvi
Viola	Géza Németh
Violoncello	László Mező

WLADIMIR SPIWAKOW (UdSSR), VIOLINE
Mittwoch, 30. 5., 20.00 Uhr 5 04 12

Studiotheater im Kulturpalast

ENRICO TAGLIAVINI (ITALIEN), GITARRE
Sonntag, 20. 5., 19.30 Uhr 2 06 02
Werke von Luys Milan, Johann Sebastian Bach,
Frank Martin, Isaac Albéniz u. a.

NEUE MUSIK IM GESPRÄCH MUSIKHOCHSCHULE DRESDEN TRIO AULOS BERLIN
Mittwoch, 30. 5., 19.30 Uhr 2 06 12
Werke von Wilfried Krätzschmar (UA), Edison Denissow,
Ernst Krenek und Friedrich Goldmann

Haus der Deutsch-Sowjetischen Freundschaft (Blockhaus) Dresden

KAMMERABEND DER STAATSKAPELLE DRESDEN
Dienstag, 22. 5., 20.00 Uhr 1 10 04

Jan Koetsier	CINQUE NOUVELLES POUR QUATRE CORS op. 34a (DDR-EA)
Wilfried Krätzschmar	PASTELLA für Viola da gamba und Cembalo (UA)
Václav Lídl	ES IST SO STILL IM LANDE Lieder für Bariton und Hornquartett (DDR-EA)
Antonín Dvořák	KLAVIERQUINTETT A-Dur op. 81
Mitwirkende	Andreas Priebst, Viola da gamba Christine Haupt, Cembalo Werner Haselau, Bariton Hornquartett der Staatskapelle Dresden Echtfeldt-Quartett der Staatskapelle Dresden und Volker Erben, Klavier

1984 91

ALKIS EXARCHOS • ARTISTIC ENTERPRISES AND MANAGEMENT
122 VAS. SOFIAS AV. T.T. 609 - TEL. 77.05.014 - 77.91.292

ΠΡΟΣ ΟΛΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΩΝ ΣΥΝΑΥΛΙΩΝ ΤΩΝ ΜΙΚΗ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗ - ΜΑΝΟΥ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙ

ΓΕΙΑ ΣΑΣ

Είμαι ο ΑΛΚΗΣ ΕΞΑΡΧΟΣ και θα είμαι ο υπεύθυνος για τις συναυλίες σας στην ΚΥΠΡΟ,καθώς και για την όμορφη παραμονή σας,γι΄αυτό θάθελα να σας δώσω μερικές χρήσιμες πληροφορίες.

Ολα τα μέλη της αποστολής θα μείνουν στο ξενοδοχείο ROUSSOS BEACH στη ΛΕΜΕΣΟ για όλες τις μέρες της παραμονής σας στην ΚΥΠΡΟ.Σ΄αυτό το ξενοδοχείο θα έχετε δωρεάν πρωϊνό και δύο γεύματα.Δεν είναι δωρεάν τα τηλέφωνα και τα ποτά.Μπορείτε όμως σε κάθε γεύμα σας να πίνετε δωρεάν ένα ποτήρι θαυμάσια βαρελίσια μπύρα.

Το τηλέφωνο του ξενοδοχείου απο ΑΘΗΝΑ είναι 0035751/22322.

Το ξενοδοχείο είναι παραλιακό με πισίνα και ντίσκο,απέχει δε απο το κέντρο της πόλης 5 περίπου χιλιόμετρα.

Για την βραδυνή σας διασκέδαση υπάρχουν σε μικρή απόσταση απο το ξενοδοχείο πάρα πολύ ωραίες ντίσκο.Επίσης υπάρχουν και λαϊκά μαγαζιά.Τα καλύτερα είναι το ΣΑΛΑΜΑΝΔΡΑ και το ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ.

Απο την ΚΥΠΡΟ θα μπορέσετε να αγοράσετε απο ειδικά μαγαζιά,που βρίσκονται στο παλιό λιμάνι,αδασμολόγητα ηλεκτρονικά είδη σε πολύ χαμηλές τιμές και για τα οποία βέβαια θα πρέπει να γνωρίζετε ότι ερχόμενοι στην ΕΛΛΑΔΑ θα πληρώσετε δασμό.

Στο εμπορικό κέντρο της πόλης θα βρείτε εγγλέζικα υφάσματα και μεταξωτά σε μεγάλη ποικιλία για πουκάμισα,καθώς και ότι άλλο χρειάζεστε.

Οσοι χρειάζονται Κυπριακές λίρες για φώνια θα πρέπει να δηλώσουν στον

ALKIS EXARCHOS • ARTISTIC ENTERPRISES AND MANAGEMENT
122 VAS. SOFIAS AV. T.T. 609 - TEL. 77.05.014 - 77.91.292

ΔΗΜΗΤΡΗ ΜΑΡΙΝΑΚΗ πόσα χρειάζονται και θα τους δοθούν μόλις φθάσουν στο ξενοδοχείο.

Οι συναυλίες θα γίνουν ως εξής/

ΛΕΜΕΣΟΣ	18 - 9 - 1984	ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ
"	19 - 9 - 1984	ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ
ΛΕΥΚΩΣΙΑ	20 - 9 - 1984	ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ
"	21 - 9 - 1984	ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ
ΛΑΡΝΑΚΑ	22 - 9 - 1984	ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ
"	23 - 9 - 1984	ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ

Υπεύθυνος για κάθε πρόβλημά σας γύρω απο τα ηχητικά είναι ο Κος ΣΤΕΛΙΟΣ ΓΙΑΝΝΑΚΟΠΟΥΛΟΣ.

Την ΚΥΡΙΑΚΗ 23 - 9 - 1984 θα επιστρέψουν στην ΑΘΗΝΑ ΟΙ/ ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ - ΜΥΡΤΩ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗ - ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΗΤΡΟΠΑΝΟΣ - ΑΛΙΚΗ ΚΑΓΙΑΛΟΓΛΟΥ - ΘΑΝΑΣΗΣ ΜΩΡΑΪΤΗΣ - ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ - ΝΙΚΟΣ ΜΑΝΙΑΤΗΣ - ΝΙΚΟΣ ΑΝΤΥΠΑΣ - ΓΙΩΡΓΟΣ ΤΟΥΡΚΟΓΙΩΡΓΗΣ - ΓΙΑΝΝΗΣ ΣΠΑΘΑΣ & ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΒΕΡΓΗΣ.Οι υπόλοιποι την ΔΕΥΤΕΡΑ το μεσημέρι.

Θα πρέπει επίσης να γνωρίζετε ότι το βράδυ της άφιξή σας στη ΛΕΜΕΣΟ θα γίνει πρόβα ήχου.

Για οποιοδήποτε πρόβλημα που θα έχετε θα παρακαλούσα όπως μου το αναφέρετε αμέσως για να βρίσκουμε τη λύση του.

ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ ΕΚ ΤΩΝ ΠΡΟΤΕΡΩΝ

ΑΛΚΗΣ ΕΞΑΡΧΟΣ